Siga com atenção as recomendações deste livro para obter o funcionamento idôneo de seu veículo durante o maior tempo possível. Por causa da evolução natural e constante do produto, alguns dos conteúdos parciais desta publicação podem não estar atualizados.

Siga con atención las recomendaciones de este manual para obtener el funcionamiento idóneo de su vehículo durante el mayor tiempo posible. A causa de la evolución natural y constante del producto, algunos de los contenidos parciales de esta publicación podrían no estar actualizados.

IVECO
Iveco Latin America.
Av. Senador Milton Campos, 175 - 2° andar.
Nova Lima - MG - CEP 34000-000. Brasil.
N° 603.91.973



IVECO STRALIS NR

USO E MANUTENÇÃO - *USO Y MANTENIMIENTO*



Le damos las gracias por haber preferido Iveco, y al mismo tiempo lo felicitamos por la decisión que ha tomado: Con su Stralis posee un vehículo que se caracteriza por prestaciones excelentes, bajos consumos, alta fiabilidad y confort.

Le invitamos a que lea atentamente las indicaciones de uso y mantenimiento de su nuevo vehículo. Siguiéndolas, tendrá garantizado su perfecto funcionamiento y una larga duración.

Deseándole un buen trabajo, aprovechamos para recordarle que la **Red de Asistencia Iveco**, dondequiera que usted se encuentre, está a su lado para ofrecerle la máxima competencia y profesionalidad.

Un vehículo Iveco se parece de alguna manera a quien lo conduce:

Es un sistema pensado, proyectado y construido como un verdadero organismo, en donde cada una de sus miles de piezas vive en una indispensable lógica de conjunto con todas las demás.

Los ingenieros de Iveco han establecido las características técnicas con una precisión completa para garantizar la máxima seguridad y fiabilidad.

Para mantener al Iveco que usted ha elegido, se precisa pues que cada parte siga desempeñando su función en el sistema tal como se ha proyectado. La forma segura para obtener este resultado es valerse de la **Red de Asistencia Iveco**, la misma está compuesta en el mundo por más de 3.500 puntos de servicio, por lo tanto es accesible con facilidad en cualquier lugar del territorio en que usted se encuentre. De ella forman parte más de 30.000 técnicos y mecánicos, cada uno de los cuales recibe una instrucción profesional completa en las Escuelas de Capacitación con actualización periódica, para ofrecerle esa seguridad de profesionalidad que la constante evolución tecnológica de los vehículos hace indispensable para asegurar un diagnóstico preciso de las necesidades de asistencia, rapidez de intervención y calidad de servicio.

Agradecemos por preferir a Iveco e ao mesmo tempo damos a você os parabéns pela decisão que tomou: O Stralis é um veículo que se caracteriza por serviços excelentes, baixos consumos, alta confiabilidade e conforto.

Convidamos a ler atentamente as indicações de uso e manutenção de seu novo veículo. Seguindo-as, você garante o perfeito funcionamento e uma longa duração.

Desejando-lhe um bom trabalho, aproveitamos para lembrar a você que a **Rede de Assistência Iveco**, onde quer que você se encontre, está a seu lado para oferecer a máxima competência e profissionalismo.

Um veículo Iveco se parece de algum modo a quem o conduz: é um sistema pensado, projetado e construído como um verdadeiro organismo em que cada uma das peças vive uma indispensável lógica de conjunto com todas as demais. Os engenheiros da Iveco estabeleceram as características técnicas com uma precisão completa para garantir a máxima segurança e confiabilidade.

Para manter o Iveco que você escolheu, é necessário que cada parte desempenhe sua função no sistema como foi projetado. A forma segura para obter este resultado é valer-se da **Rede de Assistência Iveco**, composta no mundo por mais de 3.500 pontos de serviço; portanto, pode ser acessada com facilidade em qualquer lugar do território em que você se encontre. Dela fazem parte mais de 30.000 técnicos e mecânicos. Cada um deles recebe uma instrução profissional completa nas Escolas de Capacitação, com atualização periódica, para oferecer-lhe essa segurança e profissionalismo que a constante evolução tecnológica dos veículos exige para garantir um diagnóstico preciso das necessidades de assistência, rapidez de intervenção e qualidade de serviço.

Reparaciones

La **Red de Asistencia Iveco**, puede encargarse en la forma más racional de la ejecución de cualquier trabajo de revisión o reparación, empleando para ello personal especializado y equipos proyectados expresamente para dicho servicio.

La **Red de Asistencia Iveco** también asegura el uso exclusivo de **Repuestos Originales Iveco**, siendo los únicos que se integran perfectamente en la lógica de conjunto con la que se ha proyectado y construido el vehículo.

Garantía

Usted recibirá junto a este manual, la **Libreta de Garantía**. Ambas publicaciones deben mantenerse obligatoriamente dentro del vehículo junto a los documentos necesarios para la circulación, siendo esto indispensable para el reconocimiento de la garantía por parte de Iveco. Para el usufructo de la garantía, es esencial observar el **Plan de Mantenimiento Programado** indicado en este manual.

Mantenimiento programado

Para asegurar condiciones de funcionamiento siempre perfectas a su Stralis, es conveniente utilizar el **Plan de Mantenimiento Programado**, el cual, a través de la regularidad de las intervenciones de mantenimiento preventivo, representa la mejor garantía para la seguridad de funcionamiento y la optimización de los costos operativos.

Modelos 6 x 2

Con los vehículos 570S41T o 570S46T, equipados con tercer eje auxiliar, usted recibirá junto a este Manual la Publicación del Fabricante del Tandem Trasero. La misma contiene, además del Certificado Específico de Garantía, informaciones fundamentales para el uso y el mantenimiento del implemento.

Reparações

A **Rede de Assistência Iveco** pode encarregar-se, de forma mais racional, da execução de qualquer trabalho de revisão ou reparação, empregando para tal fim pessoal especializado e equipamentos projetados expressamente para tal serviço.

A **Rede de Assistência Iveco** também assegura o uso exclusivo de **Peças de Reposição Originais Iveco**, sendo os únicos que se integram perfeitamente na lógica de conjunto com que foi projetado e construído o veículo.

Garantia

Você receberá, junto a este manual, o **Livreto de Garantia**. Ambas publicações devem ser mantidas obrigatoriamente dentro do veículo junto aos documentos necessários para a circulação, sendo isto indispensável para o reconhecimento da garantia pela Iveco. Para a plena utilização da garantia, é essencial observar o **Plano de Manutenção Programada** indicado neste manual.

Manutenção Programada

Para assegurar ao seu Stralis condições de funcionamento sempre perfeitas, é imprescindível utilizar o **Plano de Manutenção Programada**, o qual, através da regularidade das intervenções de manutenção preventiva, representa a melhor garantia para a segurança do funcionamento e otimização dos custos operacionais.

Modelos 6 x 2

Com os veículos 570S41T ou 570S46T, equipados com terceiro eixo auxiliar, você receberá junto a este Manual a Publicação do Fabricante do Tandem Traseiro. A mesma contém, além do Certificado Específico de Garantia, informações fundamentais para o uso e manutenção do implemento.

En las páginas siguientes, a menudo encontrará estos cuatro símbolos. Siga con el máximo cuidado las instrucciones a las que se refieren, a fin de proteger su integridad y la de su vehículo, y además colaborar con la protección al medio ambiente.

Nas próximas páginas, frequentemente você encontrará estes quatro símbolos. Siga com o máximo cuidado as instruções às quais os símbolos remetem, para proteger sua integridade e a de seu veículo, e além disso ajudar com a proteção do meio ambiente.

Peligro para las personas.



Perigo para as pessoas.

Peligro de daño grave para el vehículo.



Perigo de dano grave para o veículo.

Peligro general.



Perigo geral.

Protección del medio ambiente.



Proteção do meio ambiente.

STRALIS

Uso y Mantenimiento

Uso e Manutenção

¡IMPORTANTE!

Con el fin de asegurar la funcionalidad de todos los componentes, y mantener la garantía de su vehículo, le recomendamos que los montajes de sobrestructuras y equipos adicionales, sean ejecutados respetando las directivas del **Manual de Instrucciones para la Transformación y los Equipamientos de la Gama Stralis, disponible en toda la Red de Asistencia Iveco.**

Asimismo, ante cualquier duda de interpretación de las disposiciones de dicho Manual, y/o situaciones no contempladas en el mismo, aconsejamos consultar al personal técnico de la **Red de Asistencia Iveco**, quienes lo orientarán adecuadamente.

IMPORTANTE!

Com a finalidade de assegurar a funcionalidade de todos os componentes e manter a garantia de seu veículo, é recomendável que as montagens de equipamentos adicionais sejam executadas respeitando-se as recomendações do **Manual de Instruções para a Transformação e os Equipamentos da Gama Stralis, disponível em toda a Rede de Assistência Iveco.**

No caso de haver dúvidas de interpretação das recomendações, ou ainda a ocorrência de situações não contempladas no mesmo, aconselhamos consultar o pessoal técnico da **Rede de Assistência Iveco**, que poderá orientá-lo adequadamente.

Índice

Modelos

Los vehículos ilustrados en el presente Manual, están compuestos de la siguiente forma:

Modelos

Os modelos ilustrados neste Manual estão compostos da seguinte forma:

TRANSMISIÓN OVER DRIVE TRANSMISSÃO OVER DRIVE						
MODELO	MOTOR	EMBRAGUE EMBREAGEM	TRANSMISIÓN TRANSMISSÃO	EJE ANTERIOR EIXO DIANTEIRO	EJE POSTERIOR EIXO TRASEIRO	FRENOS FREIOS
200S41	F3BE0681X	Sachs 430HD	ZF 16S-2280 TO - Over Drive	Iveco 5876	MS23-186	Tambor "S-Cam"
200S46	F3BE06811					
490S41T	F3BE0681X					
490S41T/HR	F3BE0681X				FPT - 3.79	
490S46T	F3BE06811				MS23-186	
490S46T/HR	F3BE06811				FPT - 3.79	
570S41T	F3BE0681X				MS23-186	
570S46T	F3BE06811					
740S41TZ	F3BE0681X				MR25-168	
740S46TZ	F3BE06811					

<table>
<tr><th colspan="7">TRANSMISIÓN DIRECT DRIVE
TRANSMISSÃO DIRECT DRIVE</th></tr>
<tr><th>MODELO</th><th>MOTOR</th><th>EMBRAGUE
EMBREAGEM</th><th>TRANSMISIÓN
TRANSMISSÃO</th><th>EJE ANTERIOR
EIXO DIANTEIRO</th><th>EJE POSTERIOR
EIXO TRASEIRO</th><th>FRENOS
FREIOS</th></tr>
<tr><td>200S41</td><td>F3BE0681X</td><td rowspan="10">Sachs 430HD</td><td rowspan="10">ZF 16-2320
TD - Direct Drive</td><td rowspan="10">Iveco 5876</td><td rowspan="3">MS23-186</td><td rowspan="10">Tambor
"S-Cam"</td></tr>
<tr><td>200S46</td><td>F3BE06811</td></tr>
<tr><td>490S41T</td><td>F3BE0681X</td></tr>
<tr><td>490S41T/HR</td><td>F3BE0681X</td><td>FPT - 3.79</td></tr>
<tr><td>490S46T</td><td>F3BE06811</td><td>MS23-186</td></tr>
<tr><td>490S46T/HR</td><td>F3BE06811</td><td>FPT - 3.79</td></tr>
<tr><td>570S41T</td><td>F3BE0681X</td><td rowspan="2">MS23-186</td></tr>
<tr><td>570S46T</td><td>F3BE06811</td></tr>
<tr><td>740S41TZ</td><td>F3BE0681X</td><td rowspan="2">MS25-168</td></tr>
<tr><td>740S46TZ</td><td>F3BE06811</td></tr>
</table>

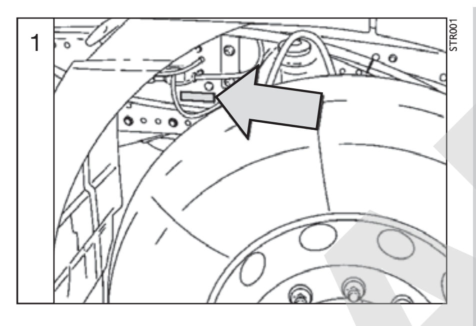


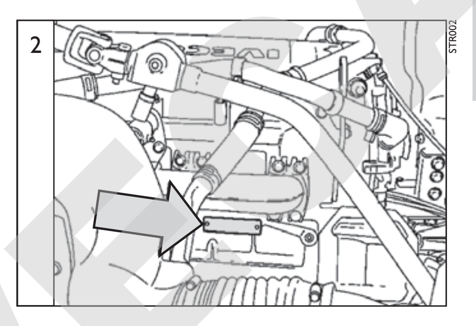
Datos de identificación y requisitos legales
Dados de identificação e requisitos legais

Datos de identificación

1 - Código V.I.N.
Grabado por punzonado en la zona anterior del larguero derecho del bastidor.

2 - Número de motor
Grabado por punzonado en el lado izquierdo del block.





Dados de identificação

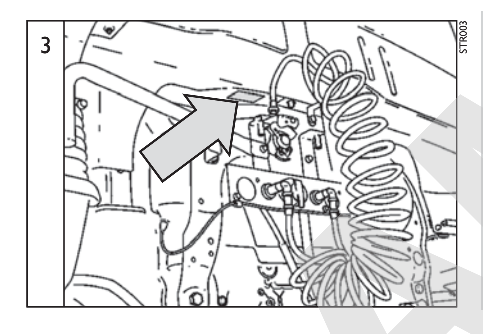
1 - Código V.I.N.
Gravado na frente, na longarina direita do chassi.

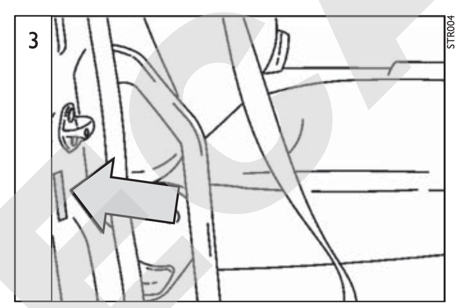
2 - Número do motor
Gravado no lado esquerdo do bloco.

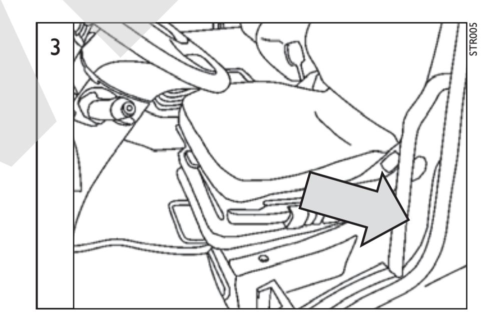
3 - Código V.I.S.

Tres etiquetas destructibles colocadas en las siguientes posiciones:

- En la parte externa trasera inferior de la cabina, próximo al mecanismo de traba.
- En el parante posterior de la puerta derecha, cerca de la cerradura.
- En el piso detrás del asiento del conductor.





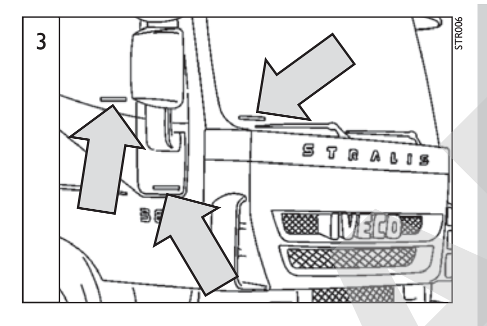


3 - Código V.I.S.

Três etiquetas destrutíveis colocadas nas seguintes posições:

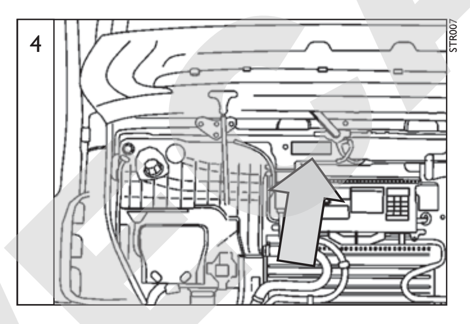
- Na parte externa traseira inferior da cabina, próximo da trava.
- Na coluna traseira da porta direita, próximo à fechadura.
- No pavimento, atrás do banco do motorista.

3 - Código V.I.S.
Grabado químico en el parabrisas y en los vidrios móviles y fijos de las puertas.



3 - Código V.I.S.
Gravação química no para-brisa e nos vidros móveis e vidros fixos das portas.

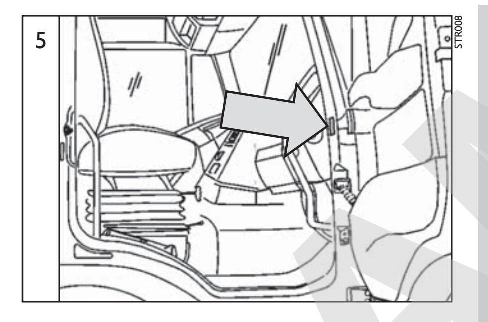
4 - Placa del fabricante
En la pared frontal, debajo de la parrilla anterior (excepto Mercado Brasil).



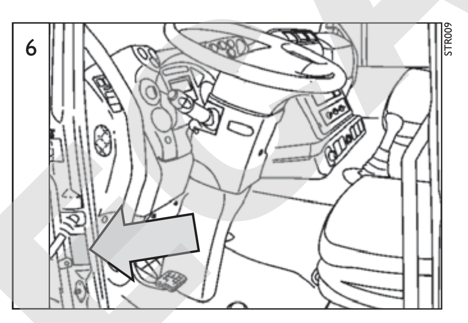
4 - Placa do fabricante
Na parede frontal, debaixo da grade dianteira (exceto Mercado Brasil).

Otros requisitos

5 - Año de fabricación
Etiqueta en el parante anterior de la puerta derecha (sólo para el Mercado Brasil).



6 - Pesos y cargas
Etiqueta en el parante anterior de la puerta izquierda.



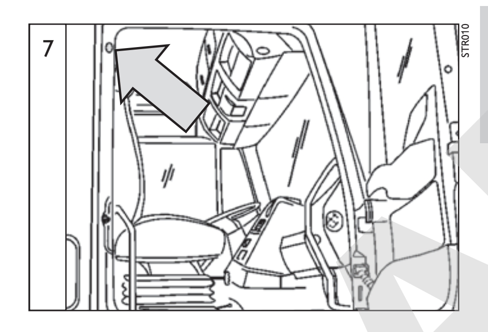
Outros requisitos

5 - Ano de fabricação
Etiqueta na coluna dianteira da porta direita (somente para o Mercado Brasil).

6 - Pesos e cargas
Etiqueta na coluna dianteira da porta esquerda.

7 - Emisión de humos

Etiqueta que indica el valor del índice de opacidad en aceleración libre, colocada en el parante posterior de la puerta derecha.



7 - Opacidade

Etiqueta que indica o valor do índice de fumaça em aceleração livre, colocada na coluna traseira da porta direita.

Emisiones sonoras

Estos vehículos están en conformidad con las legislaciones de control de contaminación sonora para vehículos automotores vigentes en Argentina, Brasil y demás países de América del Sur y América Central.

En Argentina: Ley 24.449, Art. 33, Inc. a, Pto. 3.1; Res. 1270/2002 y Normas IRAM-CETIA 9C e IRAM-CETIA 9C-1 o ECE R-51.

En Brasil: Resolución CONAMA N° 272/00 y Norma NBR 9714.

La tabla indica los valores de referencia para fiscalización del ruido en la condición parado según las Normas IRAM-CETIA 9C-1 en la Argentina y NBR 9714 en Brasil.

El Fabricante garantiza el nivel sonoro establecido por Ley, siempre que no se introduzcan modificaciones (principalmente en el sistema de escape), o si se comprobara negligencia en el mantenimiento general de la unidad. En tales casos, el Fabricante deslinda toda responsabilidad, asumiendo la misma el propietario del vehículo.

Emissões sonoras

Estes veículos estão em conformidade com as legislações de controle de poluição sonora para veículos automotores vigentes na Argentina, no Brasil, e nos demais países da América do Sul e América Central.

Na Argentina: Lei 24.449, Art. 33, Inc. a, Pto. 3.1; Res. 1270/2002 e Normas IRAM-CETIA 9C e IRAM-CETIA 9C-1 ou ECE R-51.

No Brasil: Resolução CONAMA N° 272/00 e Norma NBR 9714.

A tabela indica os valores de referência para fiscalização de ruído na condição parado segundo as Normas IRAM-CETIA 9C-1 na Argentina e NBR 9714 no Brasil.

O fabricante garante o nível sonoro estabelecido por Lei, desde que não se introduzam modificações (principalmente no sistema de escapamento), e que não haja negligência na manutenção geral do veículo. Em tais casos, o fabricante se exime de toda e qualquer responsabilidade, assumindo a mesma o proprietário do veículo.

Vehículos ensayados	Rotación de medición (rpm)	Valor de fiscalización db (A)	Vehículos representados
Veículos ensaiados	**Rotação de medição (rpm)**	**Valor de fiscalização db (A)**	**Veículos representados**
570S41T	1.425	91,1	490S41T
			200S41
			490S41T/HR
570S46T		90,5	490S46T
			200S46
			490S46T/HR
740S41TZ		91,8	–
740S46TZ		90,9	–

Emisiones gaseosas

Los vehículos Stralis producidos por Iveco Latin America, están en conformidad con las legislaciones vigentes sobre el control de la contaminación gaseosa para vehículos automotores vigentes en Argentina, Brasil y demás países de América del Sur y América Central.

En Argentina: Ley 24.449, Artículo 33, Decreto 779/95, y Resoluciones 731/2005 - 35/2009.

En Brasil: Resoluciones CONAMA N° 16/95 y N° 315/02.

Cumplen además con las Normas Europeas de Protección al Medio Ambiente Euro III.

Los valores de índice de opacidad en aceleración libre están indicados en la siguiente tabla. Éste indice es una referencia para la verificación del estado de mantenimiento del vehículo.

Emissões gasosas

Os veículos Stralis produzidos pela Iveco Latin America estão em conformidade com as legislações vigentes sobre o controle de poluição gasosa para veículos automotores vigentes na Argentina, Brasil e nos demais países da América do Sul e América Central.

Na Argentina: Lei 24.449, Artigo 33, Decreto 779/95, e Resoluções 731/2005 - 35/2009.

No Brasil: Resoluções CONAMA N° 16/95 e N° 315/02.

Cumprem ademais com as Normas Européias de Proteção ao Meio Ambiente Euro III.

Os valores de índice de opacidade em aceleração livre estão indicados na tabela seguinte. Este índice é uma referência para a verificação do estado de manutenção do veículo.

Modelos	Motor	rpm en marcha lenta rpm em marcha lenta	rpm en máxima libre rpm em máxima livre	Índice opacid. Alt. < 350 m	Índice opacid. Alt. > 350 m
200S41	F3BE0681X	$550^{\pm 25}$	$2.320^{\pm 25}$	0,85	1,06
490S41T					
490S41T/HR					
570S41T					
740S41TZ					
200S46	F3BE06811			0.85	1,17
490S46T					
490S46T/HR					
570S46T					
740S46TZ					

Una etiqueta autoadhesiva de color amarillo, mostrando el índice de opacidad en aceleración libre a nivel del mar, está colocada en el parante posterior de la puerta derecha.

Uma etiqueta autoadesiva de cor amarelo, mostrando o valor de índice de fumaça em aceleração livre ao nível do mar, é colocada na coluna traseira da porta do lado direito da cabine.

Iveco Latin America, garantiza que las emisiones de gases por el escape se mantendrán dentro de los límites impuestos por la Ley por cinco (5) años o 160.000 km (lo que ocurra primero).

Esos valores sólo serán válidos para los motores / vehículos en los cuales se respete el **Programa de Mantenimiento** indicado en el presente manual, y pueden ser influenciados por factores negativos como:

- Condiciones de uso no correspondientes a estos modelos.
- Alteración de las características originales, regulaciones o puesta a punto de los sistemas de admisión de aire, alimentación de combustible y escape del motor.
- Utilización de repuestos no originales.
- Restricción de la admisión de aire causada por filtro saturado o tubería obstruida.
- Contrapresión de escape causada por obstrucción de la tubería.
- Saturación u obstrucción del sistema de recirculación de gases del cárter.
- Anomalías en el sistema de alimentación y retorno de combustible, como así también las pérdidas de estanqueidad.
- Pulverización deficiente del combustible causada por mal estado de los picos inyectores.
- Combustión incompleta por combustible contaminado o de mala calidad.
- Bajo nivel de combustible en el depósito.

Iveco Latin America garante que as emissões de gases pelo escape serão mantidas dentro dos valores impostos pela Lei por cinco (5) anos ou 160.000 km (o que acontecer primeiro).

Esses valores só serão válidos para os motores / veículos nos quais seja respeitado o **Programa de Manutenção** indicado no presente Manual. As emissões podem ser influenciadas por fatores negativos como:

- Condições de uso não correspondentes a esses modelos.
- Alteração das características originais, regulagens ou setup dos sistemas de admissão de ar, alimentação de combustível e escape do motor.
- Utilização de peças de reposição não originais.
- Restrição na admissão de ar causada por filtro de ar sujo ou obstrução das tubulações.
- Contrapressão de escape causada por obstrução na tubulação de escapamento.
- Saturação ou obstrução do sistema de recirculação de gases do cárter.
- Anomalias no sistema de alimentação e retorno de combustível, assim como perdas de estanqueidade.
- Pulverização deficiente de combustível causada por mau estado dos bicos injetores.
- Combustão incompleta por combustível contaminado ou de má qualidade.
- Baixo nível de combustível no tanque.

Combustible ¡Atención!

Los motores que equipan estos vehículos fueron desarrollados para respetar los límites nacionales e internacionales de emisiones de gases contaminantes, para lo cual es necesario utilizar combustibles de reconocida calidad durante toda su vida útil. Para asegurar el cumplimiento de las legislaciones ambientales vigentes y el buen desempeño de los vehículos, es necesario pues, la utilización de gasoil derivado de petróleo que atienda las siguientes Normas:

- Internacionales: ISO 3170 (ASTM D4057) o ISO 3171 (ASTM D4199).
- Europea: CEN 590.
- Argentina: Resoluciones SE N° 1283/2006; 1334/2006; 25/2006; 150/2008; 1296/2008 y 478/2009.
- Brasileña: Resolución ANP N° 015/06.

Si el gasoil utilizado no atendiera las especificaciones mínimas de calidad, presentando un tenor de azufre elevado u otras características que no favorezcan la buena combustión, podrán manifestarse problemas como:

- Deterioro prematuro del aceite lubricante del motor con desgaste acelerado de los aros de pistón y las camisas de cilindros.
- Deterioro prematuro del sistema de escape y notable aumento de emisiones de humo negro.
- Carbonización acentuada en las cámaras de combustión y en los picos inyectores, con anormal desempeño del vehículo y aumento en el consumo de combustible.
- Dificultad para el arranque en frío y emisión de humo blanco.
- Menor durabilidad del motor.
- Corrosión prematura en el sistema de combustible.

Iveco desaconseja el uso de cualquier combustible alternativo que no responda a las mencionadas Normas, y no reglamentado por los Organismos Técnicos de los países por donde circularán los vehículos.

Combustível Atenção!

Os motores que equipam estes veículos foram desenvolvidos de modo a respeitar os severos limites nacionais e internacionais de emissão de gases poluentes, sendo que para isso é necessário utilizar combustível de reconhecida qualidade durante toda sua vida útil. Para assegurar o atendimento às legislações ambientais vigentes, e o bom desempenho dos veículos, é fundamental utilizar óleo diesel derivado do petróleo conforme as seguintes Normas:

- Internacionais: ISO 3170 (ASTM D4057), ISO 3171 (ASTM D4199).
- Européia: CEN 590.
- Argentina: Resoluções SE N° 1283/2006; 1334/2006; 25/2006; 150/2008; 1296/2008 e 478/2009.
- Brasileira: Resolução ANP N° 015/06.

No entanto, quando o óleo diesel comercializado não atender as especificações mínimas de qualidade, apresentando um teor de enxofre mais elevado e outras características que não favoreçam a boa combustão, poderão surgir problemas tais como:

- Deterioração prematura do óleo lubrificante do motor, com desgaste acelerado dos anéis de segmento e cilindros.
- Deterioração prematura do sistema de escapamento e sensível aumento da emissão de fuligem.
- Carbonização acentuada nas câmaras de combustão e nos bicos injetores, com variação no consumo de combustível e o desempenho do veículo.
- Dificuldade na partida a frio com emissão de fumaça branca.
- Menor durabilidade do produto.
- Corrosão prematura no sistema de combustível.

A Iveco desaconselha o uso de qualquer combustível alternativo que não tenha sido regulamentado pelas mencionadas Normas, e pelos Órgãos Técnicos dos países por onde circularão os veículos.

¡Importante! En invierno, o trabajando en zonas muy frías, utilice el gasoil invernal suministrado por las petroleras.

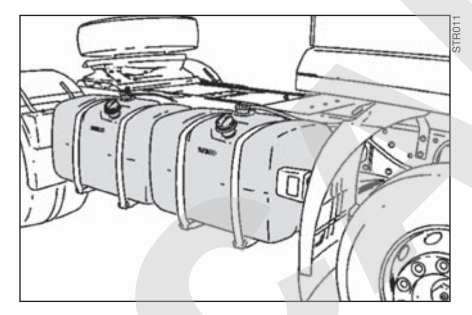
Preferiblemente, mantenga el tanque lleno.

Importante! No inverno ou trabalhando em regiões muito frias, utilizar o óleo diesel invernal fornecido pelas petroleiras.

Preferencialmente mantenha o tanque cheio.

Depósitos de combustible

Los vehículos Iveco Stralis salen de fábrica con dos tanques de combustible de plástico, cada uno con 285 litros de capacidad. Van fijados al larguero derecho del bastidor por medio de cuatro ménsulas con bandas de sujeción de acero y protección de goma.



Reservatórios de combustível

Os veículos Iveco Stralis saem de fábrica com dois tanques de combustível fabricados em plástico, cada um com 285 litros de capacidade, os quais são fixados no lado direito do chassi por meio de quatro suportes com cintas de aço protegidas por borracha.

Nota: También se ofrece como opcional, para algunas versiones, tanques de aluminio con capacidades de 600 litros, 800 litros o 900 litros, según la versión del vehículo.

Nota: Também é oferecido para algumas versões, como opcional, tanques de alumínio com capacidades de 600 litros, 800 litros ou 900 litros, conforme a versão do veículo.



El puesto de conducción
O posto de condução

La cabina de su vehículo fue proyectada conforme a las reglas ergonómicas más modernas, lo cual le permitirá vivir cotidianamente en un ambiente espacioso, agradable y seguro.

Este capítulo le ilustra e informa sobre los siguientes elementos:

- Puertas.
- Cierre centralizado (opcional).
- Tablero de instrumentos y monitor.
- Tablero lado izquierdo.
- Tablero lado derecho.
- Tablero central.
- Tablero superior.
- Funcionamiento del monitor.
- Económetro.
- Espejos retrovisores.
- Zona de reposo.
- Caja porta herramientas.
- Frigorífico (opcional).

A cabine de seu veículo foi projetada conforme as regras ergonômicas mais modernas, para permitir que você viva diariamente num ambiente amplo, agradável e seguro.

Este capítulo ilustra e informa sobre os seguintes elementos:

- Portas.
- Fechamento centralizado (opcional).
- Painel de instrumentos e monitor.
- Painel lado esquerdo.
- Painel lado direito.
- Painel central.
- Painel superior.
- Funcionamento do monitor.
- Econômetro.
- Espelhos retrovisores.
- Zona de repouso.
- Caixa porta-ferramentas.
- Geladeira (opcional).

Puertas

1 - Botón para trabar desde el interior.

2 - Palanca para abrir desde el interior.

3 - Porta documentos.

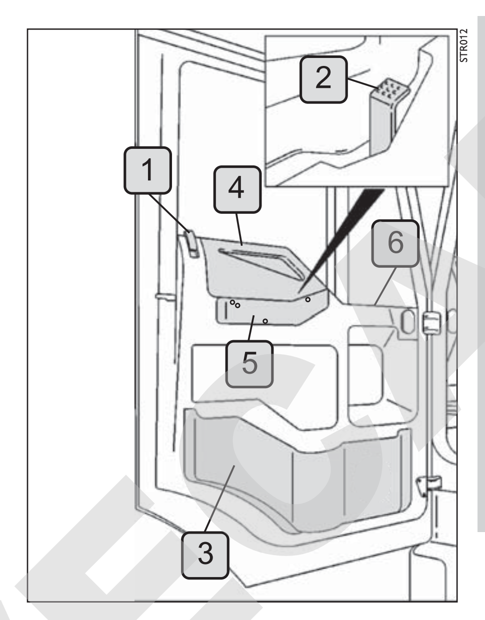
4 - Manija de cierre.

5 - Apoya brazo.

6 - Comando de los espejos eléctricos y de los levanta vidrios eléctricos.

Cierre centralizado (opcional)

Al cerrar alguna de las dos puertas con la llave, o trabando cualquiera de las puertas desde el interior del vehículo presionando el botón 1, la otra puerta automáticamente quedará trabada.



Portas

1 - Botão para bloquear por dentro.

2 - Alavanca para abrir por dentro.

3 - Porta-documentos.

4 - Maçaneta para fechar.

5 - Apoia-braço.

6 - Comando dos espelhos elétricos e comando dos vidros elétricos.

Fechamento centralizado (opcional)

Fechando alguma das portas com a chave, ou bloqueando qualquer das portas do interior do veículo pressionado o botão 1, a outra porta ficará automaticamente bloqueada.

Tablero de instrumentos y monitor

Advertencias importantes de uso y seguridad

El tablero de instrumentos incorpora un monitor que proporciona indicaciones sobre el funcionamiento del vehículo. Además, permite actuar sobre algunas funciones.

Para evitar situaciones de riesgo, deben adoptarse obligatoriamente las siguientes precauciones:

- Antes de comenzar a conducir el vehículo, familiarizarse con el sistema.
- Evite quitar la vista de la carretera para observar el monitor, puede ser causa de accidente grave.
- El sistema debe utilizarse manteniendo el control total del vehículo. En caso de duda, es altamente recomendable detener la marcha para realizar las operaciones.

Painel de instrumentos e monitor

Advertências importantes de uso e segurança

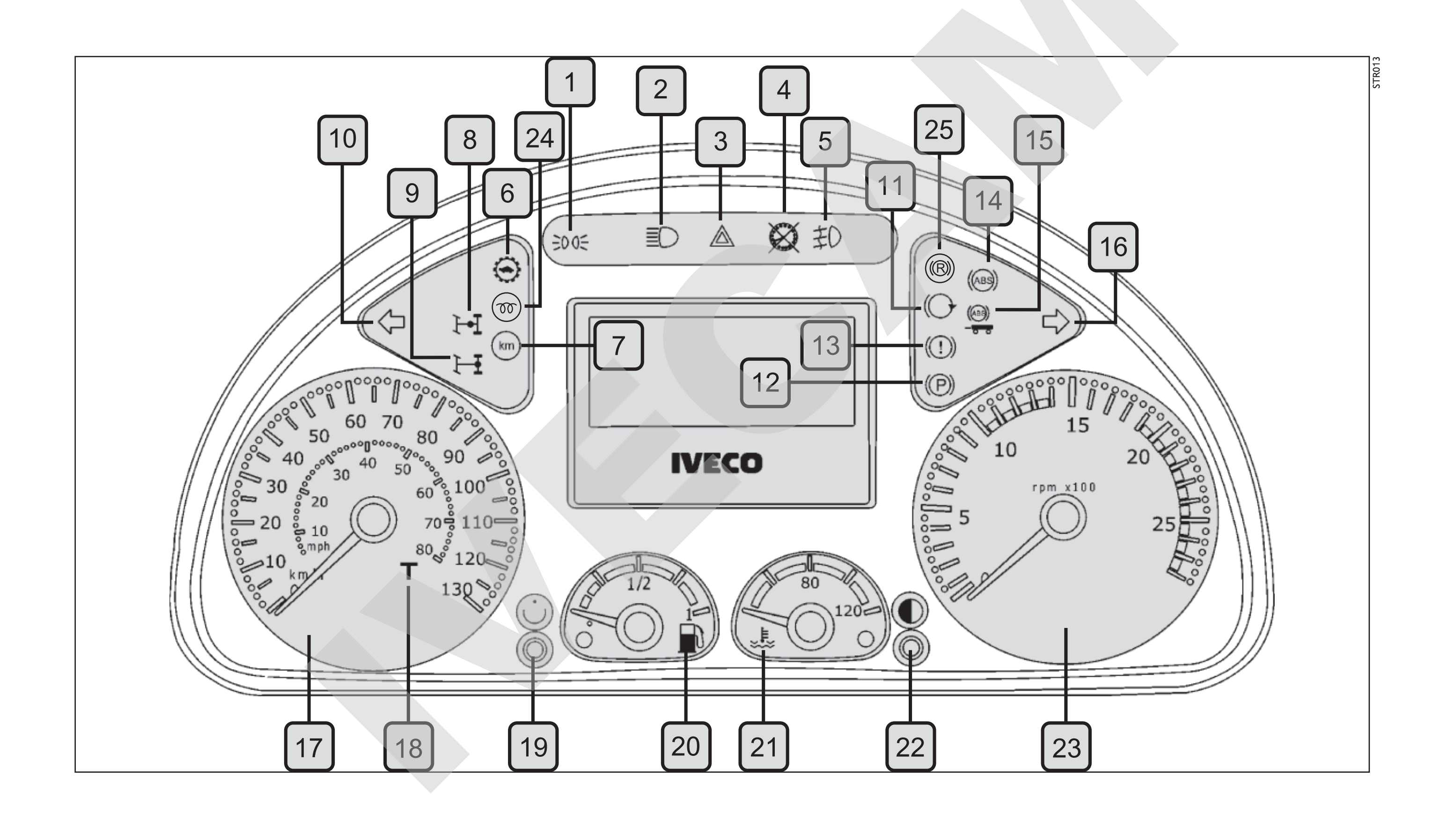
O painel de instrumentos incorpora um monitor que proporciona indicações sobre o funcionamento do veículo. Além disso, permite atuar sobre algumas funções.

Para evitar situações de risco, devem ser adotadas obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de começar a dirigir o veículo, familiarizar-se com o sistema.
- Evitar tirar a vista da estrada para observar o monitor. Pode ser causa de acidente grave.
- O sistema deve ser utilizado mantendo o controle total do veículo. Em caso de dúvida, é altamente recomendável parar o veículo para realizar as operações.

Tablero de instrumentos y monitor

Painel de instrumentos e monitor



Tablero de instrumentos y monitor

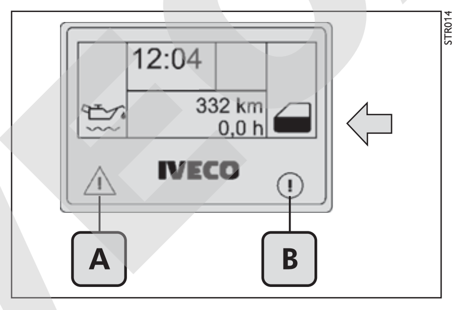
Painel de instrumentos e monitor

Referencia / Referência	Significado	Ideograma	Referencia / Referência	Significado	Ideograma
1	Luces exteriores Luzes exteriores		9	Bloqueo del diferencial transversal Bloqueio do diferencial transversal	
2	Faros principales Faróis principais		10	Luz de giro izquierda Luz de seta esquerda	
3	Luces de emergencia Luzes de emergência		11	Freno motor Freio motor	
4	Avería en el tablero de instrumentos Avaria no painel de instrumentos		12	Freno de estacionamiento Freio de estaconamento	(P)
5	Faros anti niebla Faróis de neblina		13	Avería del sistema neumático de frenos Avaria do sistema pneumático de freios	(!)
6	Marchas lentas engranadas Marchas lentas engatadas		14	Avería del sistema ABS del tractor Avaria do sistema ABS do trator	(ABS)
7	Limitador de velocidad Limitador de velocidade	km	15	Avería del sistema ABS del remolque Avaria do sistema ABS do reboque	(ABS)
8	Bloqueo del diferencial longitudinal Bloqueio do diferencial longitudinal		16	Luz de giro derecha Luz de seta direita	

Referencia Referência	Significado	Ideograma	Referencia Referência	Significado	Ideograma
17	Velocímetro	---	22	Regulación luz instrumentos Regulação luz instrumentos	
18	Anomalía del taquígrafo Anomalia do tacógrafo	T	23	Cuentavueltas motor Conta-giros motor	---
19	Botón reset "viaje 1" Botão reset "viagem 1"		24	Precalentamiento del motor Pré-aquecimento do motor	
20	Bajo nivel de combustible Baixo nível de combustível		25	Intarder	(R)
21	Alta temperatura del agua del motor Alta temperatura da água do motor				

Indicadores de funcionamiento / anomalía en el monitor

Al activarse las funciones, o al producirse las anomalías indicadas en las próximas páginas, aparecerá en el monitor el correspondiente símbolo monocromático. Dicho símbolo puede aparecer sobre el indicador amarillo **A** o sobre el rojo **B**, lo cual significa:



Indicadores de funcionamento / anomalia no monitor

Ao serem ativadas as funções, ou ao se produzirem as anomalias indicadas nas próximas páginas, aparecerá no monitor o correspondente símbolo monocromático. O símbolo pode aparecer sobre o indicador amarelo **A** ou sobre o vermelho **B**, o qual significa:

A, color amarillo (anomalía / avería leve): Continúe la marcha con precaución y diríjase lo más rápido posible a un **Taller Autorizado Iveco.**

B, color rojo (anomalía / avería grave, posible parada del motor): Estacione el vehículo. Contacte al **Taller Autorizado Iveco** más próximo.

A, cor amarela (anomalia / avaria leve): Continue o percurso com cautela e dirija-se o mais rápido possível a uma **Oficina Autorizada Iveco.**

B, cor vermelha (anomalia / avaria grave, possível parada do motor): Estacione o veículo. Contate a **Oficina Autorizada Iveco** mais próxima.

Indicaciones

Esta tabla, y las de las páginas siguientes, indican los ideogramas que aparecen en el display en caso de anomalía / avería leve o grave.

Indicações

Esta tabela, e as das páginas seguintes, indicam os ideogramas que aparecem no display no caso de anomalia / avaria leve ou grave.

Significado	Ideograma	Color / Cor	Significado	Ideograma	Color / Cor
Cabina destrabada		Rojo	Nivel líquido refrigerante motor insuficiente		Rojo
Cabine destravada		Vermelho	Nível líquido refrigerante motor insuficiente		Vermelho
Puerta abierta		Rojo	Desgaste cintas de freno delanteras		Rojo
Porta aberta		Vermelho	Desgaste lonas de freio dianteiras		Vermelho
Baja presión frenos delanteros y traseros		Rojo	Desgaste cintas de freno traseras		Rojo
Baixa pressão freios dianteiros e traseiros		Vermelho	Desgaste lonas de freio traseiras		Vermelho
Baja presión freno remolque	AoH	Rojo	Bajo nivel líquido dirección hidráulica		Amarillo
Baixa pressão freio reboque		Vermelho	Baixo nível líquido direção hidráulica		Amarelo
Bajo nivel líquido lava parabrisas		Rojo	Bajo nivel de aceite motor		Rojo
Baixo nível líquido do lavador do para-brisa		Vermelho	Baixo nível de óleo motor		Vermelho
Caja abatible		Amarillo	Baja presión de aceite motor		Rojo
Caçamba basculante		Amarelo	Baixa pressão de óleo motor		Vermelho
Anomalía / avería instrumentos		Amarillo	Filtro de aire obstruido		Amarillo
Anomalia / avaria instrumentos		Amarelo	Filtro de ar obstruído		Amarelo
Anomalia espejos eléctricos	MC	Amarillo	Filtro de combustible obstruido		Amarillo
Anomalia espelhos elétricos		Amarelo	Filtro de combustível obstruído		Amarelo

Significado	Ideograma	Color Cor	Significado	Ideograma	Color Cor
Insuficiente carga baterías		Rojo	Anomalía / avería central EDC	EDC	Amarillo/Rojo
Insuficiente carga baterias		Vermelho	Anomalia / avaria central EDC		Amarelo/ Vermelho
Anomalía de un faro externo		Amarillo	Anomalía / avería linea CAN	CAN	Amarillo/Rojo
Anomalia de um farol externo		Amarelo	Anomalia / avaria linha CAN		Amarelo/ Vermelho
Anomalía / avería central BC	BC	Amarillo/Rojo	Anomalía / avería linea taquígrafo	TCO	Amarillo/Rojo
Anomalia / avaria central BC		Amarelo/ Vermelho	Anomalia / avaria linha tacógrafo		Amarelo/ Vermelho
Cinturones no ajustados		Rojo			
Cintos não ajustados		Vermelho			

Nota: Se pueden encender también señalizadores de dispositivos que no están presentes en el vehículo, y corresponden a versiones específicas.

Nota: Podem-se verificar também as luzes-piloto de dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

Lado izquierdo del tablero

1 - Luces exteriores.

2 - Faros antiniebla.

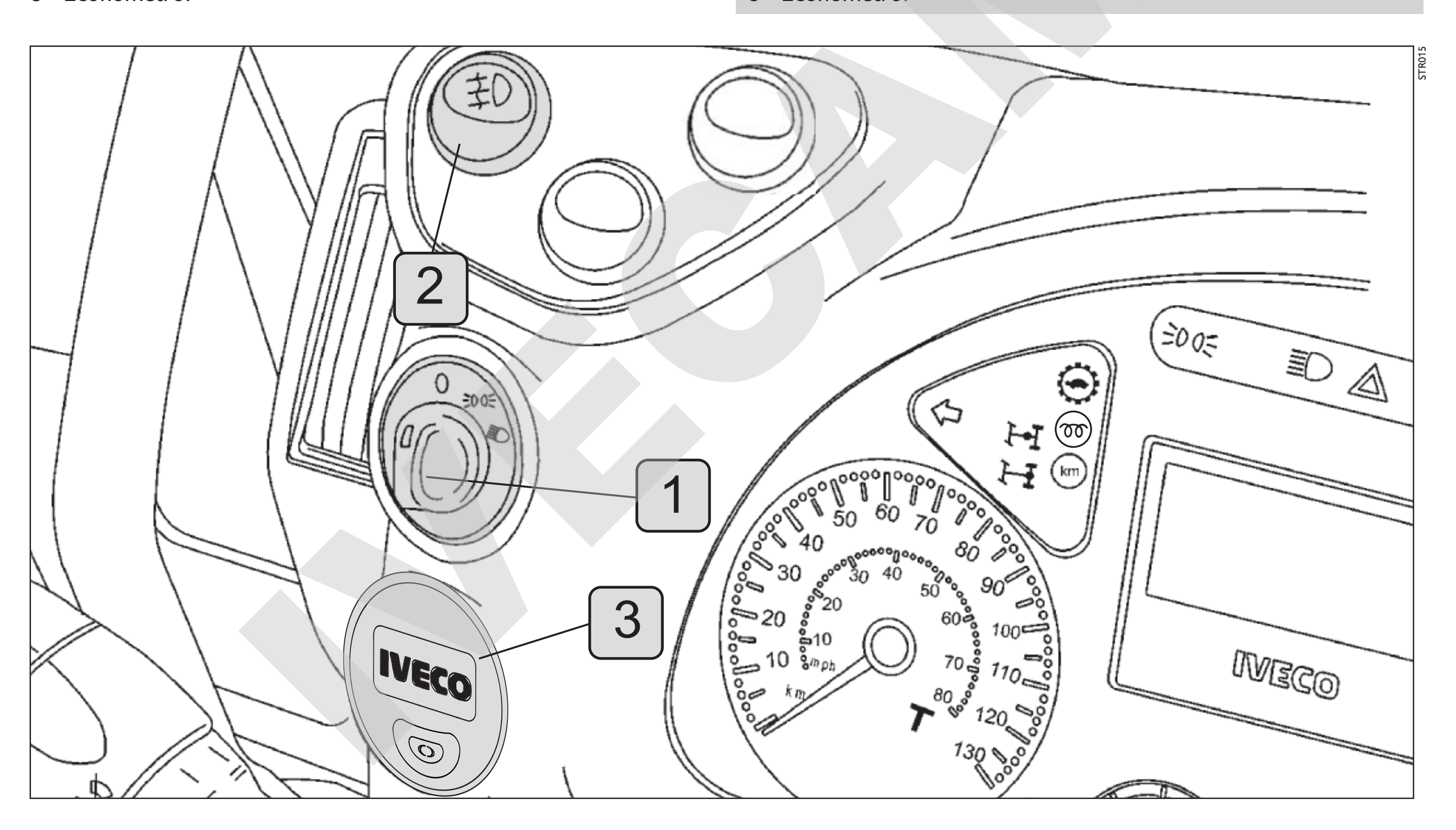
3 - Económetro.

Lado esquerdo do painel

1 - Luzes exteriores.

2 - Faróis de neblina.

3 - Econômetro.



Lado derecho del tablero

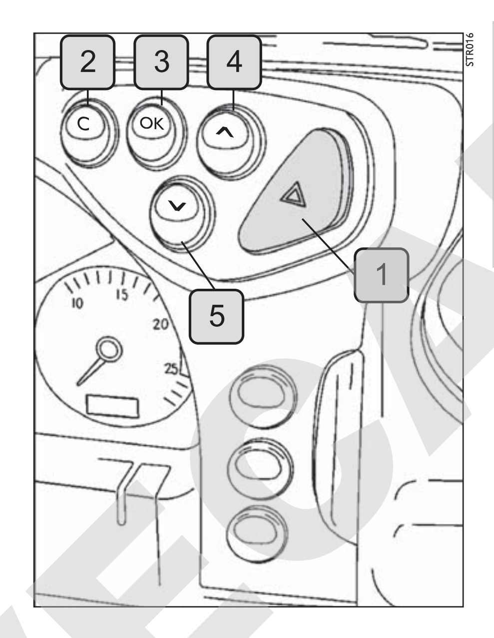
1 - Luces de emergencia.

2 - Menú ESC.

3 - Menú ATT.

4 - Menú +.

5 - Menú −.



Lado direito do painel

1 - Luzes de emergência.

2 - Menu ESC.

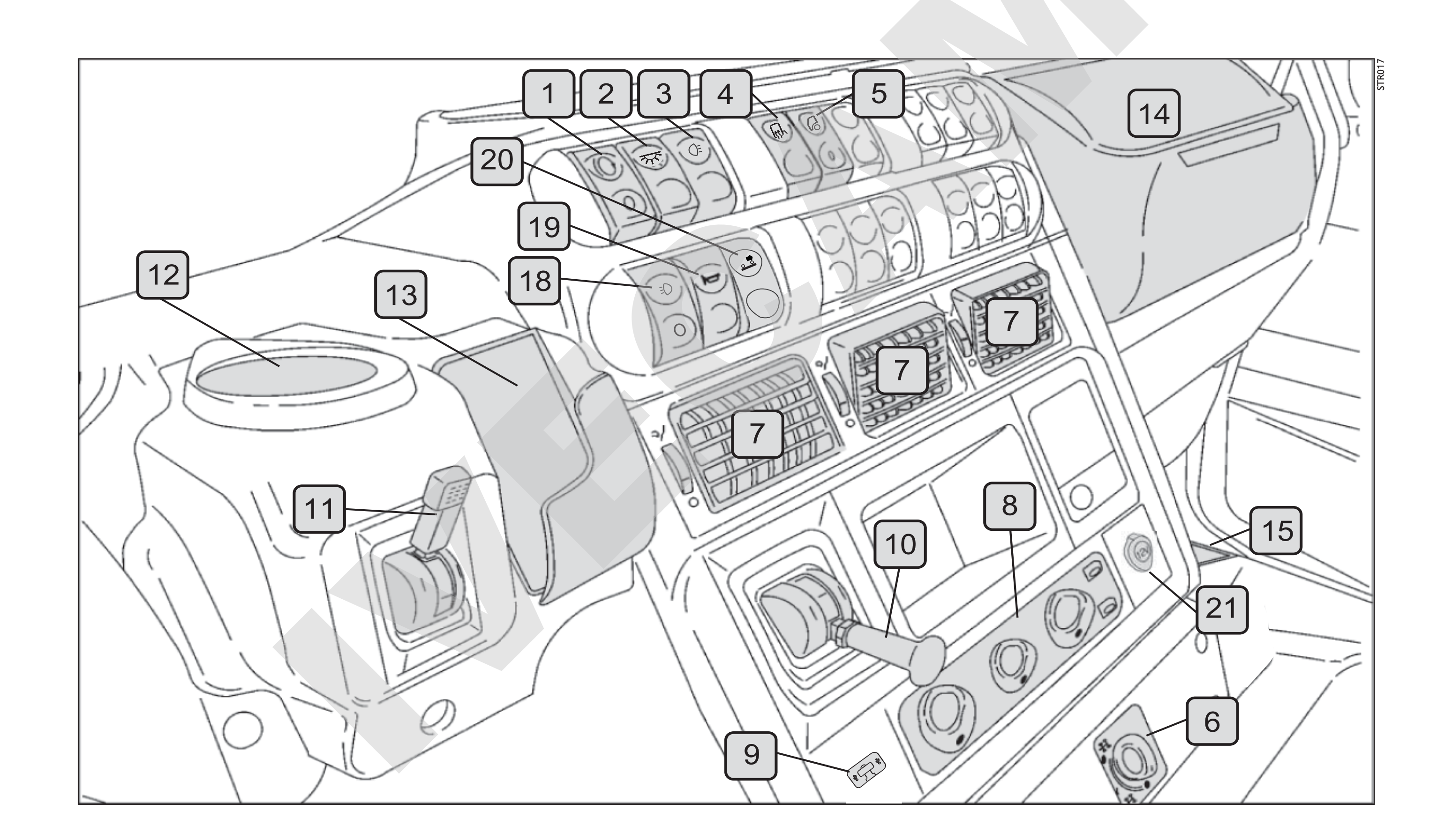
3 - Menu ATT.

4 - Menu +.

5 - Menu −.

Tablero central

Painel central



Tablero central

1 - Freno motor.
2 - Luz interior (plafón central).
3 - Luces interiores laterales (sólo con techo medio).
4 - Calefacción de los espejos (opcional).
5 - Escotilla eléctrica (con el opcional techo medio)
6 - Blocaje diferencial.
7 - Bocas de ventilación.
8 - Comandos calefacción / ventilación.
9 - Entrada USB.
10 - Freno de estacionamiento.
11 - Freno de remolque
12 - Apoya vasos.
13 - Porta teléfono.
14 - Porta documentos, caja de fusibles (ver página 31).
15 - Ceniceros (ver página 31).
16 - Toma de aire comprimido (ver página 31).
17 - Porta objetos con monedero (ver página 31).
18 - Faros de profundidad.
19 - Habilitación bocina electroneumática (opcional).
20 - Elevación del tercer eje (modelos 6 x 2).
21 - Toma de corriente de 12 V.

Painel central

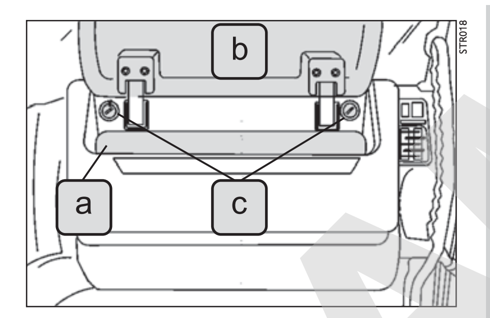
1 - Freio motor.
2 - Luz interna (lente central).
3 - Luzes interiores laterais (somente com teto médio).
4 - Aquecimento dos espelhos (opcional).
5 - Escotilha elétrica (com o opcional teto médio).
6 - Bloqueio diferencial.
7 - Bocais de ventilação.
8 - Comandos aquecimento / ventilação.
9 - Entrada USB.
10 - Freio de estacionamento.
11 - Freio do reboque.
12 - Apoia-copos.
13 - Porta-telefone.
14 - Porta-documentos, caixa de fusíveis (ver página 31).
15 - Cinzeiros (ver página 31).
16 - Tomada de ar comprimido (ver página 31).
17 - Porta-objetos com porta-moedas (ver página 31).
18 - Faróis de milha.
19 - Habilitação buzina eletropneumática (opcional).
20 - Elevação do terceiro eixo (modelos 6 x 2).
21 - Tomada de corrente de 12 V.

Porta documentos, caja de fusibles
Localizada frente al puesto del acompañante.

a. Porta documentos.

b. Tapa del porta documentos.

c. Tornillos para acceder a la caja de fusibles.



Porta-documentos, caixa de fusíveis
Localizada em frente ao posto do acompanhante.

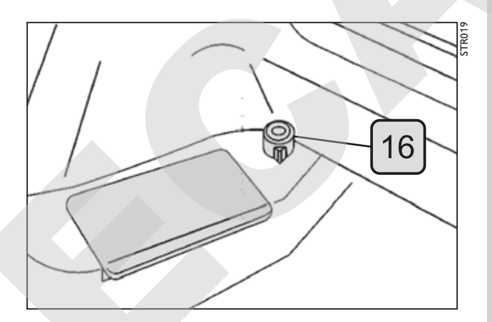
a. Porta-documentos.

b. Tampa do porta-documentos.

c. Parafusos para acessar à caixa de fusíveis.

Ceniceros
El cenicero indicado es el del lado del acompañante.

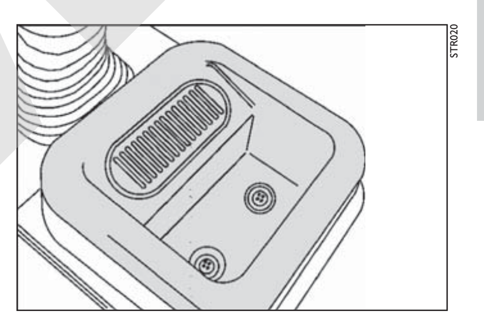
16 - Toma de aire comprimido.



Cinzeiros
O cinzeiro indicado é o do lado do acompanhante.

16 - Tomada de ar comprimido.

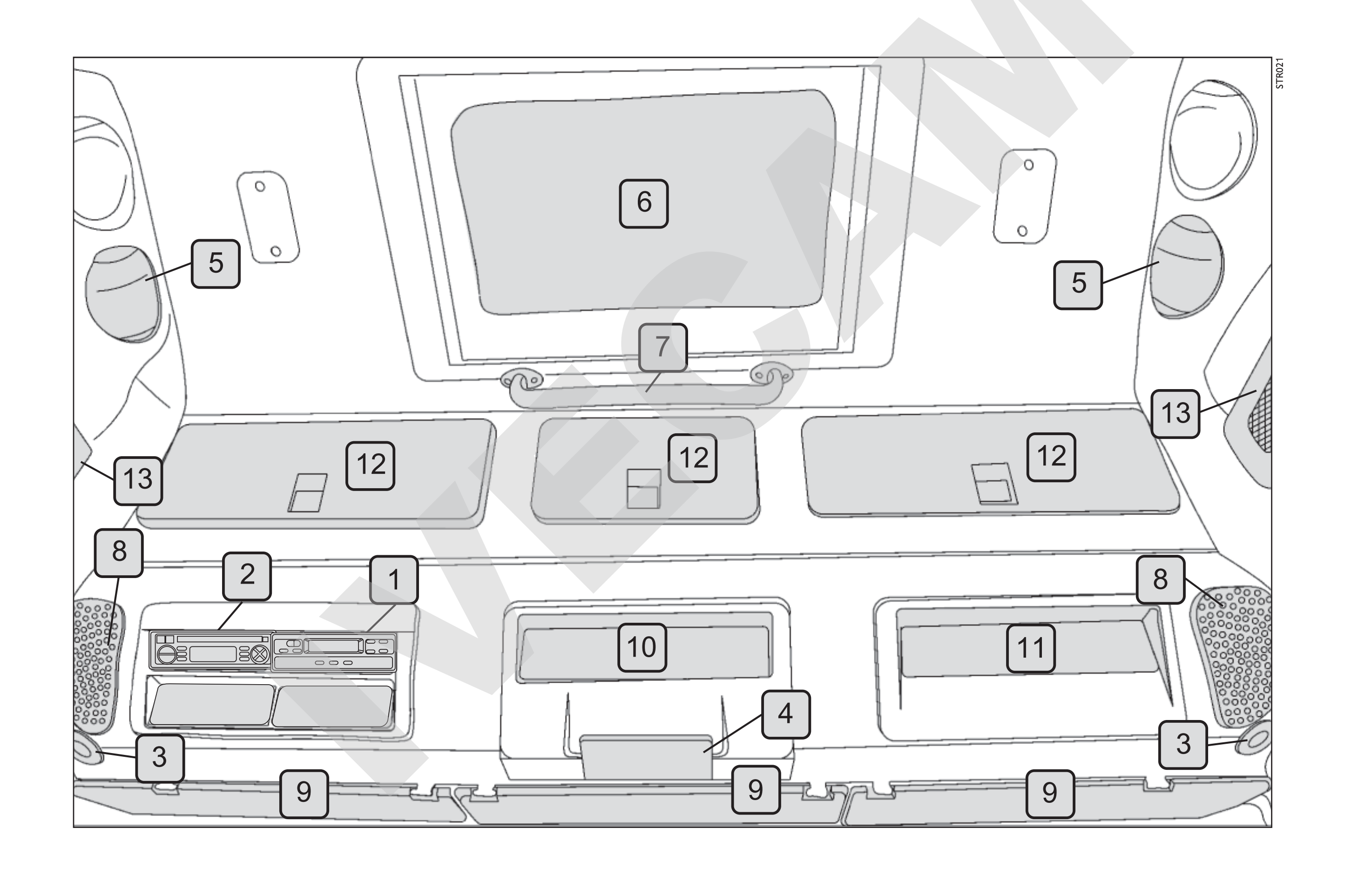
Porta objetos con monedero
Ubicado junto a la palanca de cambios.



Porta-objetos com porta-moedas
Localizado perto da alavanca do câmbio.

Tablero superior

Painel superior



Tablero superior

1 - Taquígrafo.

2 - Radio.

3 - Luces de cortesía.

4 - Luz central.

5 - Luces laterales (sólo con techo medio).

6 - Escotilla transparente, con accionamiento eléctrico y cortina opaca (sólo con techo medio). Con techo bajo la escotilla es opaca y el accionamiento es manual.

7 - Agarradera (sólo con el opcional cama superior).

8 - Parlantes de la radio.

9 - Parasoles.

10 - Porta objetos.

11 - Porta objetos con tapa (sólo con techo bajo).

12 - Porta objetos con tapa (sólo con techo medio).

13 - Porta objetos con red de seguridad (sólo con techo medio).

Painel superior

1 - Tacógrafo.

2 - Rádio.

3 - Luzes de cortesia.

4 - Luz central.

5 - Luzes laterais (somente com teto médio).

6 - Escotilha transparente, com acionamento elétrico e cortina opaca (somente com teto médio). Com teto baixo a escotilha é opaca e o acionamento é manual.

7 - Alça (somente com o opcional cama superior).

8 - Alto-falantes do rádio.

9 - Para-sol.

10 - Porta-objetos.

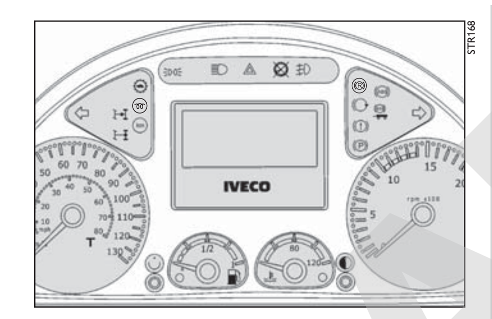
11 - Porta-objetos com tampa (somente com teto baixo).

12 - Porta-objetos com tampa (somente com teto médio).

13 - Porta-objetos com rede de segurança (somente com teto médio).

Chequeo inicial del cluster

Al colocar la llave de contacto en la posición MAR, se encienden durante algunos segundos los ópticos de todas las funciones presentes en el cluster (ver página 22).



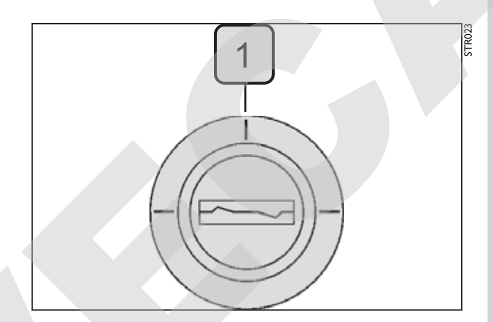
Funcionamiento del monitor

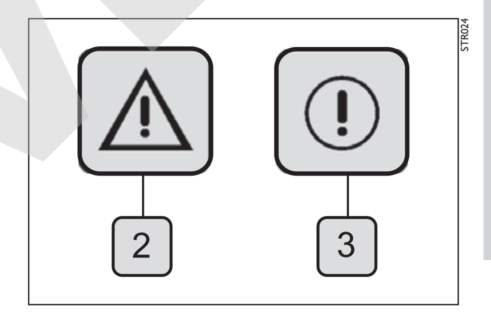
La visualización del monitor varía según las siguientes circunstancias:

- Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor parado.
- Llave en posición 1 (pre-arranque) con el motor funcionando.

Advertencias:

- Girando la llave a la posición 1, el monitor muestra los principales sistemas del vehículo, su presencia y el estado de los mismos.
- Por medio del indicador 2 y el símbolo de la correspondiente función en la parte izquierda del monitor, se alerta sobre posibles anomalías no graves.
- El indicador 3 y el símbolo de la correspondiente función en la parte derecha del monitor alertan sobre posibles averías graves.





Check-in do cluster

Ao colocar a chave de contato na posição MAR, acendem durante alguns segundos as luzes-espia de todas as funções presentes no cluster (ver página 22).

Funcionamento do monitor

A visualização do monitor varia segundo as seguintes circunstancias:

- Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor parado.
- Chave em posição 1 (pré-partida) com o motor funcionando.

Advertências:

- Girando a chave para a posição 1, o monitormostra os principais sistemas do veículo, sua presença e o estado dos mesmos.
- Por meio do sinalizador 2 e o símbolo da função relativa na parte esquerda do monitor, são avisadas possíveis anomalias não graves.
- O sinalizador 3 e o símbolo da função relativa na parte direita do monitor avisam sobre possíveis avarias graves.

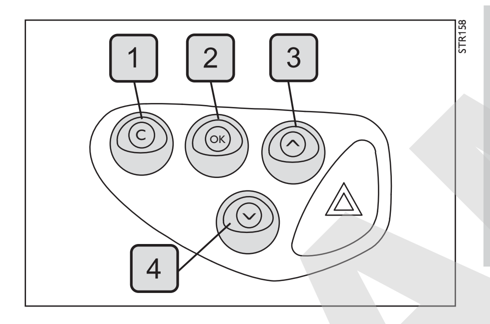
Descripción de los comandos

1 - Página anterior (ESCAPE).

2 - Visualización del submenú / activación de la pantalla (OK)Tecla + / – .

3 - Botón ▲ visualización de las líneas superiores.

4 - Botón ▼ visualización de las líneas inferiores.



Descrição dos comandos

1 - Página anterior (ESCAPE).

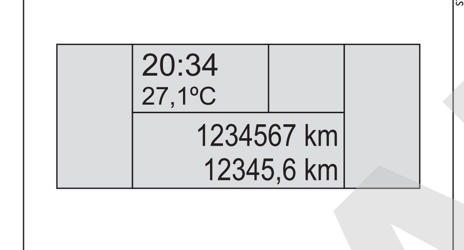
2 - Visualização do sub-menu / ativação do visor (OK)Tecla + / – .

3 - Botão ▲ visualização das linhas superiores.

4 - Botão ▼ visualização das linhas inferiores.

Pantalla 1

- Hora.
- Kilómetros totales.
- Kilómetros parciales.
- Temperatura exterior.

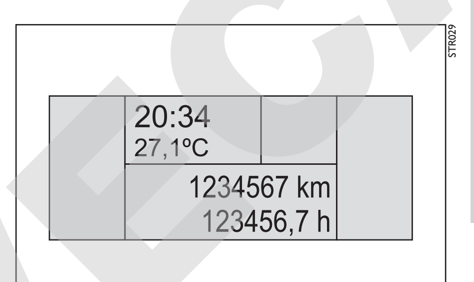


Tela 1

- Hora.
- Quilômetros totais.
- Quilômetros parciais.
- Temperatura exterior.

Pantalla 2

- Hora.
- Kilometraje.
- Tiempo parcial de funcionamiento.
- Temperatura exterior.



Tela 2

- Hora.
- Quilometragem.
- Tempo parcial de funcionamento.
- Temperatura exterior.

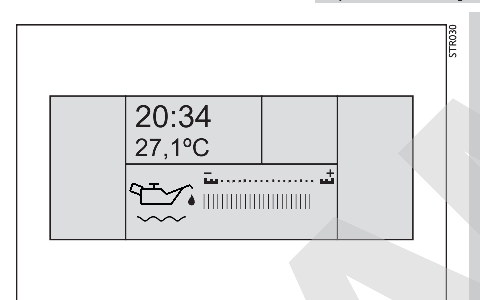
Pantalla 3

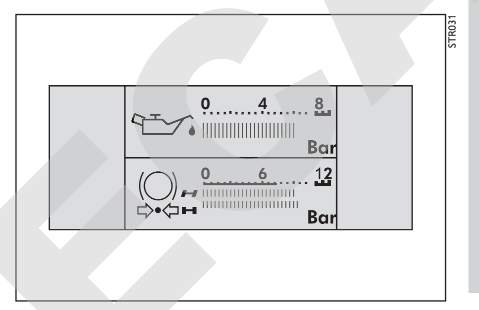
Nivel de aceite del motor (sólo con el motor parado): El control no acontece de modo continuo durante el funcionamiento del vehículo. Por lo tanto, esta pantalla podría no aparecer, pues la central sólo envía esta información al monitor en el momento siguiente al control del nivel de aceite (ejemplo: al dar arranque al motor).

¡Atención! La información en la pantalla es sólo indicativa. La forma más segura para controlar exactamente el nivel de aceite, es por medio de la varilla de control.

Pantalla 4

- **Motor y frenos:** Indica la presión del aceite del motor y la presión del aire de los circuitos de frenos anterior y posterior.





Tela 3

Nível de óleo do motor (somente com o motor parado): O controle não acontece de modo contínuo durante o funcionamento do veículo. Portanto, esta tela poderia não aparecer, pois a central somente envia esta informação ao monitor no momento seguinte ao controle do nível de óleo (exemplo: ao dar partida do motor).

Atenção! A informação na tela é apenas indicativa. A forma mais segura para controlar de maneira exata o nível de óleo é por meio da vareta de controle.

Tela 4

- **Motor e freios:** Indica a pressão do óleo do motor e a pressão do ar dos circuitos de freios dianteiros e traseiros.

Pantalla 5

- **Viaje 1:** La puesta a cero de los datos se obtiene pulsando el botón 19 (página 22) localizado en el monitor.

Pantalla 6

- **Viaje 2:** La puesta a cero de los datos se produce cada vez que se gira la llave a la posición STOP.

Una vez localizadas las pantallas 5 y 6, y confirmando con la tecla 2 OK, se puede acceder mediante la tecla 1, en cada una de ellas, a las siguientes informaciones: Combustible consumido, consumo (litros cada 100 km), tiempo, distancia, velocidad media, función ralentí, función motor y tiempo PTO.

El uso conjunto de ambas pantallas permite monitorear diferentes trayectos de un mismo viaje.

1	Viaje 1
Combustible	1234567 l
Consumo	5,6 l/km
Tiempo	1234:56

STR032

2	Viaje 2
Combustible	1234567 l
Consumo	5,6 l/km
Tiempo	1234:56

STR033

Tela 5

- **Viagem 1:** O zeramento dos dados se obtém pulsando o botão 19 (pág. 22) localizado no monitor.

Tela 6

- **Viagem 2:** O zeramento dos dados acontece a cada vez que se gira a chave à posição STOP.

Uma vez localizadas as telas 5 e 6, e confirmando com a tecla 2 OK, pode-se acessar por meio da tecla 1, em cada uma delas, as seguintes informações: Combustível consumido, consumo (litros cada 100 km), tempo, distancia, velocidade média, função marcha lenta, função motor e tempo PTO.

O uso em conjunto das duas telas permite monitorar diferentes trajetos de uma mesma viagem.

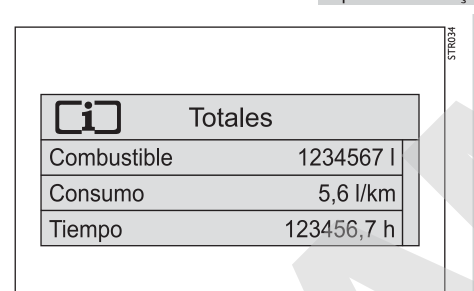
Pantalla 7

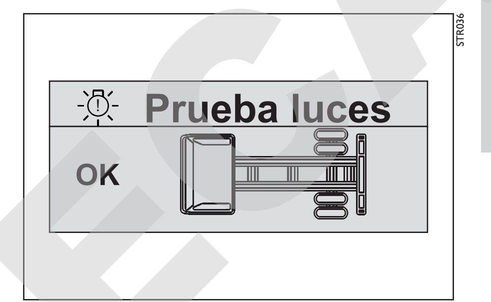
- **Datos totales del viaje:** Los datos no pueden ser puestos a cero por el operador, se conservan en la memoria.

  Una vez localizada la pantalla 7, y confirmando con la tecla 2 OK, se puede acceder mediante la tecla 1 a las siguientes informaciones: Combustible consumido, consumo (litros cada 100 km), velocidad media, función ralentí, función motor y tiempo PTO.

Pantalla 8

- Control de las luces: Permite visualizar el funcionamiento de las luces del vehículo.





Tela 7

- **Dados totais da viagem:** O zeramento dos dados não pode ser feito pelo operador; se mantêm na memória.

  Uma vez localizada a tela 7, e confirmando com a tecla 2 OK, pode-se acessar por meio da tecla 1 às seguintes informações: Combustível consumido, consumo (litros cada 100 km), velocidade média, função marcha lenta, função motor e tempo PTO.

Tela 8

- Controle de luzes: Permite visualizar o funcionamento das luzes do veículo.

Pantalla 9

- Diagnósticos: La lectura de la página es la siguiente:
  - Primera columna = central electrónica.
  - Segunda columna = código de descripción de la avería (ver tabla en la **Red de Asistencia Iveco**).
  - Tercera columna = tipo de avería.
  - Cuarta columna = frecuencia de la avería.

STR037

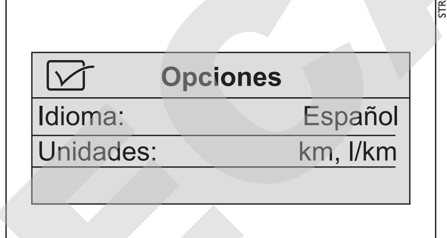
Diagnóstico			
EDC	40011	30	127
BC	42133	01	3
ETC.	40308	00	1

Tela 9

- Diagnósticos: A leitura da página é a seguinte:
  - Primeira coluna = central eletrônica.
  - Segunda coluna = código de descrição da avaria (ver tabela na **Rede Assistencial Iveco**).
  - Terceira coluna = tipo de avaria.
  - Quarta coluna = frequência da avaria.

Pantalla 10

- Opciones: Programación del monitor.



Tela 10

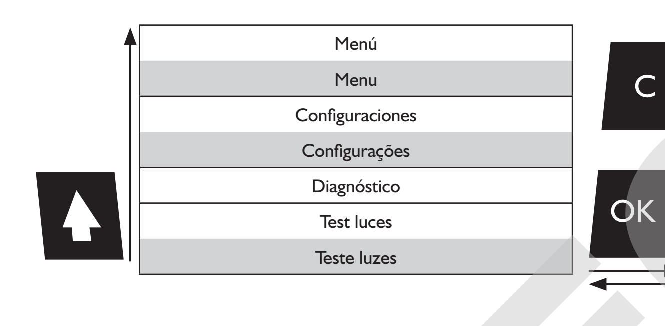
- Opções: Programação do monitor.

Estructura del menú

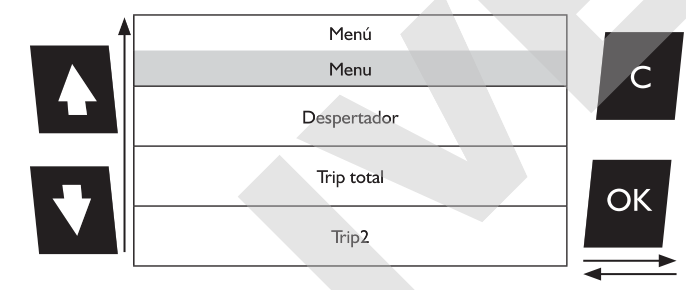
Cuando el monitor visualiza una pantalla de las descriptas en las figuras (páginas 36 hasta la 40), se puede navegar por el menú del monitor. Para ello es necesario pulsar las teclas en el tablero de instrumentos y consultar las páginas siguientes.

Estrutura do menu

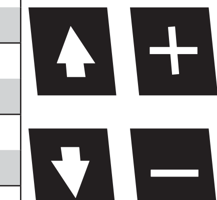
Quando o monitor apresenta uma das telas das descritas nas figuras (páginas 36 até 40), pode-se navegar pelo menu do monitor. Para isso é necessário pulsar as teclas no painel e consultar as páginas seguintes.

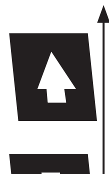


Submenú
Submenu
Selección / Cambio configuración
Seleção / Troca configurações
Listado / Visualización continua
Lista / Visualização contínua

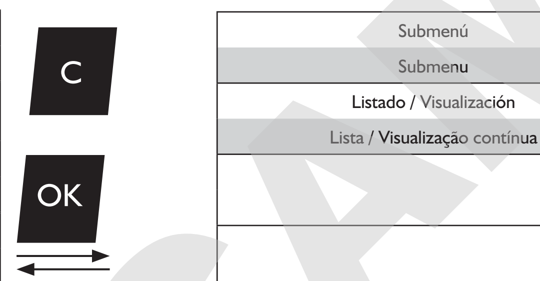


Submenú
Submenu
Selección / Cambio
Seleção / Troca
Listado / Visualización continua
Lista / Visualização contínua
Listado / Visualización continua
Lista / Visualização contínua

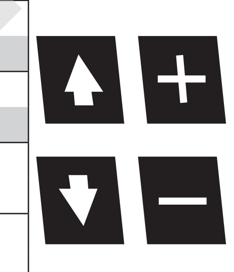


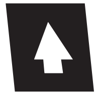


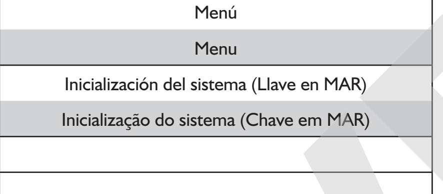
Menú
Menu
Trip
Motor y frenos
Motor e freios
Nivel de aceite del motor
Nível de óleo do motor



Submenú
Submenu
Listado / Visualización
Lista / Visualização contínua







Menú
Menu
Inicialización del sistema (Llave en MAR)
Inicialização do sistema (Chave em MAR)





Submenú
Submenu







Visualizaciones automáticas (emergentes)

Las páginas siguientes muestran las visualizaciones automáticas que aparecen en el monitor cuando se activa el correspondiente comando.

La función se activa durante un tiempo preestablecido y en la estructura de la página base. Diez segundos después del último accionamiento la visualización vuelve a la pantalla activa en el momento del suceso.

Las visualizaciones son las siguientes:

1 - Limitador de velocidad programable.

2 - Programador de velocidad (Cruise Control).

3 - Presión del aire del circuito de freno.

Visualizações automáticas (emergentes)

As páginas seguintes mostram as visualizações automáticas que aparecem no monitor quando se ativa o relativo comando.

A função se ativa durante um tempo preestabelecido e na estrutura da página base. Dez segundos após o último acionamento, a visualização volta à tela ativa no momento anterior.

As visualizações são:

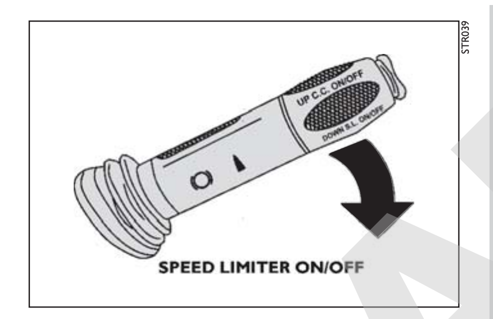
1 - Limitador de velocidade programável.

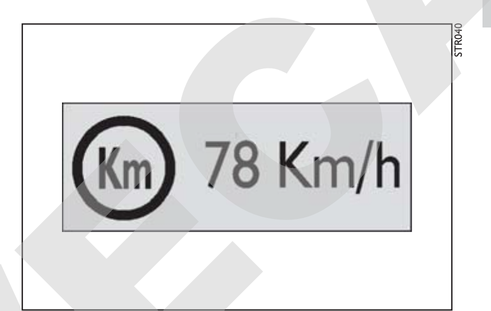
2 - Programador de velocidade (Cruise Control).

3 - Pressão de ar no circuito de freio.

Visualizaciones automáticas (pop-up)

1 - Limitador de velocidad programable: Permite activar una limitación de velocidad más baja que la establecida para el vehículo (120 km/h). Al alcanzar la velocidad deseada, accione la palanca derecha hacia abajo, y aparecerá en el display el pop-up indicado en la figura. El vehículo no podrá superar el límite programado hasta accionar nuevamente la palanca.





Visualizações automáticas (pop-up)

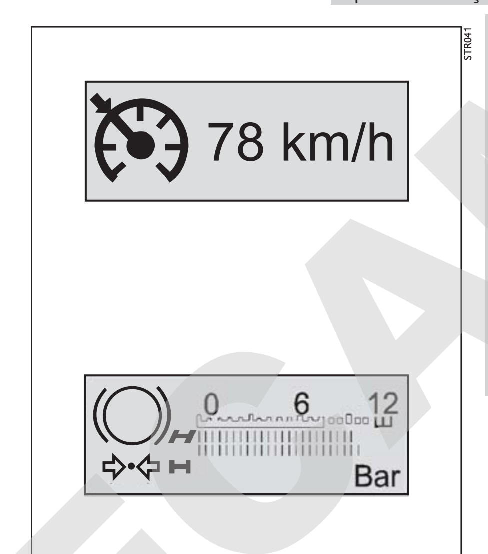
1 - Limitador de velocidade programável: Permite ativar uma limitação de velocidade mais baixa que a estabelecida para o veículo (120 km/h). Ao alcançar a velocidade desejada, acione a alavanca direita para baixo, e aparecerá no display o pop-up indicado na figura. O veículo não poderá superar o limite programado até acionar novamente a alavanca.

2 - Programador de velocidad (Cruise Control):

Vea las instrucciones de funcionamiento en la página 81.

3 - Presión de aire en el circuito de freno:

El pop-up indicado en la figura, aparece en el display al arrancar el motor en caso de haber baja presión en el circuito de freno, permaneciendo visible hasta que la presión alcance el valor correcto.



2 - Programador de velocidade (Cruise Control):

Veja as instruções de funcionamento na página 81.

3 - Pressão de ar no circuito de freio:

O pop-up indicado na figura aparece no display ao ligar o motor, no caso de haver baixa pressão no circuito de freio, permanecendo visível até que a pressão alcance o valor correto.

Económetro

Con la llave de contacto en posición de pre-arranque se puede acceder a 2 pantallas mediante el accionamiento del botón indicado en la figura.

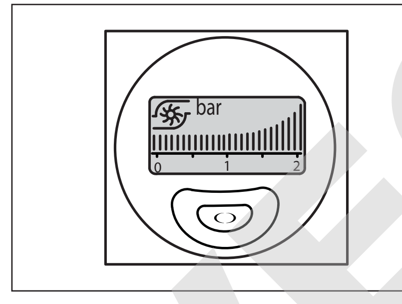


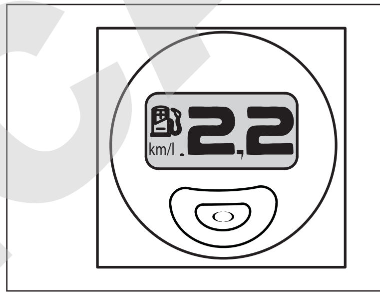
Econômetro

Com a chave de contato em posição de pré-partida pode-se acessar as 2 telas, acionando o botão indicado na figura.

Pantalla 1
Presión de sobrealimentación.

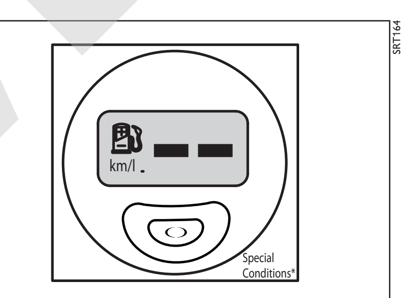
Tela 1
Pressão de sobrealimentação.





Pantalla 2
Consumo instantáneo.

Tela 2
Consumo instantâneo.

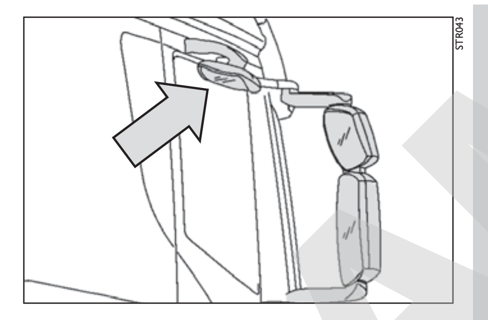


Pantalla mostrada en situaciones en las cuales el consumo no es significativo.

Tela mostrada em situações nas quais o consumo não é significativo.

Espejos retrovisores

La posición se varía manualmente actuando sobre los bordes del cristal, o bien sobre el mismo cuerpo en el caso del espejo de aproximación indicado en la figura.



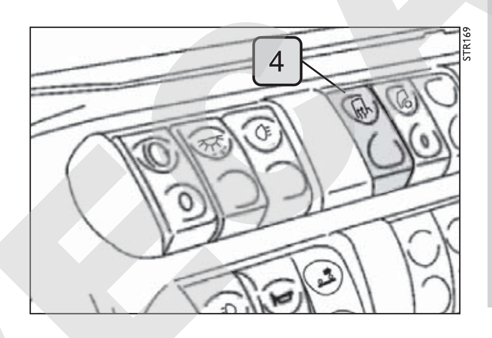
Espelhos retrovisores

Efetua-se manualmente o posicionamento atuando nos lados do vidro, ou através do próprio corpo no caso do espelho de aproximação indicado na figura.

Calentamiento de los espejos retrovisores (opcional)

Función activa sólo con la llave de contacto en posición de pre-arranque. Se puede activar con el vehículo parado o en movimiento.

Pulsando la tecla 4 del tablero central se activa la calefacción de los espejos, y se visualiza en la misma tecla. Para desactivar la función, pulse nuevamente. El símbolo dejará de ser visible.



Aquecimento dos espelhos retrovisores (opcional)

Função ativa só com a chave em posição de pré-partida. Pode-se ativar com o veículo parado ou em movimento.

Pulsando a tecla 4 do painel central se ativa o aquecimento dos espelhos, e se visualiza na própria tecla. Para desativar a função, pulse novamente. O símbolo deixará de ser visível.

Espejos retrovisores eléctricos (opcional)

Comando ubicado en la puerta izquierda (página 20).

Utilizando el control 1 se puede orientar el espejo en las cuatro posiciones fundamentales (alto, bajo, izquierda, derecha).

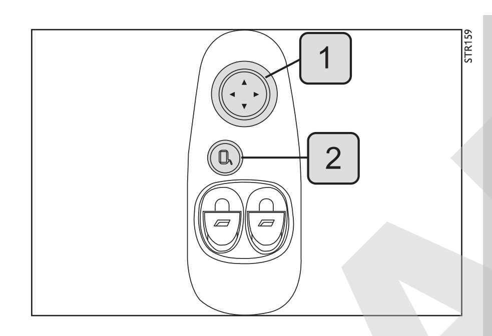
La secuencia, presionando el botón 2, de los espejos selecionados para la regulación es la siguiente:

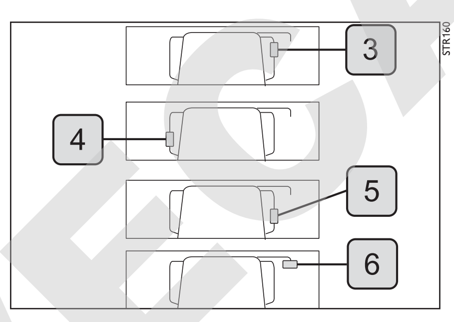
3 - Espejo grande-angular derecho.

4 - Espejo grande-angular izquierdo.

5 - Espejo principal derecho.

6 - Espejo de aproximación.





Espelhos retrovisores elétricos (opcional)

Comando localizado na porta esquerda (página 20).

Utilizando o comando 1 é possível orientar o espelho nas quatro posições fundamentais (alto, baixo, esquerda e direita).

A sequência, pressionando o botão 2, dos espelhos selecionados para a regulagem é a seguinte:

3 - Espelho grande-angular direito.

4 - Espelho grande-angular esquerdo.

5 - Espelho principal direito.

6 - Espelho de aproximação.

Zona de reposo

Los vehículos vienen equipados con una cama inferior, y opcionalmente con una cama superior con red de seguridad. Debajo de la cama inferior se ubican dos cajas porta herramientas. Se accede a las mismas levantando la cama, o bien desde el exterior por las puertas laterales de apertura eléctrica, mediante los interruptores localizados al costado de los asientos, según se muestra en la figura inferior.

1 - Cama.

2 - Frigorífico (ver página 50).

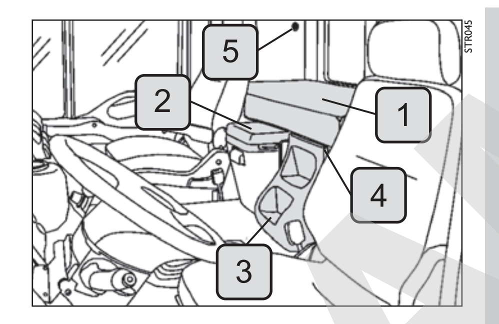
3 - Porta botellas y objetos.

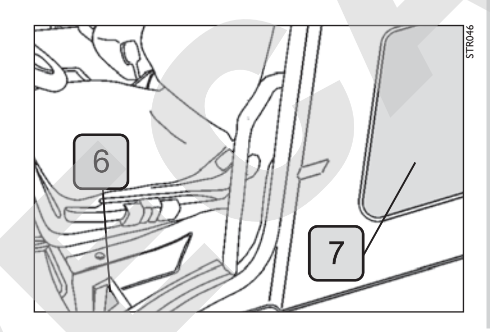
4 - Tabla para escritura / lectura utilizable sobre el volante.

5 - Interruptor de las luces.

6 - Interruptor para apertura puertas cajas porta herramientas.

7 - Puerta lateral caja porta herramientas.





Zona de repouso

Os veículos vêm equipados com uma cama inferior, e opcionalmente com uma cama superior com rede de segurança. Sob a cama inferior há duas caixas porta-ferramentas. O acesso às caixas porta-ferramentas é possível levantando a cama, ou pelo exterior, mediante as portas laterais de abertura elétrica por meio dos interruptores localizados ao lado dos bancos, como mostrado na figura inferior.

1 - Cama.

2 - Geladeira (veja página 50).

3 - Porta-garrafas e objetos.

4 - Prancheta para escrever e leitura, utilizável sobre o volante.

5 - Interruptor das luzes.

6 - Interruptor para abertura da tampa do porta-ferramentas.

7 - Tampa lateral do porta-ferramentas.

Frigorífico (opcional)

1 - Termostato en la pared posterior del aparato. Las regulaciones de apagado, mínimo, medio y máximo se realizan mediante un destornillador plano o una moneda en la ranura.

2 - Manija de desplazamiento del aparato.

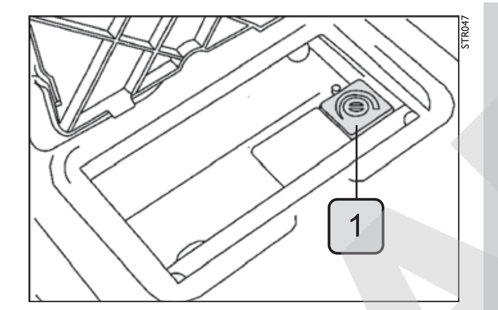
3 - Tapa de la sección "frigorífico".

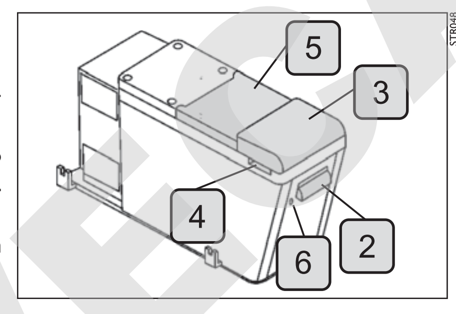
4 - Cavidades para facilitar la apertura de la tapa.

5 - Tapa de la sección "congelador".

6 - Interruptor encendido / apagado con luz testigo.

- El acceso a la sección "frigorífico" es siempre posible, aún en la posición de reposo.
- Para acceder al "congelador", es necesario desplazar el aparato tirando de la manija 2 hacia adelante.
- Las temperaturas dependen de la regulación efectuada con el mando 1:
  - Frigorífico = 0 °C a 4 °C.
  - Congelador = -10 °C a -18 °C.
- El aparato conserva el frío por algunas horas, aún después de apagarlo.
- No introduzca alimentos ni bebidas calientes. Compruebe siempre que la tapa esté bien cerrada.
- Elimine la escarcha acumulada cuando ésta supere los 4 mm de espesor. Elimine el agua acumulada utilizando la esponja localizada bajo la tapa.
- Limpie el interior del frigorífico con bicarbonato de sodio disuelto en agua tibia.
- Con la cabina abatida, el frigorífico se apaga automáticamente.





Geladeira (opcional)

1 - Termostato na parede traseira do aparelho. As regulagens de desligado, mínimo, médio e máximo podem ser feitas com uma chave de fenda plana ou uma moeda na ranhura.

2 - Maçaneta de deslocamento do aparelho.

3 - Tampa da seção "geladeira".

4 - Cavidades para facilitar a abertura da tampa.

5 - Tampa da seção "congelador".

6 - Interruptor ligado / desligado com luz-espia.

- O acesso à seção "geladeira" é sempre possível, mesmo na posição de repouso.
- Para acessar o "congelador", é necessário deslocar o aparelho puxando a maçaneta 2 para a frente.
- As temperaturas dependem da regulagem efetuada com o comando 1:
  - Geladeira = 0 °C a 4 °C.
  - Congelador = -10 °C a -18 °C.
- O aparelho conserva o frio por algumas horas, mesmo depois de desligá-lo.
- Não coloque alimentos nem bebidas quentes. Comprove sempre que a tampa esteja bem fechada.
- Elimine a costra de gelo acumulada quando superar os 4 mm de espessura. Elimine a água acumulada utilizando a esponja localizada sob a tampa.
- Limpe o interior da geladeira com bicarbonato de sódio dissolvido em água morna.
- Com a cabine rebatida, a geladeira desliga automaticamente.

Uso de los comandos y dispositivos
Uso dos comandos e dispositivos

Este capítulo facilita indicaciones sobre el uso de:

- Asientos.
- Regulación del volante.
- Cinturones de seguridad.
- Levantavidrios eléctrico.
- Taquígrafo.
- Interruptor de las luces externas.
- Luz de los faros.
- Luces de giro.
- Limpiaparabrisas y lavaparabrisas.
- Cruise Control.
- Freno motor.
- Limitador de velocidad.
- Depósito del lavaparabrisas.
- Bloqueo del diferencial.
- Elevación del tercer eje (*).
- Calefacción y ventilación.
- Aire acondicionado (opcional).
- Escotilla de techo.
- Climatizador (opcional).
- Basculamiento de la cabina.

(*) Sólo en modelos 6 x 2.

Este capítulo oferece indicações sobre o uso de:

- Bancos.
- Regulagem do volante.
- Cintos de segurança.
- Acionamento elétrico dos vidros.
- Tacógrafo.
- Interruptor das luzes externas.
- Luz dos faróis.
- Luzes de seta.
- Lavador / limpador do para-brisa.
- Cruise Control.
- Freio motor.
- Limitador de velocidade.
- Depósito do lavador / limpador do para-brisa.
- Bloqueio do diferencial.
- Elevação do terceiro eixo (*).
- Aquecimento e ventilação.
- Ar-condicionado (opcional).
- Escotilha do teto.
- Climatizador (opcional).
- Basculamento da cabine.

(*) Apenas em modelos 6 x 2.

Asientos

Su vehículo viene equipado con asientos sin suspensión con tres grados de libertad, u opcionales de suspensión hidráulica o neumática.

En cualquiera de los modelos, usted encontrará las siguientes características:

- Apoyacabeza.
- Apoyabrazo (sólo en el del acompañante).
- Regulación de la suspensión en función del peso (excepto el fijo sin suspensión).
- Desplazamiento horizontal del conjunto.
- Distintas posiciones en la inclinación del respaldo.
- Distintas posiciones en la inclinación del conjunto.

Combinando las diferentes regulaciones, usted encontrará la posición de manejo más confortable según su talla y peso corporal. Las instrucciones de uso, las encontrará en la publicación específica del fabricante del asiento, la que debe usted recibir junto con este manual.

Bancos

Seu veículo vem equipado com bancos sem suspensão com três graus de liberdade, podendo ser opcionalmente dotado de suspensão hidráulica ou pneumática.

Em todos os modelos de banco, você encontrará as seguintes características:

- Apoia-cabeça.
- Apoia-braço (só para o acompanhante).
- Regulagem da suspensão em função do peso (exceto o fixo sem suspensão).
- Deslocamento horizontal do conjunto.
- Diferentes posições na inclinação do encosto.
- Diferentes posições na inclinação do assento.

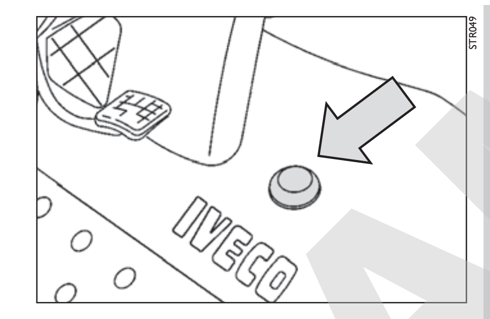
Combinando as diferentes regulagens, você encontrará a posição mais confortável conforme sua medida e peso corporal. As instruções de uso encontram-se na publicação específica do fabricante do banco, a qual você recebe junto com este manual.

Regulación de la posición del volante

Mediante un sistema neumático, la posición del volante se puede modificar para adaptarla a la talla del conductor.

La regulación se efectúa de la siguiente manera:

- Pise el botón ubicado en el piso, en la base de la columna de dirección.
- Tome el volante con las dos manos y colóquelo en la posición deseada.
- Al terminar la regulación, suelte el botón.



Regulagem da posição do volante

Por meio de um sistema pneumático, a posição do volante pode ser modificada conforme a conveniência do condutor.

A regulagem efetua-se da seguinte maneira:

- Pise o botão localizado no pavimento, na base da coluna de direção.
- Segure o volante com as duas mãos e coloque-o na posição desejada.
- Terminada a regulagem, solte o botão.

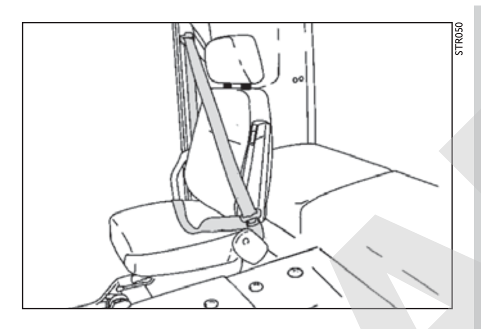
Cinturones de seguridad

Su vehículo viene equipado con cinturones de seguridad del tipo "inercial".

No requieren regulación manual, éstos regulan automáticamente su longitud permitiendo amplia libertad de movimientos, siempre que no sean repentinos.

El mecanismo es sensible a los movimientos bruscos, pudiendo bloquearse los cinturones en los siguientes casos:

- Al frenar o acelerar bruscamente.
- En descensos pronunciados.
- En curvas sinuosas.



Cintos de segurança

Seu veículo está equipado com cintos de segurança do tipo "inercial".

Não requer regulagem manual, o cinto regula automaticamente sua longitude, permitindo ampla liberdade de movimentos, sempre que estes não sejam repentinos.

O mecanismo é sensível aos deslocamentos bruscos, podendo bloquear o cinto nos seguintes casos:

- Ao frear ou acelerar bruscamente.
- Em descidas íngremes.
- Em curvas sinuosas.

Advertencias

- Los cinturones no deben torsionarse.
- Los cinturones deben adherirse bien al cuerpo. **¡Riesgo de deslizamiento hacia el frente!**
- Controle regularmente cada punto de fijación de los cinturones de seguridad.
- En caso de accidente de magnitud, substituya los cinturones de seguridad.
- No realice modificaciones en el diseño e instalación de los cinturones de seguridad.



Advertências

- Os cintos não devem ser torcidos.
- Os cintos devem aderir bem ao corpo. Risco de deslizar-se para frente!
- Controle regularmente cada ponto de fixação dos cintos de segurança.
- Em caso de acidente de magnitude, substitua os cintos de segurança.
- Não modifique os componentes e a instalação dos cintos de segurança.

Levantavidrios eléctricos

Comandos ubicados en las puertas (página 20).

Funcionan sólo si está colocada la llave de contacto (excepto en los vehículos con cierre centralizado).

1 - Interruptor para levantavidrio izquierdo.

2 - Interruptor para levantavidrio derecho.

El lado del acompañante tiene sólo el interruptor 3 (vidrio derecho).

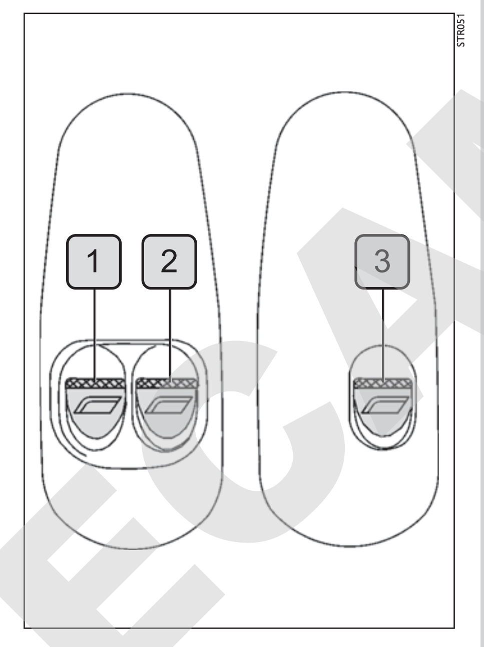
¡Atención! Extreme las precauciones al accionar los levantavidrios eléctricos, para evitar accidentes con cosas o personas expuestas al movimiento de los vidrios. **Recordar que en los vehículos con el opcional cierre centralizado, los levantavidrios eléctricos funcionan aún sin la llave colocada.**

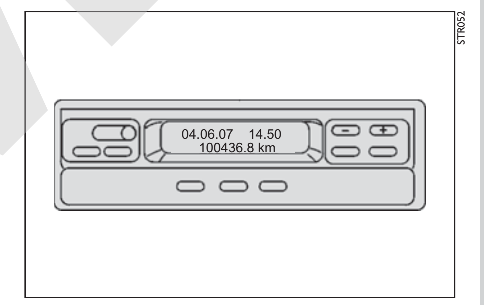
Taquígrafo semanal para tres conductores

El aparato es de montaje tipo "radio", según Norma DIN.

Por las indicaciones generales, modo de uso y cuidados esenciales, consulte la publicación específica del fabricante que se incluye en la dotación del vehículo.

¡Importante! El taquígrafo está precintado, y su instalación es efectuada por personal autorizado.





Acionamento elétrico dos vidros

Comandos localizados nas portas (página 20).

Funcionam somente com a chave de contato colocada (exceto nos veículos com fechamento centralizado).

1 - Botão para o levantador do vidro esquerdo.

2 - Botão para o levantador do vidro direito.

O lado do acompanhante possui somente o botão 3 (vidro direito).

Atenção! Tenha muito cuidado ao acionar os levantadores dos vidros elétricos, para evitar acidentes com coisas ou pessoas expostas ao movimento dos vidros. **Lembrar que nos veículos com o opcional fechamento centralizado, os levantadores dos vidros elétricos funcionam mesmo sem a chave colocada.**

Tacógrafo semanal para três condutores

O aparelho é de montagem tipo "rádio", segundo Norma DIN.

Para as indicações gerais, modo de usar e cuidados essenciais, consulte o manual específico do fabricante fornecido no kit de bordo do veículo.

Importante! O tacógrafo está selado, e sua instalação é efetuada por pessoal autorizado.

No intervenga en el aparato o en los cables de conexión. Cualquier acción que afecte la funcionalidad del sistema, puede representar una infracción legal.

Não intervenha no aparelho ou nos fios de ligação. Qualquer ação que afete a funcionalidade do sistema pode representar uma infração legal.

Interruptor de las luces externas

0 - Completamente apagado.

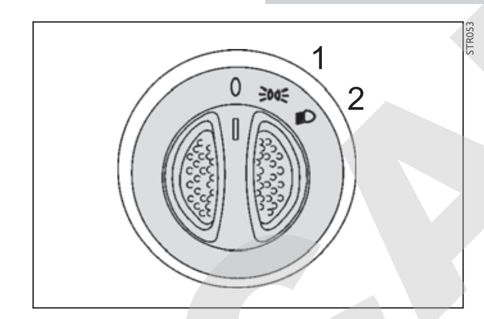
1 - Luces de posición y gálibo.

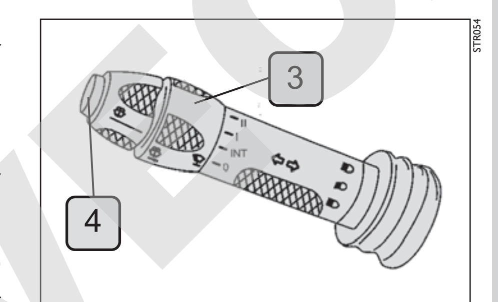
2 - Faros.

Nota: La posición 1 queda activada aún con la llave quitada.

Palanca multifunción izquierda

- **Luces de giro:** Movimiento lateral hacia atrás y adelante.
- **Destellos de luz alta:** Movimiento vertical a impulsos.
- **Apagado / intermitente del limpia parabrisas:** Movimiento de rotación del mando 3 al primer punto.
- **Velocidad lenta / rápida del limpia parabrisas:** Movimiento del mando 3 de la izquierda a la derecha.
- **Bocina:** Botón 4.





Interruptor das luzes externas

0 - Completamente apagado.

1 - Lanterna e delimitação.

2 - Faróis.

Nota: A posição 1 fica ativada também sem a chave.

Alavanca multifunção esquerda

- **Luzes de seta:** Movimento lateral para trás e adiante.
- **Lampejos de luz alta:** Movimento vertical a impulsos.
- **Desligamento / intermitência do limpador de para-brisa:** Movimento de rotação do comando 3 até o primeiro ponto.
- **Velocidade lenta / rápida do Limpador de para-brisa:** Movimento da esquerda para a direita do comando 3.
- **Buzina:** Botão 4.

Palanca multifunción derecha
(Ver “Arranque y Conducción”)

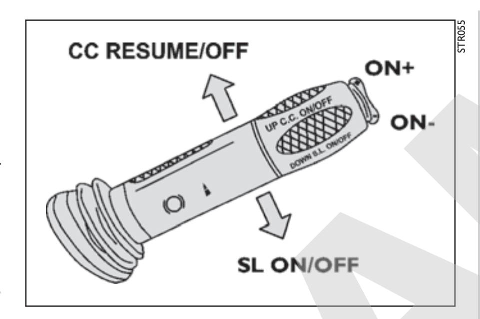
- Cruise Control:

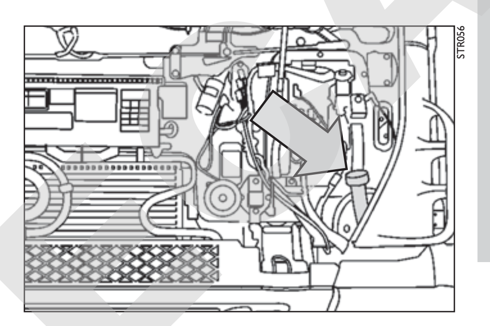
  - ON+ / ON- = Aumenta / disminuye la velocidad.

  - CC RESUME / OFF = Desactiva / reanuda la función.
- Freno motor: Movimiento lateral hacia atrás y adelante = Activa / desactiva la función.
- Limitador de velocidad: Posición SL ON / OFF = Activa / desactiva la función.

Depósito del lavacristal
La boca de carga es accesible levantando la parrilla anterior.

Usar “Tutela Professional SC 35”, mezclando con agua según la siguiente tabla:





Alavanca multifunção direita
(Veja “Partida e Condução”)

- Cruise Control:

  - ON+ / ON- = Aumenta / diminui a velocidade.

  - CC RESUME / OFF = Desativa / reativa a função.
- Freio motor: Movimento lateral para trás e adiante = Ativa / desativa a função.
- Limitador de velocidade: Posição SL ON / OFF = Ativa / desativa a função.

Depósito do lavador de para-brisa
O bocal de abastecimento é acessível abrindo a grade dianteira.

Use “Tutela Professional SC 35”, misturado com água conforme a seguinte tabela:

Temperatura externa	-35 °C	-20 °C	-10 °C	0 °C	Verano Verão
Tutela Professional SC 35	1	1	1	1	1
Agua / Água	-	1	2	6	10

Bloqueo diferencial

El accionamiento del blocaje diferencial se realiza neumáticamente mediante las válvulas indicadas en las figuras: **A** (modelos 4 x 2 y 6 x 2); **B** (modelo 6 x 4).

Posiciones del selector figura **A** (modelos 4 x 2 y 6 x 2):

0 = Diferencial transversal desbloqueado.

1 = Diferencial transversal bloqueado.

Posiciones del selector figura **B** (modelo 6 x 4):

0 = Diferenciales desbloqueados.

1 = Diferencial longitudinal bloqueado.

2 = Diferencial transversal bloqueado.

Con los diferenciales bloqueados se enciende el respectivo indicador luminoso de control en el tablero. Una señal sonora intermitente será emitida mientras la función esté seleccionada.

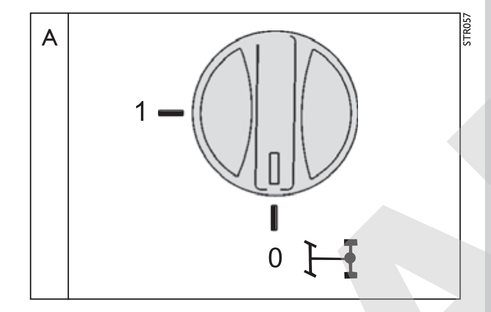
El blocaje debe ser utilizado solamente en terrenos con barro, nieve, o deslizantes.

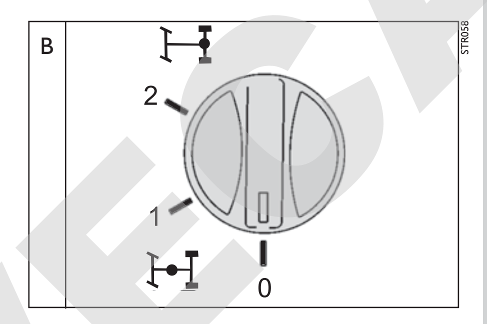
Para un correcto funcionamiento del sistema tener en cuenta:

- Pasar a posición de blocaje únicamente con el vehículo detenido.

¡Advertencia! Una vez superadas las condiciones adversas del terreno, actuar de la siguiente forma:

- Pasar a la posición de desbloqueo manteniendo la velocidad.





Bloqueio do diferencial

O acionamento do bloqueio do diferencial é feito pneumaticamente pelas válvulas indicadas nas figuras: **A** (modelos 4 x 2 y 6 x 2); **B** (modelo 6 x 4).

Posições do manípulo seletor figura **A** (modelos 4 x 2 y 6 x 2):

0 = Diferencial transversal desbloqueado.

1 = Diferencial transversal bloqueado.

Posições do manípulo seletor figura **B** (modelo 6 x 4):

0 = Diferenciais desbloqueados.

1 = Diferencial longitudinal bloqueado.

2 = Diferencial transversal bloqueado.

Com os diferenciais bloqueados, se acende a respectiva lâmpada de controle no painel de instrumentos. Um sinal sonoro intermitente será emitido enquanto a função estiver selecionada.

O bloqueio deve ser utilizado somente em terrenos com barro, neve ou deslizantes.

Para o correto funcionamento do sistema ter em conta:

- Passar para a posição de bloqueio somente com o veículo parado.

Advertência! Quando as condições adversas da pista forem superadas, efetuar os seguintes passos:

- Passar para a posição de desbloqueio mantendo a velocidade do veículo.

- Soltar el acelerador por un par de segundos.
- Restablecer la velocidad del vehículo.

Si el desbloqueo no se produce inmediatamente, mover la dirección de derecha a izquierda a fin de eliminar eventuales tensiones.

- Tirar o pé do acelerador por alguns segundos.
- Restabelecer a velocidade do veículo.

Se o bloqueio não se desacopla imediatamente, virar o volante para esquerda e direita com o objetivo de se eliminar eventuais tensões.

¡Atención! En condiciones de terreno deslizante, no permitir que las ruedas giren en vacío sin accionar el blocaje diferencial, pueden causarse daños en pocos segundos.

No accionar el blocaje cuando una rueda está girando en vacío, pueden causarse graves daños a los engranajes.

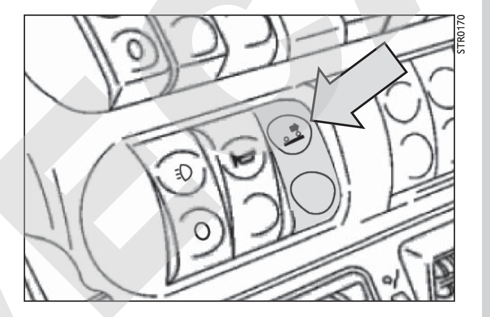
Atenção! Em condições de terreno deslizante, não permitir que as rodas girem em vazio sem acionamento do bloqueio de diferencial, pois podem ocorrer danos em poucos segundos.

Não acionar o bloqueio quando uma roda está girando em vazio, pois poderá causar graves danos às engrenagens.

Elevación del tercer eje
(modelos 6 x 2)

- Accionando el interruptor indicado se eleva el tercer eje y se enciende el señalizador incorporado.
- Accionando nuevamente el interruptor el eje desciende y se apaga el señalizador.

Nota: estando el tercer eje suspendido y sacando la llave de arranque del conmutador, éste desciende automáticamente.



Elevação do terceiro eixo
(modelos 6 x 2)

- Acionando o interruptor indicado eleva-se o terceiro eixo e se acende o sinalizador incorporado.
- Acionando novamente o interruptor o eixo desce e apaga-se o sinalizador.

Nota: estando o terceiro eixo suspendido e tirando a chave de partida do comutador, este desce automaticamente.

Consulte además el Manual del Fabricante del Tandem Trasero.

Consulte além disso o Manual do Fabricante do Tandem Traseiro.

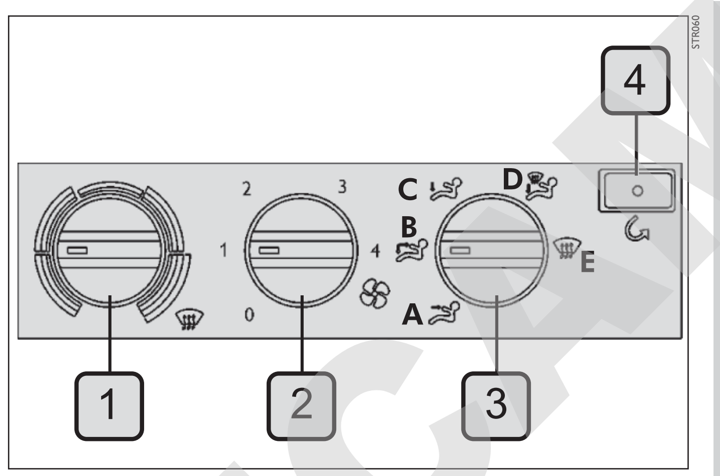
Calefacción y ventilación

Para hacer confortable el interior de la cabina según las estaciones, el vehículo está equipado de serie con un sistema básico de calefacción y ventilación, ofreciéndose además como opcional el sistema de aire acondicionado.

Sistema básico

1 - Comando para la regulación de la temperatura del aire. A la izquierda aire frío; a la derecha aire caliente.

2 - Comando del electro ventilador con las correspondientes velocidades de funcionamiento.



3 - Comando para la distribución del aire según las siguientes modalidades:

A. En la zona del rostro.

B. En la zona del rostro y de los pies.

C. En la zona de los pies.

D. En la zona de los pies y del parabrisas.

E. En la zona del parabrisas.

4 - Interruptor para activar la recirculación de aire, impidiendo la entrada de aire externo. El uso prolongado en esta posición puede hacer desagradable el ambiente de la cabina y provocar el empañamiento de los cristales. Cuando ello suceda, coloque el comando 2 en su máxima velocidad, y gire el comando 3 hasta la posición E.

Aquecimento e ventilação

Para tornar confortável o interior da cabine conforme as estações do ano, o veículo está equipado de série com um sistema básico de aquecimento e ventilação, oferecendo-se como opcional o sistema de ar-condicionado.

Sistema de base

1 - Comando para a regulagem da temperatura do ar. À esquerda ar frio; à direita ar quente.

2 - Comando do eletroventilador com as relativas velocidades de funcionamento.

3 - Comando para a distribuição do ar nas seguintes modalidades:

A. Na região do rosto.

B. Na região do rosto e dos pés.

C. Na região dos pés.

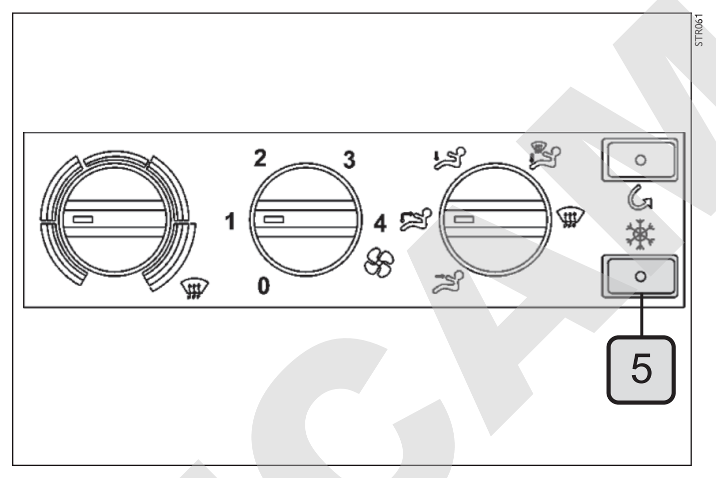
D. Na região dos pés e do para-brisa.

E. Na região do para-brisa.

4 - Interruptor para ativar a recirculação de ar, impedindo a entrada de ar externo. O uso prolongado nesta posição pode tornar desagradável o ambiente da cabine e provocar o embaçamento dos vidros. Quando isto acontecer, coloque o comando 2 em sua máxima velocidade, e gire o comando 3 até a posição E.

Aire acondicionado
(opcional)

El sistema se activa mediante el interruptor 5.



Advertencias:

- Una característica importante del sistema es la de deshumectar el aire. Se aconseja utilizarlo para prevenir el empañamiento de los vidrios.
- El sistema utiliza el fluido refrigerante R134a, que en caso de fugas accidentales no es nocivo para el medio ambiente.
- Evite absolutamente usar el fluido R12 u otros incompatibles con los componentes del sistema que contengan CFC (clorofluorocarbonos).
- En el invierno el sistema debe hacerse funcionar por lo menos una vez al mes durante 10 minutos.

Ar-condicionado
(opcional)

O sistema ativa-se por meio do interruptor 5.

Advertências:

- Uma característica importante do condicionador é a desumidificação do ar. Aconselhamos a utilizá-lo se desejar prevenir embaçamento dos vidros.
- O sistema utiliza o fluido refrigerante R134a, que no caso de vazamentos acidentais não é nocivo ao meio ambiente.
- Evite absolutamente o uso do fluido R12 ou outros incompatíveis com os componentes do sistema e contendo CFC (clorofluorcarbonos).
- No inverno o sistema deve ser posto em funcionamento pelo menos uma vez por mês durante 10 minutos.

No manipule el circuito del acondicionador: **¡Peligro de lesiones!**

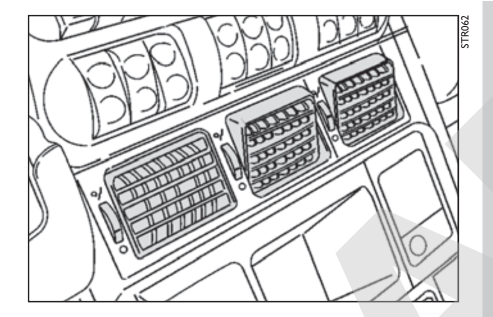
El líquido criogénico está presurizado y puede causar daños por congelamiento al contacto con la piel.



Não manipule o circuito do condicionador: **Perigo de lesões!**

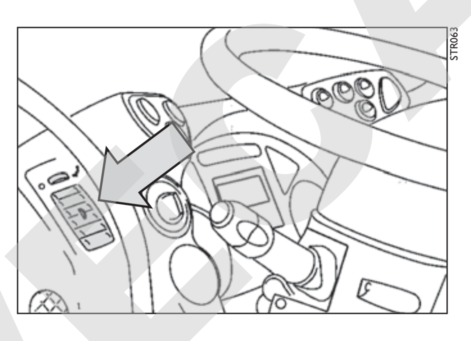
O líquido criogênico está sob pressão e pode causar danos devido ao congelamento se entrar em contato com a pele.

Bocas orientables del tablero central



Bocais orientáveis do painel central

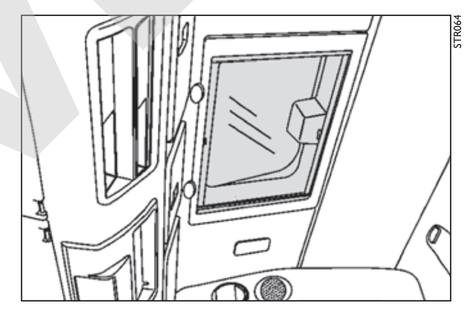
Bocas orientables laterales



Bocais orientáveis laterais

Escotilla eléctrica (sólo con techo medio)

Se acciona con el interruptor 5; página 29.

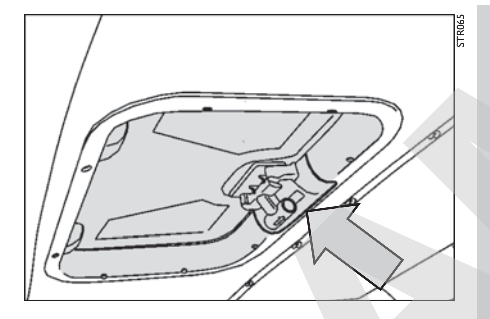


Escotilha elétrica (só com teto médio)

Se aciona com o interruptor 5; página 29.

Escotilla manual (sólo techo bajo)

La apertura y cierre se realiza accionando la manija indicada. La escotilla tiene tres posiciones según el grado de ventilación requerido.

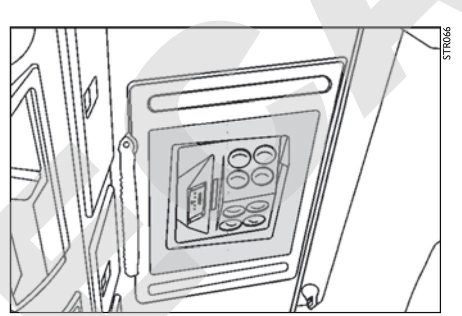

STR065

Escotilha manual (só teto baixo)

A abertura e fechamento realiza-se acionando a maçaneta indicada. A escotilha tem três posições segundo a ventilação requerida.

Climatizador

El Manual de Instrucciones (publicación específica del fabricante del equipo), junto al control remoto, son entregados con la dotación del vehículo.


STR066

Climatizador

O Manual de Instruções (publicação específica do fabricante do aparelho), bem como o controle remoto, são entregues com os acessórios do veículo.

Basculamiento de la cabina



Procedimiento
Para su seguridad, es indispensable aplicar siempre el freno de estacionamiento y colocar la palanca de cambios en neutro.

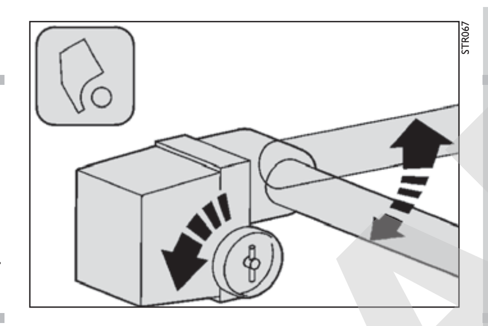
Antes de abatir la cabina, abra la parrilla delantera.

Tome de la bolsa de herramientas la varilla adecuada (si fuese necesario, utilice la barra de extensión), y a continuación proceda de la siguiente forma:

- Introduzca el extremo ranurado de la varilla en la sede de la válvula y gire hacia la derecha (circuito de compresión).
- Accione con la varilla para elevar la cabina.

En caso de avería de la instalación hidráulica que no permita efectuar el basculamiento, diríjase a un **Taller Autorizado Iveco.**

¡Atención! Todas las operaciones efectuadas debajo de la cabina se deben realizar sólo si está completamente levantada. Nunca deje la cabina en una posición intermedia. También es obligatorio dejar la parrilla delantera totalmente abierta durante las operaciones. Recuerde también, que no debe abatir la cabina con cargas en su interior, sobre todo en el techo, que superen los 80 kg.



Basculamento da cabine



Procedimento
Para sua segurança, é indispensável aplicar o freio de estacionamento e colocar a alavanca de câmbio em neutro.

Antes de bascular a cabine, abra a grade dianteira.

Pegue da bolsa de ferramentas a vareta adequada (e, se necessário, utilize a extensão), a seguir proceda da seguinte maneira:

- Introduza o extremo ranhurado da vareta na sede da válvula e gire para a direita (circuito de compressão).
- Acione com a vareta para subir a cabine.

Em caso de avaria da instalação hidráulica que não permitir o basculamento da cabine, dirija-se à uma **Oficina Autorizada Iveco.**



Atenção! Todas as operações efetuadas debaixo da cabine só devem ser realizadas se ela estiver completamente levantada. Nunca deixe a cabine numa posição intermediária. Também é obrigatório deixar a grade dianteira totalmente aberta durante as operações. Lembre-se também que não se deve levantar a cabine com cargas no interior, (sobretudo no teto), que superem os 80 kg.

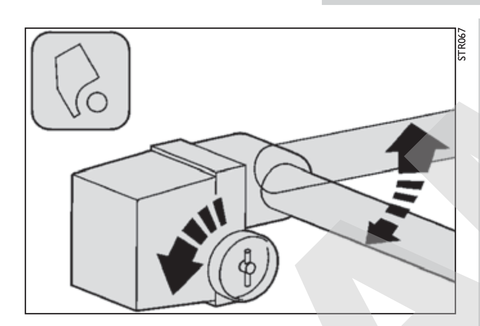
Bajada de la cabina

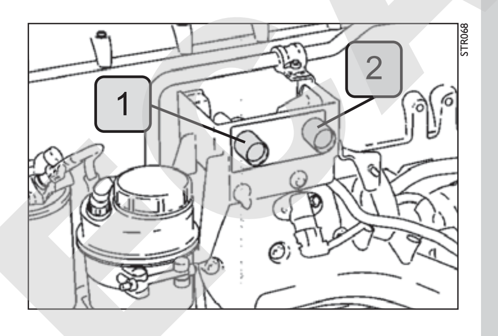
- Gire la válvula hacia la izquierda (circuito de descompresión). Accione con la varilla hasta que la cabina baje totalmente.
- Verifique que el indicador luminoso del tablero esté apagado.

Después de terminar la operación y antes de guardar la varilla, asegúrese que la válvula quede totalmente girada hasta el tope izquierdo (circuito de descompresión). No vuelva a tocarla hasta la siguiente operación.

Se puede efectuar el arranque del motor con la cabina levantada, mediante el botón 1 que se indica en la figura. Para detener el motor oprima el botón 2.

El sistema posee dispositivos de seguridad que evitan el arranque del motor mediante el botón 1, si la palanca de cambios no está en punto muerto, y si el freno de estacionamiento no está accionado.





Descida da cabine

- Gire a válvula para a esquerda (circuito de descompressão). Acione com a vareta até que a cabine desça totalmente.
- Assegure-se de que o indicador luminoso do painel esteja apagado.

Depois de terminar a operação e antes de guardar a vareta, assegure-se de que a válvula está com seu giro total à esquerda (circuito de descompressão). Não toque nela novamente até a próxima operação.

Pode-se dar partida no motor com a cabine basculada, mediante o botão 1 indicado na figura. Para parar o motor acione o botão 2.

O sistema tem dispositivos de segurança que evitam a partida do motor através do pulsador 1 se a alavanca de câmbio não estiver em neutro, e se o freio de estacionamento não estiver acionado.

¡Peligro de accidentes! Al realizar trabajos sobre el motor estando éste en marcha, prestar mucha atención al giro del ventilador viscostático y a la correa de los comandos auxiliares.

Perigo de acidentes! Ao realizar trabalhos sob o motor em funcionamento, preste muita atenção ao giro do ventilador viscostático e à correia dos comandos auxiliares.

De ninguna manera se debe bascular la cabina con el motor en marcha, pues existe el riesgo de que se enganche un cambio.



De nenhuma maneira bascule a cabina com o motor ligado, pois existe o risco de se engatar uma marcha.


IVECAM

Arranque y conducción
Partida e condução

Le aconsejamos que no le exija al motor la máxima potencia en los primeros 3.000 km.

Este capítulo facilita indicaciones sobre:

- Arranque del motor.
- Parada del motor.
- Partida del vehículo.
- Parada del vehículo.
- Freno motor.
- Sistema antibloqueo ABS (opcional).
- Freno de estacionamiento.
- Freno del remolque.
- Programador de velocidad (Cruise Control).
- Conducción con remolque.
- Conducción ecológica, segura y económica.
- Cuentarrevoluciones del motor.

Aconselhamos não exigir do motor a máxima potência durante os primeiros 3.000 km.

Este capítulo oferece indicações sobre:

- Partida do motor.
- Parada do motor.
- Partida do veículo.
- Parada do veículo.
- Freio motor.
- Sistema antibloqueio ABS (opcional).
- Freio de estacionamento.
- Freio do reboque.
- Programador de velocidade (Cruise Control).
- Condução com reboque.
- Condução ecológica, segura e econômica.
- Conta-giros do motor.

Arranque del motor

Antes de arrancar el motor en un local cerrado, cerciórese de que exista suficiente ventilación, ya que los gases de escape son sumamente tóxicos.

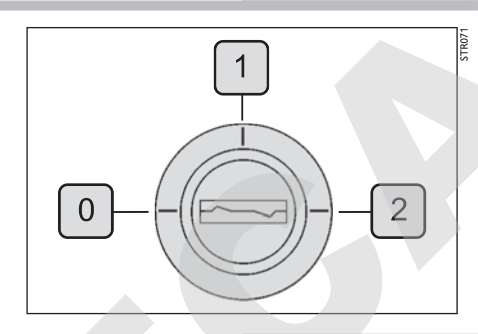


Posiciones de la llave de contacto

0 = Introducción y extracción de la llave (cuando se retira la llave se bloquea la dirección).

1 = Predisposición para el arranque del motor, señalizaciones varias.

2 = Puesta en marcha del motor.



Operación

- Conecte la llave de corte general ubicada en la caja de baterías.
- Introduzca la llave en el conmutador y gírela hacia la derecha hasta la posición de pre-arranque 1.
- La central electrónica efectuará un control general de todos los sensores durante 2 segundos antes de inyectar el combustible).

Partida do motor

Antes de dar partida no motor num lugar fechado, assegure-se de que haja ventilação adequada, já que os gases do escapamento são nocivos à saúde.

Posições do comutador de chave

0 = Introdução e extração da chave (quando retirar a chave, bloqueia-se a direção).

1 = Preparação da partida do motor, indicações várias.

2 = Partida do motor.

Operação

- Ligue a chave de corte geral localizada na caixa de baterias.
- Coloque a chave no comutador e gire-a à direita até a posição de pré-partida 1.
- A central eletrônica efetuará um controle geral de todos os sensores durante 2 segundos antes de injetar o combustível.

- Gire la llave hasta la posición 2, y suéltela en cuanto el motor se ponga en marcha. **El arranque debe realizarse sin pisar el acelerador.**
- Si el motor no se pone en marcha normalmente, no haga funcionar el motor de arranque por más de 15 segundos. Gire la llave a la posición 0, espere algunos segundos e inténtelo nuevamente.
- Una vez puesto en marcha el motor, espere a que el circuito neumático de los frenos alcance la presión de trabajo. Arranque el vehículo y conduzca lentamente por algunos minutos para que el motor y la cadena cinemática logren la temperatura ideal de trabajo. Actuando de esta forma se obtiene:

  - Un flujo continuo y regular del aceite en los circuitos de lubricación.

  - Emisiones gaseosas dentro de los límites previstos.

  - Reducción del consumo.

- Gire a chave até a posição 2 e solte-a quando o motor entrar em funcionamento. **A partida deve realizar-se sem pisar no acelerador.**
- Caso o motor não dê partida normalmente, não acione o motor de partida por mais de 15 segundos. Volte a chave até a posição 0, espere alguns segundos e tente novamente.
- Depois de dar partida no motor, espere que o circuito pneumático dos freios atinja a pressão de trabalho. Arranque o veículo e conduza lentamente até atingir a temperatura ideal de funcionamento, mantendo um regime médio de rotações. Atuando desta forma obtêm-se:

  - Um continuo e regular fluxo de óleo em todo o circuito de lubrificação.

  - Emissões de gases dentro dos limites previstos.

  - Redução do consumo.

¡Atención! No es aconsejable mantener el motor en marcha lenta (ni frío ni caliente), con el vehículo detenido por mucho tiempo. Ello aumenta las emisiones gaseosas nocivas.



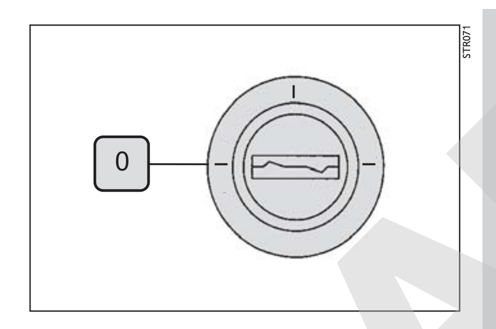
Atenção! Não é aconselhável manter o motor em marcha lenta (frio ou quente), por um período prolongado, pois isto aumenta a quantidade de emissões gasosas nocivas.

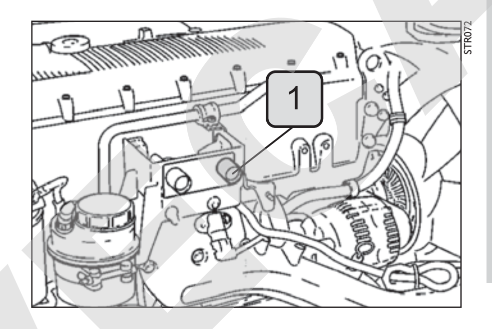
Parada del motor

Para detener el motor, ponga la llave en la posición 0. Después de detenerse el motor, la central electrónica EDC permanece conectada a las baterías. **Antes de desconectar la llave de corte general, o si fuese necesario desconectar las baterías, debe esperarse por lo menos 10 segundos después de la detención del motor.** Esta advertencia también es válida cuando se realiza la parada del motor con la cabina basculada por medio del botón 1.

¡Atención! Las siguientes situaciones pueden ser causas de fallas en la central electrónica EDC:

- Desconectar las baterías con el motor en funcionamiento.
- Conectar o desconectar la central electrónica EDC bajo tensión o con el motor en marcha.





Parada do motor

Para desligar o motor coloque a chave na posição 0. Após a parada do motor, a central eletrônica EDC permanecerá conectada às baterias. **Antes de desligar a chave de corte geral, ou se for necessário desligar as baterias, esperar 10 segundos após a parada do motor.** Este procedimento também é válido para a parada do motor realizada com a cabina basculada, através do botão 1.

Atenção! Os seguintes casos podem produzir falhas na central eletrônica EDC:

- Desligar as baterias com o motor em funcionamento.
- Ligar e desligar a central eletrônica EDC com o motor funcionando e a central sendo alimentada.

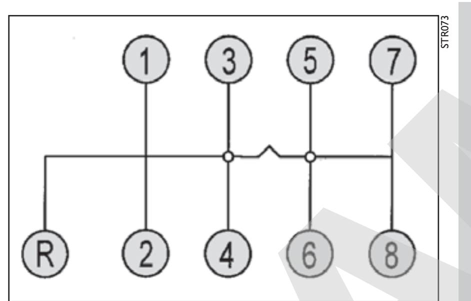
Partida del vehículo

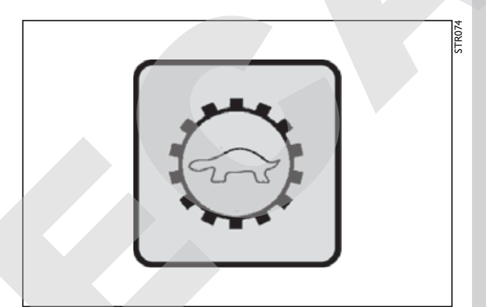
Uso del cambio

Los cambios de marchas con la caja ZF son iguales a los cambios sincronizados tradicionales, no es necesario en ningún caso el doble desembrague ni la aceleración intermedia. Es necesario saber que los dientes se acoplan cuando los engranajes alcanzan la misma velocidad. Por lo tanto es importante accionar la palanca de cambios uniformemente hasta que la marcha se acople.

Operación

- De 1ª a 4ª = marchas lentas (se enciende el indicador luminoso en el tablero).
- De 5ª a 8ª = marchas rápidas (se apaga el indicador luminoso).
- Con las marchas lentas acopladas (indicador encendido) y el cambio en neutro, la palanca se localiza en la posición 3ª/4ª.
- Con las marchas rápidas (indicador apagado) y el cambio en neutro, la palanca se localiza en la posición 5ª/6ª.
- Para pasar de marchas lentas a rápidas, golpear con la palma de la mano lateralmente la palanca para vencer la resistencia del resorte, y ésta se colocará automáticamente en la selección deseada (3ª/4ª o 5ª/6ª).





Partida do veículo

Utilização do câmbio

As mudanças de marchas do câmbio ZF são iguais às dos câmbios sincronizados tradicionais, não é necessário em nenhum caso o duplo acionamento da embreagem e nem a aceleração intermediária. É necessário saber que as engrenagens se acoplam só quando as peças a engrenar alcançam a mesma velocidade. Portanto é importante acionar a alavanca uniformemente até que a marcha se acople.

Operação

- De 1ª a 4ª = marchas lentas (se acende o indicador luminoso no painel).
- De 5ª a 8ª = marchas rápidas (se apaga o indicador luminoso).
- Com as marchas lentas acopladas (indicador aceso) e o câmbio em neutro, a alavanca fica na posição 3ª/4ª.
- Com as marchas rápidas (indicador apagado) e o câmbio em neutro, o alavanca fica na posição 5ª/6ª.
- Para alterar de marchas lentas para marchas rápidas, golpear lateralmente a alavanca para vencer a resistência da mola e a alavanca se colocará automaticamente na seleção desejada (3ª/4ª ou 5ª/6ª).

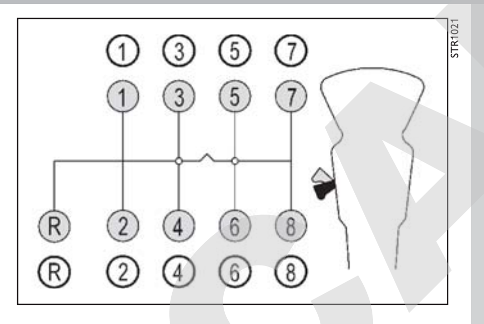
La retromarcha debe ser colocada solamente con el vehículo detenido.



A marcha a ré deve ser engatada somente com o veículo parado.

Para proteger el motor, el embrague y la caja contra sobrecargas, se debe prestar mucha atención cuando se coloquen las marchas inferiores. Se debe colocar una marcha inferior cuando la velocidad del vehículo corresponda a la velocidad máxima del cambio a ser colocado.

No debe ser seleccionado un cambio de la gama 5ª/6ª a la de 3ª/4ª si la velocidad del vehículo no corresponde a la velocidad máxima de la 4ª marcha.



Para proteger o motor, a embreagem e o câmbio contra cargas excessivas, deve-se prestar muita atenção quando for engatar marchas inferiores. Deve-se engatar uma marcha inferior quando a velocidade do veículo corresponder à velocidade máxima da marcha a ser engatada.

Não deve ser selecionado o câmbio de 5ª/6ª para 3ª/4ª se a velocidade do veículo não corresponder à velocidade máxima da 4ª marcha.

Comando del multiplicador (Split)

Permite dividir en dos cada una de las 8 marchas (incluso la marcha atrás) accionando el interruptor de pre-selección que se encuentra en la palanca de cambios. Para las marchas rápidas el interruptor debe estar colocado hacia arriba.

Para accionar el multiplicador, basta mover el interruptor mencionado, y luego pisar a fondo el pedal de embrague. Poco antes del final del recorrido del pedal, se accionará una válvula neumática que enviará aire comprimido al cilindro de mando del multiplicador.

Para un perfecto desempeño del sistema, esta operación debe ser realizada de manera suave y gradual.

Cuando sea necesario realizar un cambio y simultáneamente accionar el multiplicador, es aconsejable mover el interruptor y luego hacer el cambio, lo cual permitirá efectuar toda la operación con un sólo accionamiento del embrague.

Comando do multiplicador (Split)

Permite dividir em dois cada uma das 8 marchas (inclusive a marcha a ré) acionando-se o interruptor de pré-seleção que se encontra na alavanca de câmbio. Para as marchas rápidas o interruptor deve estar colocado para cima

Para acionar o multiplicador, basta mover o interruptor de pré-seleção e após isso pisar na embreagem até o fundo. Desta forma, pouco antes do pedal chegar no limite do curso, acionará um sinal pneumático a uma válvula controladora, e esta direcionará o ar comprimido ao cilindro de mando do multiplicador.

Para um perfeito desempenho do sistema, essa operação deve ser feita de maneira suave e gradativa.

Quando for necessário mudar uma marcha e simultaneamente o multiplicador, aconselhamos que seja feito primeiro a alteração do interruptor e depois a troca de marcha. Isso permite toda a operação com um único acionamento da embreagem.

No es necesario usar el multiplicador en todas las marchas, siendo conveniente hacerlo en los siguientes casos:

- Cuando se desea aprovechar al máximo la potencia del motor en una salida difícil en pendiente.
- Cuando en recorridos urbanos, en caravana, etc., se desea trabajar con un régimen económico.

Accionamiento del embrague

La caja ZF tiene “Servo Shift” (actuador neumático que permite introducir los cambios con poco esfuerzo en la palanca).

Es recomendable accionar el pedal de embrague siempre hasta el final de su recorrido para hacer un cambio. Si el embrague no desacopla completamente, se producirá el desgaste prematuro de los dientes de los engranajes y de los sincronizadores.

¡Atención! No circular con el cambio en neutro o el embrague accionado en descensos, existe peligro de accidentes y la lubricación de la caja será deficiente.

Não é necessário aplicar o multiplicador em todas as marchas, sendo aconselhável nos seguintes casos:

- Quando se deseja aproveitar o máximo da potência do motor como em uma saída difícil em aclives íngremes.
- Quando em percursos urbanos, em comboio, etc., e quando se deseja um regime econômico.

Acionamento da embreagem

A caixa ZF tem “Servo-Shift” (dispositivo pneumático que permite introduzir as trocas de marchas com pouco esforço na alavanca).

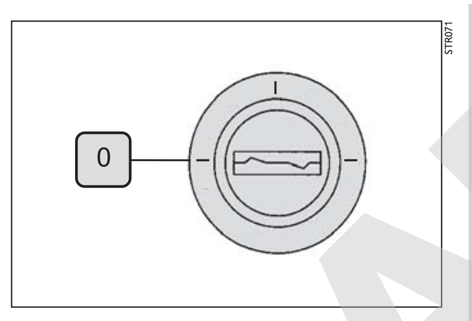
É recomendável acionar o pedal da embreagem até o final do curso para efetuar a troca das marchas. Se a embreagem não desacopla completamente, provoca desgaste prematuro dos sincronizadores e dos dentes das engrenagens.



Atenção! Não rodar com o veículo desengrenado em longos declives ou com a embreagem acionada. Perigo geral de acidentes; além disso, ocorrerá deficiência na lubrificação.

Parada del vehículo

Evite las frenadas bruscas y violentas, sobre todo con el vehículo vacío, esto evitará peligrosos desplazamientos sobre la calzada. La frenada está asegurada aún en el caso de rotura de algún tubo, ya que los circuitos del eje anterior y del eje posterior y el remolque son independientes.



La parada del vehículo debe obedecer a la siguiente secuencia:

- Suelte el acelerador y pise suave y progresivamente el pedal de freno.
- Cuando el vehículo está a punto de detenerse, desembrague y lleve la palanca de cambios a punto muerto.
- Cuando la unidad detuvo por completo su marcha, aplique el freno de estacionamiento.
- Gire la llave de contacto a la izquierda hasta la posición 0 y el motor detendrá su marcha.

Freno motor

Su vehículo está equipado con un freno motor por descompresión de los cilindros a través de las válvulas de escape (freno de culata). El vehículo también está equipado con un segundo freno motor que funciona por medio de una electro válvula posicionada en el sistema de escape. Es aconsejable el uso del freno motor en largos descensos para evitar el recalentamiento de los frenos y el desgaste inútil de sus órganos de fricción. También es conveniente su uso sobre piso mojado y/o resbaladizo.

Parada do veículo

Evite as freadas bruscas e violentas, principalmente com o veículo vazio, isto evitará derrapagens sobre a pista. A freada está assegurada mesmo no caso de ruptura de algum tubo, já que os circuitos do eixo dianteiro, eixo traseiro e reboque são independentes.

A parada do veículo deve obedecer à seguinte sequência:

- Solte o acelerador e pise suave e progressivamente no pedal do freio.
- Quando o veículo estiver a ponto de parar, solte a embreagem e coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Quando o veículo parou por completo sua marcha, aplique o freio de estacionamento.
- Gire a chave de contato para a esquerda até a posição 0 e o motor irá parar.

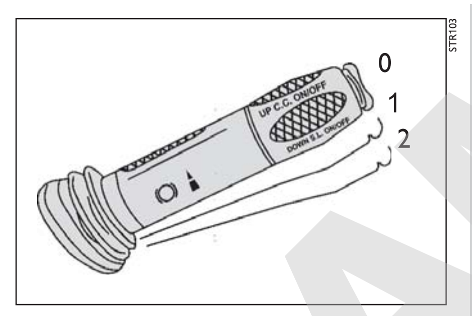
Freio motor

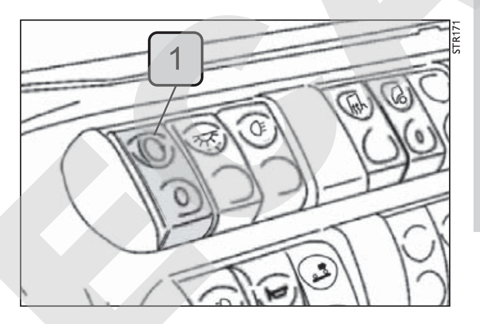
Seu veículo está equipado um com freio motor por descompressão dos cilindros através das válvulas de escape (freio de cabeçote). O veículo também está equipado com um segundo freio motor que funciona por meio de uma eletroválvula posicionada no sistema de escapamento. É aconselhável o uso do freio motor em longas descidas para evitar o superaquecimento dos freios e o desgaste inútil de seus órgãos de fricção. Também é conveniente seu uso em piso molhado ou escorregadiço.

Uso del freno motor (palanca multifunción del volante, lado derecho)

- **Con la palanca en la posición 0 y la tecla 1 desactivada:** Freno motor desactivado.
- **Con la palanca en la posición 1 y la tecla 1 desactivada:** Freno motor activado (sólo el freno de escape actuando con la liberación del pedal del acelerador).
- **Con la palanca en la posición 2 y la tecla 1 desactivada:** Freno motor activado en forma completa (freno de escape + freno por descompresión), actuando con la liberación del pedal del acelerador.

Si la rotación del motor es igual o superior a 1.000 rpm, el freno de escape se activa inmediatamente al pasar la palanca desde la posición 0 para 1.





Uso do freio motor (alavanca multifunção do volante, lado direito)

- **Com a alavanca na posição 0 e a tecla 1 desligada:** Freio motor desligado.
- **Com a alavanca na posição 1 e a tecla 1 desligada:** Freio motor ligado (só o freio de exaustão atuando com a liberação do pedal do acelerador).
- **Com a alavanca na posição 2 e a tecla 1 desligada:** Freio motor ligado em forma completa (freio de exaustão + freio de cabeçote), atuando com a liberação do pedal do acelerador.

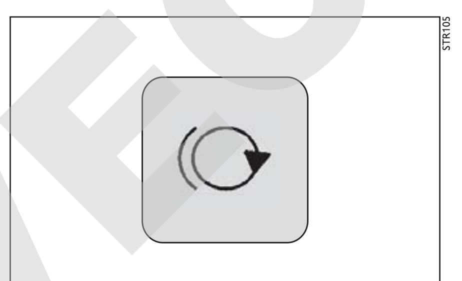
Se rotação do motor é igual ou superior a 1.000 rpm, o freio de exaustão ativa-se imediatamente ao passar a alavanca da posição 0 para 1.

Si la rotación del motor es igual o superior a 1.000 rpm, el freno de escape + freno por descompresión se activan inmediatamente al pasar la palanca desde la posición 0 ó 1 a la posición 2.

- **Tecla 1 en la posición activada y palanca en la posición 0:** Freno motor desactivado con pre-selección del pedal de freno.
- **Tecla 1 en la posición activada y palanca en la posición 1:** Freno motor activado (sólo el freno de escape actuando con el accionamiento del pedal de freno).
- **Tecla 1 en la posición activada y palanca en la posición 2:** Freno motor activado en forma completa (freno de escape + freno de descompresión) actuando con el accionamiento del pedal del freno. Al pasar la palanca desde la posición 0 para las posiciones 1 ó 2, será solamente una pre-disposición para actuar de la forma descripita anteriormente, en el momento de accionar el pedal de freno.

El indicador (11, página 22) se encenderá cada vez que sea accionado el freno motor.

¡Atención! El accionamiento del freno motor en cualquiera de sus modalidades, deshabilita las funciones del Limitador de Velocidad y del Cruise Control.



Se rotação do motor é igual ou superior a 1.000 rpm, o freio de exaustão + o freio de cabeçote ativam-se imediatamente ao passar a alavanca da posição 0 ou 1 para 2.

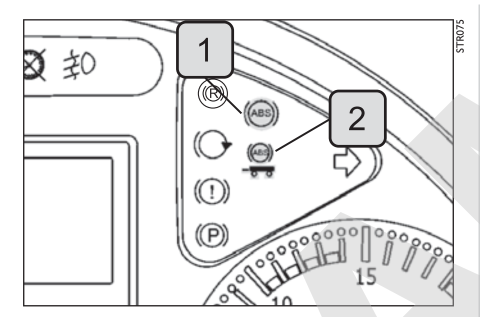
- **Tecla 1 na posição ativada e alavanca na posição 0:** Freio motor desativado com pré-seleção do pedal de freio.
- **Tecla 1 na posição ativada e alavanca na posição 1:** Freio motor ativado (só o freio de exaustão atuando com o acionamento do pedal de freio).
- **Tecla 1 na posição ativada e alavanca na posição 2:** Freio Motor ativado em forma completa (freio de exaustão + freio de cabeçote) atuando com o acionamento do pedal de freio. Ao passar a alavanca de posição 0 para as posições 1 ou 2, será somente uma predisposição para atuar na forma descrita anteriormente, no momento de acionar o pedal de freio.

O indicador (11, página 22) acenderá cada vez que for acionado o freio motor.

Atenção! O acionamento do freio motor em qualquer de suas modalidades desabilita as funções do Limitador de Velocidade e do Cruise Control.

Sistema antibloqueo ABS
(opcional)

El sistema ABS permite obtener un frenado óptimo y un perfecto control del vehículo. Evita el bloqueo de cada una de las ruedas durante el frenado independientemente de las condiciones de adherencia del piso, y ofrece seguridad al conductor al mantener éste la estabilidad y la direccionalidad del vehículo. El control del funcionamiento y/o eventuales anomalías del sistema ABS se efectua mediante los indicadores 1 y 2.



1 - Indicador ABS del tractor (luz amarilla): Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente).

2 - Indicador ABS del remolque (luz roja): Funciona solamente si hay enganchado un remolque con ABS. Se enciende al accionar la llave de contacto y arranque, apagándose después de algunos segundos (sólo si el sistema está funcionando correctamente). Si permaneciera encendido indicando una anomalía en el ABS del remolque, se apagará cuando el vehículo supere una velocidad de 5 a 10 km/h. Si durante la marcha se desconectara accidentalmente el cable eléctrico de unión entre el tractor y el remolque, el indicador no acusará anomalía, sólo después de una detención temporal del vehículo y al hacer arrancar nuevamente el motor, el conductor observará que el indicador no enciende, lo que le estará indicando la desconexión mencionada.

¡Advertencia! En caso de usar el camión con un remolque sin ABS, es conveniente retirar el cable de conexión y guardarlo en el porta herramientas. Igual conducta se deberá observar si se circula con el tractor sólo.

Sistema antibloqueio ABS
(opcional)

O sistema ABS permite uma ótima eficiência do freio e controle do veículo. Evita o bloqueio de cada uma das rodas durante a freada independentemente das condições de aderência do solo, e oferece segurança ao motorista para manter a estabilidade e a dirigibilidade do veículo.

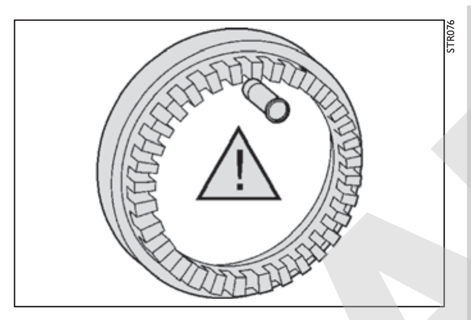
O controle do funcionamento ou eventuais anomalias do sistema ABS estão indicados pelos sinalizadores 1 e 2.

1 - Sinalizador ABS do trator (luz amarela): Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal).

2 - Sinalizador ABS do reboque (luz vermelha): Funciona somente se houver um reboque com ABS acoplado. Se acende ao acionar a chave de partida, apagando-se depois de alguns segundos (somente se o sistema estiver em funcionamento normal). Se o indicador permanecer aceso indicando uma anomalia no ABS do reboque, se apagará quando o veículo superar uma velocidade de 5 a 10 km/h. Se durante o caminho acidentalmente se desligar o cabo elétrico de união entre o trator e o reboque, o sinalizador não indicará anomalia alguma. Somente depois da parada do veículo, ao tentar ligar o motor novamente, o condutor observará que o sinalizador não acende, o que indica a desconexão mencionada.

Advertência! No caso de usar o caminhão trator com um reboque sem ABS, é conveniente retirar o cabo de conexão elétrica e guardá-lo em local apropriado. Igual conduta deve-se observar ao circular com o caminhão trator sozinho.

¡Atención! Cuando se desmonten las ruedas se debe prestar mucha atención para evitar dañar los sensores. La distancia entre la rueda fónica y los sensores no debe ser modificada, ya que se vería alterado el normal funcionamiento del sistema. El encendido de los señalizadores luminosos con la llave de contacto y arranque en la posición de pre arranque y por algunos instantes después del arranque del motor no indica anomalía, es una función normal de control del sistema.



Atenção! Quando desmontar as rodas deve-se prestar muita atenção para não danificar os sensores. A distância entre a roda fônica e o sensor não deve ser modificada para não alterar o funcionamento normal do sistema. O acendimento dos sinalizadores luminosos com a chave de contato na posição de pré-partida e por alguns instantes após o arranque do motor não indica nenhuma anomalia, é uma função normal de controle do sistema eletrônico.

¡Importante! Si se verifica una anomalía en el sistema de ABS, el frenado normal seguirá funcionando satisfactoriamente. Igualmente se debe concurrir de inmediato a la **Red de Asistencia Iveco.**

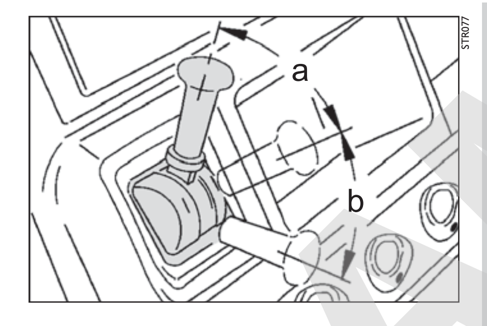


Importante! No caso de se verificar uma anomalia no sistema ABS, o sistema de freio normal do veículo continuará funcionando satisfatoriamente. Igualmente se recomenda dirigir-se imediatamente à **Rede de Assistência Iveco.**

Freno de estacionamiento y emergencia

Para prevenir la integridad física de las personas, el freno de estacionamiento debe ser accionado **obligatoriamente** en los siguientes casos:

- Al estacionar el vehículo, y sobre todo al abandonarlo.
- Al efectuar la operación de enganche del remolque.



¡Importante! Utilizándolo en el primer tramo del recorrido de la palanca, y **con el vehículo en movimiento,** puede servir además como **freno de emergencia.**

Funcionamiento

a. En este tramo, se envía una señal moderable que frena gradualmente las cámaras traseras del tractor, enviando además señal de freno moderable al remolque, lo cual puede ser usado **en emergencia.**

b. Tirando de la palanca y bajándola hasta el final, la válvula queda trabada, actuando instantáneamente los frenos traseros a resortes sólo del tractor (*). Esta función debe ser utilizada sólo con el **vehículo detenido.** Para desactivarlo, basta con tirar la palanca y soltarla. Ésta vuelve automáticamente a su posición inicial.

(*) En los vehículos destinados al Mercado Venezuela, frena el conjunto (tractor + remolque).

Freio de estacionamento e emergência

Para prevenir a integridade física das pessoas, o freio de estacionamento deve ser acionado **obrigatoriamente** nos seguintes casos:

- Ao estacionar o veículo, e sobretudo ao abandoná-lo.
- Ao efetuar a operação de acoplamento do reboque.

Importante! Utilizando-o no primeiro intervalo do curso da alavanca, e **com o veículo em movimento,** pode servir também como **freio de emergência.**

Funcionamento

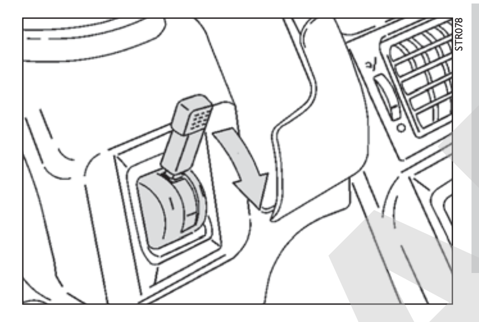
a. Neste intervalo, se envia um sinal moderado que freia gradualmente as câmaras traseiras do trator, enviando também sinal de freio moderado ao reboque, o qual pode ser usado **em emergência.**

b. Puxando a alavanca e abaixando-a até o fim, a válvula fica travada, atuando instantaneamente os freios traseiros a molas somente do trator (*). Esta função deve ser utilizada somente com o **veículo parado.** Para desativá-lo basta puxar a alavanca e soltá-la. A mesma volta automaticamente à sua posição inicial.

(*) Nos veículos para o Mercado Venezuela, freia o conjunto (trator + reboque).

Freno del remolque

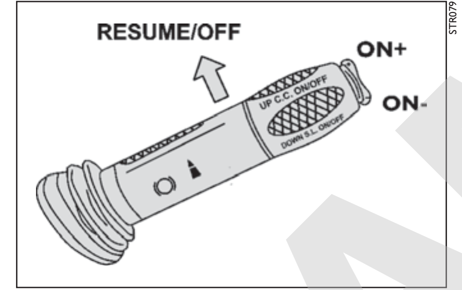
Mediante la palanca indicada, se envía una señal moderable sólo al remolque, lo cual sirve para corregir su trayectoria cuando se advierten por los retrovisores desplazamientos laterales del equipo, por ejemplo a causa del pavimento resbaladizo.



Freio do reboque

Mediante a alavanca indicada, se envia um sinal moderado somente para o reboque, o qual serve para corrigir sua trajetória quando se observa pelos retrovisores movimentos laterais do equipamento, por exemplo; por causa de pisos escorregadiços.

Programador de velocidad (Cruise Control)



Este sistema mantiene automáticamente la velocidad del vehículo sin necesidad de utilizar el pedal del acelerador. La función se activa pulsando dos veces seguidas ON+, a partir de los 20 km/h hasta la velocidad máxima del vehículo.

Si la velocidad del vehículo tiende a aumentar en más de 1 km/h con respecto a la velocidad que se programó, se activa automáticamente el freno motor que "ralentiza" el vehículo y mantiene la velocidad programada.

No se debe utilizar el Cruise Control en condiciones de tránsito intenso ni en caminos sinuosos.

Programador de velocidade (Cruise Control)

Este sistema mantém automaticamente a velocidade do veículo sem a necessidade de utilizar o pedal do acelerador. A função ativa-se apertando duas vezes seguidas ON+, a partir dos 20 km/h até a velocidade máxima do veículo.

Se a velocidade do veículo aumentar em mais de 1 km/h em relação à velocidade preestabelecida, ativa-se automaticamente o freio motor, para manter a velocidade programada.

Não utilizar o Cruise Control em condições de trânsito intenso, nem em caminhos sinuosos.

Comando	Regulación de la velocidad del vehículo
ON+	Aumento de la velocidad
ON-	Reducción de la velocidad
RESUME	Selecciona la última velocidad memorizada
OFF	Cancelación de la regulación de la velocidad

Comando	Regulagem da velocidade do veículo
ON+	Aumento de velocidade
ON-	Redução de velocidade
RESUME	Seleciona a ultima velocidade memorizada
OFF	Cancelamento da regulagem de velocidade

El Cruise Control sólo se puede activar en las siguientes condiciones:

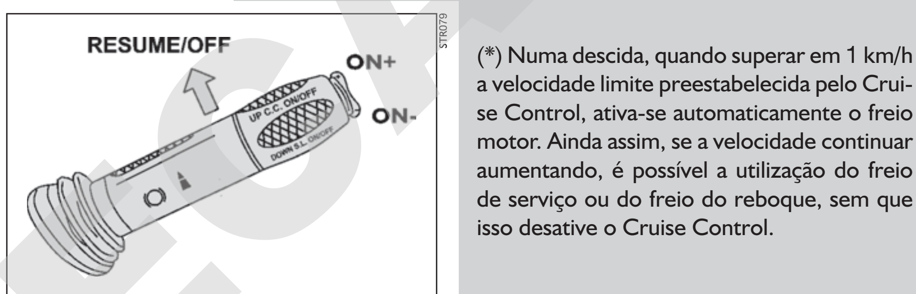
- Con el vehículo en movimiento y una marcha engranada.
- Con velocidad del vehículo superior a los 20 km/h.
- Con el pedal de freno suelto.
- Con el pedal de embrague suelto.
- Sin activar el freno motor.
- Sin activar el freno remolque.

O Cruise Control somente pode ser ativado nas seguintes condições:

- Com o veículo em movimento e uma marcha acoplada.
- Com velocidade do veículo superior a 20 km/h.
- Com o pedal de freio solto.
- Com o pedal da embreagem solto.
- Sem ativar o freio motor.
- Sem ativar o freio reboque.

Al pisar el pedal de freno (*), el pedal de embrague, al activar el freno motor (*), al accionar el freno del remolque (*), al llegar al sector “fuera de régimen” en el cuenta revoluciones del motor, o pisando el acelerador hasta superar la velocidad límite pre-establecida por el Cruise Control por más de 30 segundos, el sistema se desactiva. En el caso del embrague, el sistema permite mantener la regulación pre-establecida accionando el pedal durante 3 segundos (tiempo necesario para efectuar el cambio). Superado ese tiempo, el Cruise Control se desactiva. Lo mismo sucede si no se circula a la velocidad mínima establecida (20 km/h).

(*) En un descenso, al superar en 1 km/h la velocidad límite pre-establecida por el Cruise Control, se activa automáticamente el freno motor. Si aún así la velocidad siguiese aumentando, es posible la utilización del freno de servicio o del freno del remolque, sin que por ello se desactive el Cruise Control.



Funciones

1 - Tecla en posición ON+:

a) Accionando dos veces, activa la función y mantiene la velocidad establecida en aquel momento por el pedal de acelerador, se puede soltar el pedal de acelerador y el vehículo mantendrá la velocidad de crucero establecida.

b) Una vez activado, sirve para aumentar la velocidad del vehículo sin necesidad de accionar el pedal de acelerador (ver Tip Function).

2 - Tecla en posición ON-: Una vez activada, sirve para reducir la velocidad del vehículo.

Com o acionamento do pedal do freio (*), do pedal da embreagem, ao ativar o freio motor (*), ao acionar o freio do reboque (*), ao chegar no setor “fora de regime” do conta-giros do motor, ou acionando o acelerador até superar a velocidade limite preestabelecida pelo Cruise Control por mais de 30 segundos, o sistema se desativa. No caso da embreagem, o sistema permite manter a velocidade preestabelecida acionando-se o pedal durante 3 segundos (tempo necessário para efetuar o câmbio). Superado esse tempo o Cruise Control se desativa. O mesmo ocorre se a velocidade mínima estabelecida não é atingida (20 km/h).

(*) Numa descida, quando superar em 1 km/h a velocidade limite preestabelecida pelo Cruise Control, ativa-se automaticamente o freio motor. Ainda assim, se a velocidade continuar aumentando, é possível a utilização do freio de serviço ou do freio do reboque, sem que isso desative o Cruise Control.

Funções

1 - Tecla na posição ON+:

a) Acionando duas vezes, ativa-se a função e mantém-se a velocidade estabelecida nesse momento pelo pedal do acelerador. Ao soltar o pedal do acelerador o veículo manterá a velocidade estabelecida.

b) Uma vez ativado, serve para aumentar a velocidade do veículo sem a necessidade de acionar o pedal do acelerador (veja Tip Function).

2 - Tecla na posição ON-: Serve para, uma vez ativada, reduzir a velocidade do veículo.

3 - Al accionar la palanca hacia el volante (RESUME), se activa la función y se regula automáticamente la velocidad del vehículo al último valor memorizado una vez puesto en marcha el motor (último valor establecido antes de pararlo), en cuanto sea compatible con la marcha seleccionada.

4 - Accionando la palanca nuevamente hacia el volante (OFF), se desactiva la función.

5 - Tip Function: Pulsando brevemente la tecla ON+ u ON- la velocidad del vehículo varía en 1 km/h. Por ejemplo: Con una velocidad de 60 km/h y pulsando tres veces sobre ON+ se obtienen 63 km/h.

6 - Ramp Function: Manteniendo la tecla pulsada, la velocidad varía continuamente.

3 - Ao acionar a alavanca para o volante (RESUME), se ativa a função e se regula automaticamente a velocidade assumindo o último valor estabelecido antes da parada, desde que seja compatível com a marcha selecionada.

4 - Acionando a alavanca novamente para o volante (OFF), desativa-se a função.

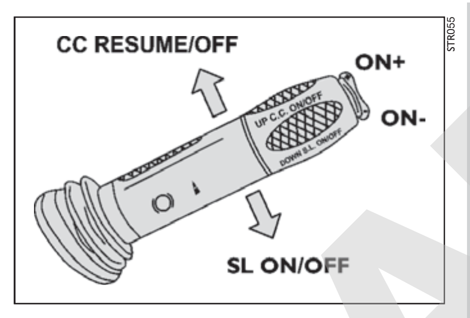
5 - Tip Function: Acionando brevemente a tecla ON+ ou ON-, a velocidade do veículo varia em 1 km/h. Por exemplo: com a velocidade de 60 km/h e pressionando-se 3 vezes a tecla ON+, obtém-se uma velocidade de 63 km/h).

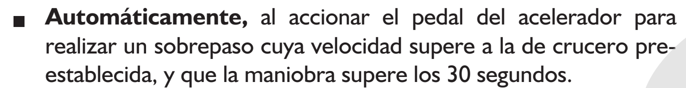
6 - Ramp Function: Mantendo a tecla pulsada, a velocidade varia de forma contínua.

Desactivación

El sistema se desactiva:

- **Manualmente,** accionando la palanca hacia el volante (OFF).
- **Automáticamente,** accionando el freno de servicio, el freno motor, el embrague por más de tres segundos, el freno de remolque, o al llegar al sector “fuera de régimen” en el cuenta revoluciones del motor (ver página 89).





- **Automáticamente,** al accionar el pedal del acelerador para realizar un sobrepaso cuya velocidad supere a la de crucero pre-establecida, y que la maniobra supere los 30 segundos.

El sistema también se desactiva al sacar la llave de contacto.

Restablecimiento de la función

- Después de la desactivación se puede restablecer la última velocidad de crucero seleccionada, accionando la palanca hacia el volante (RESUME).
- Si el sistema se desactivase por haber efectuado un sobrepaso cuya velocidad superó a la de crucero pre-establecida, y la maniobra no superó los 30 segundos, la función se reactivará automáticamente a la última velocidad seleccionada al soltar el pedal de acelerador.

Advertencia: En la modalidad Ramp Function se muestra en la pantalla la velocidad efectiva del vehículo, y el valor programado será el valor actual al momento de soltar la tecla. La indicación desaparece a los 10 segundos.



Desativação

O sistema desativa-se:

- Manualmente, acionando a alavanca em direção ao volante (OFF).
- Automaticamente, quando acionado o pedal do freio, o freio motor, a embreagem por mais de 3 segundos, o freio do reboque, ou quando as r.p.m. do motor chegarem ao setor “fora de regime” (veja página 89).
- Automaticamente, ao acionar o pedal do acelerador para realizar uma ultrapassagem cuja velocidade seja maior que a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e a manobra demorar mais que os 30 segundos.

O sistema também desativa-se ao retirar a chave de contato.

Restabelecimento da função

- Depois da desativação, é possível reativar a função para a última velocidade de cruzeiro selecionada, acionando a alavanca para o volante (RESUME).
- Se o sistema desativar-se por causa de uma ultrapassagem cuja velocidade supere a velocidade de cruzeiro preestabelecida, e que não demore mais que 30 segundos, a função será reativada automaticamente para a última velocidade selecionada ao soltar o pedal do acelerador.

Advertência: Na modalidade Ramp Function a tela representa a velocidade efetiva do veículo, e o valor programado será o valor atual no momento de soltar a tecla. A indicação desaparece em 10 segundos.

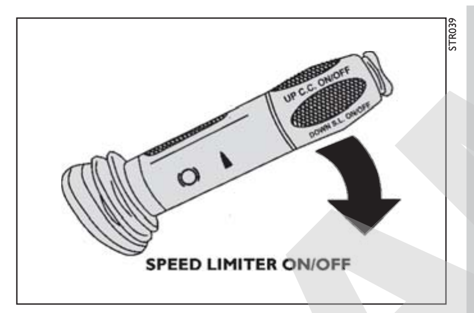
Limitador de velocidad

El sistema de gestión del motor tiene una función que limita automáticamente la velocidad del vehículo a 120 km/h.

Si se desea seleccionar una velocidad límite inferior, debe accionarse la palanca hacia abajo al alcanzar la velocidad deseada.

La función se desactiva accionando nuevamente la palanca hacia abajo.

El limitador de velocidad sólo entra en funcionamiento cuando la velocidad mínima es superior a 20 km/h.



Limitador de velocidade

O sistema de gestão do motor tem uma função que limita automaticamente a velocidade do veículo a 120 km/h.

Se deseja selecionar uma velocidade limite inferior, deve-se acionar a alavanca para baixo ao alcançar a velocidade desejada.

A função desativa-se acionando novamente a alavanca para baixo.

O limitador de velocidade só entra em funcionamento quando a velocidade mínima superar 20 km/h.

Conducción con remolque

Antes de efectuar el enganche

- Compruebe el buen estado del gancho de arrastre y su fijación al bastidor, o el plato de enganche (según se trate de un camión normal o tractor).
- Fije el equipo a acoplar con calzas apropiadas en las ruedas posteriores.
- Adapte la altura de la lanza del remolque o el perno de enganche del semirremolque, a la altura correspondiente del gancho de arrastre o la quinta rueda (según se trate de un camión normal o tractor).
- Al efectuar el enganche, cerciórese de que el eventual ayudante no permanezca entre el tractor y el equipo a enganchar.

Después de efectuado el enganche

- Compruebe que el acoplamiento sea el correcto.
- Efectúe las conexiones neumáticas y eléctricas.
- Controle el funcionamiento de los frenos y de las luces.

Durante la marcha

- Actúe con prudencia al arrastrar un equipo.
- No supere jamás el peso máximo autorizado.
- Respete las velocidades máximas permitidas.
- Evite detenerse en una pendiente. Si tuviera que hacerlo, asegúrese del funcionamiento del freno de estacionamiento; debe ser capaz de mantener el tandem camión - remolque a plena carga. Aún así, se recomienda el uso de calzas apropiadas.

El plato de enganche

Por las características generales, uso y mantenimiento, consulte el Manual de Instrucciones Específico del Fabricante que usted recibe con la dotación del vehículo.

Condução com reboque

Antes de efetuar o engate

- Controle o bom estado do gancho do reboque e sua fixação ao chassi, ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Fixe (calce) as rodas traseiras do reboque.
- Adapte a altura do cambão do reboque ou do pino do semirreboque à altura correspondente ao gancho do reboque ou da quinta roda (conforme seja um caminhão normal ou cavalo mecânico).
- Ao efetuar o engate, é aconselhável que o eventual ajudante não permaneça entre o trator e o reboque.

Depois de efetuado o engate

- Comprove que o engate tenha sido efetuado de forma correta.
- Efetue as conexões pneumáticas e elétricas.
- Controle o funcionamento dos freios e das luzes.

Durante a marcha

- Atue com prudência ao arrastar um reboque.
- Não supere jamais o limite de peso máximo autorizado.
- Respeite as velocidades máximas permitidas.
- Evite parar numa descida. Se por alguma razão tiver que fazê-lo, assegure-se do bom funcionamento do freio de estacionamento; deve ser capaz de manter parado o tandem caminhão - reboque carregado. Mesmo assim recomenda-se a utilização de calços apropriados.

A quinta roda

Para características gerais, uso e manutenção, consulte o Manual de Instruções Específico do Fabricante, o qual você recebe com os acessórios do veículo.

Conducción ecológica, segura y económica

1 - Evite calentar el motor con el vehículo parado, es recomendable hacer el primer kilómetro en baja velocidad. Con ello logrará que toda la cadena cinemática tome progresivamente la temperatura ideal de trabajo.

2 - Procure utilizar la marcha que mantenga el funcionamiento del motor en la zona de régimen económico del cuentarrevoluciones (ver instrucciones en página 89).

3 - Verifique las condiciones del tránsito. Si tiene que atravesar una zona urbana, procure hacerlo fuera de los horarios pico.

4 - Evite dentro de lo posible detener completamente el vehículo. Arrancar el camión parado es uno de los momentos de mayor consumo.

5 - En largos descensos evite que el motor supere el régimen máximo de rotaciones. Esto se logra con la selección exacta del cambio y utilizando el freno motor. Además de esta forma evitará someter los frenos a calentamiento excesivo y desgaste inútil.

6 - Tome las curvas con el radio de giro adecuado, de esta forma se evitarán correcciones bruscas. Llevando el volante de manera suave y uniforme se evitará un trabajo inútil de los neumáticos, lo cual significa un menor desgaste de los mismos y economía de combustible.

7 - Es muy importante el uso de los neumáticos autorizados por el fabricante y mantener la presión de inflado correcta. Una pequeña pérdida de presión de los neumáticos puede significar un apreciable aumento en el consumo de combustible.

Condução ecológica, segura e econômica

1 - Evite aquecer o motor com o veículo parado, pois é recomendável rodar o primeiro quilômetro em baixa velocidade, para que todos os componentes do trem de força atinjam a temperatura ideal de trabalho.

2 - Procure utilizar a marcha que mantenha o regime do motor na faixa econômica do conta-giros (ver instruções na página 89).

3 - Verificar as condições do trânsito. Se for necessário atravessar uma região urbana, procure evitar nos horários de pico.

4 - Evite dentro do possível parar completamente o veículo. Arrancar com o caminhão parado é um dos momentos de maior consumo.

5 - Em grandes declives evite que o motor supere o regime máximo de rotações, através da utilização da marcha correta e utilização do freio motor. Desta forma também se evitará o aquecimento excessivo dos freios e desgaste inútil dos mesmos.

6 - Faça as curvas com o raio de giro adequado, desta forma se evitará correções bruscas. Manuseando o volante de forma suave e uniforme se evitará um trabalho excessivo dos pneus, o que significa um menor desgaste dos mesmos e economia de combustível.

7 - É muito importante o uso dos pneus autorizados pelo fabricante, além de mantê-los calibrados com a pressão correta. Uma pequena perda de pressão nos pneus pode significar aumento considerável no consumo de combustível.

8 - Elija un equipo (acoplado o semi remolque) en lo posible de diseño bajo y aerodinámico. La resistencia al avance que opone el aire es un factor importante en el consumo de combustible. El uso de carenados apropiados es aconsejable para evitar las turbulencias y mejorar el factor aerodinámico de cualquier equipo.

9 - Evite las aceleraciones a fondo y las frenadas bruscas, un manejo "tranquilo" significa economía de energía, menor desgaste de los órganos mecánicos y un beneficio económico.

10 - **¡Respete las cargas máximas!** Sobrecargar su vehículo significa un desgaste prematuro del mismo y también un incumplimiento de las leyes de tránsito. Ambas cosas significan perjuicio económico.

Con la observación de estos simples consejos usted logrará un empleo racional del vehículo con los siguientes beneficios:

- Reducción del consumo de combustible.
- Disminución de emisiones gaseosas y sonoras.
- Disminución de desgaste de los componentes, principalmente neumáticos y frenos.
- Conducción segura con menos posibilidades de accidentes.
- Máximo aprovechamiento de las prestaciones, con las ventajas económicas que ello significa.

8 - Escolha um equipamento (reboque ou semirreboque) se possível de desenho baixo e aerodinâmico. A diminuição da resistência ao ar é um dos fatores mais importantes no consumo de combustível. O uso de defletores é aconselhável para evitar as turbulências e melhorar o fator aerodinâmico de qualquer equipamento.

9 - Evite as acelerações a fundo e as freadas bruscas, um manejo "tranquilo" significa economia de energia e menor desgaste nos componentes mecânicos.

10 - **Respeite as cargas máximas!** Sobrecarregar seu veículo significa um desgaste prematuro do mesmo, além de desrespeito às leis de trânsito, gerando prejuízo econômico.

Com a observação destes simples conselhos você logra um empleio racional do veículo com os seguintes benefícios:

- Redução do consumo de combustível.
- Diminuição da emissão de gases e de ruído.
- Diminuição de desgastes dos componentes, principalmente pneus e freios.
- Condução segura, com menos possibilidade de acidentes.
- Máximo aproveitamento dos serviços, com as vantagens econômicas que isso significa.

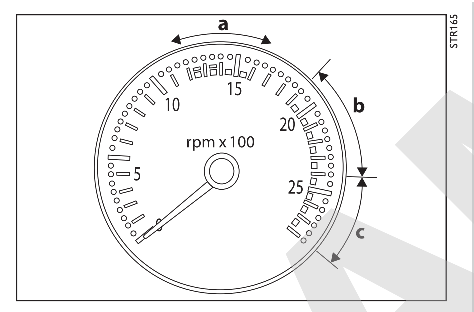
Cuenta revoluciones del motor

a) Sector verde (régimen normal), 1.200 a 1.600 r.p.m.

b) Sector amarillo (régimen máximo), 1.900 a 2.400 r.p.m.

c) Sector rojo (fuera de régimen), 2.400 a 2.800 r.p.m. (*)

(*) En esta condición, si estuviese activado el Cruise Control, éste se desactiva automáticamente.



Conta-giros do motor

a) Setor verde (regime normal), 1.200 a 1.600 r.p.m.

b) Setor amarelo (regime máximo), 1.900 a 2.400 r.p.m.

c) Setor vermelho (fora de regime), 2.400 a 2.800 r.p.m. (*)

(*) Nesta condição, se estiver ativado o Cruise Control, o mesmo desativa-se automaticamente.

No trabaje nunca en los regímenes del sector rojo.



Não trabalhe nunca nos regimes do setor vermelho.


IVECAM

Controles a cargo del usuario
Controles a cargo do usuário

Adquirir familiaridad con algunas operaciones de control y de comprobación sencillas es sumamente importante. No considere como una rutina aburrida estas operaciones, de ellas depende gran parte del funcionamiento perfecto de su vehículo. Un buen mantenimiento preventivo de su parte permite ayudar de forma decisiva al mantenimiento programado previsto por la **Red de Asistencia Iveco,** haciéndole ahorrar tiempo e inconvenientes. Recuerde además consultar los Manuales Anexos (Asientos, Plato de enganche, Radio, Tercer Eje Auxiliar, etc.).

Adquirir familiaridade com algumas operações de controle e de comprovação simples é sumamente importante. Não considere estas operações como uma rotina enfadonha, delas depende grande parte do funcionamento perfeito do seu veículo. Uma boa manutenção preventiva permite ajudar de forma decisiva a manutenção programada prevista pela **Rede de Assistência Iveco,** economizando tempo e inconvenientes. Lembre-se além disso de consultar os Manuais Anexos (Bancos, Quinta Roda, Rádio, Terceiro Eixo Auxiliar, etc.).

¡Atención! En caso de humos anómalos por el escape, como primera medida verifique si hay suficiente combustible en el depósito.

A continuación compruebe si el filtro de combustible fue sustituido de acuerdo al plan de mantenimiento, en caso de duda, sustitúyalo. Si el problema persiste, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar el sistema de alimentación de combustible.

En caso de ruido (golpeteo) del motor, diríjase a un **Punto de Asistencia Iveco** para controlar y eventualmente regular la luz de válvulas.



Atenção! Em caso de fumaça anormal no escapamento, como primeira medida verifique se há combustível suficiente no reservatório.

A seguir comprove se o filtro de combustível foi substituído conforme o plano de manutenção; no caso de dúvida, substituí-lo. Se o problema continuar, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para o controle do sistema de alimentação de combustível.

Em caso de ruídos no cabeçote do motor, dirija-se a um **Posto de Assistência Iveco** para controle e eventual regulagem de válvulas.

Antes de cada viaje

1 - Aceite del motor.

2 - Agua del motor.

3 - Líquido del lavaparabrisas.

4 - Purgadores de aire.

5 - Filtro de aire.

Cada semana

6 - Prefiltro de combustible.

7 - Dirección hidráulica.

8 - Líquido del embrague.

9 - Purgadores de aire.

10 - Filtro secador del aire comprimido.

11 - Baterías.

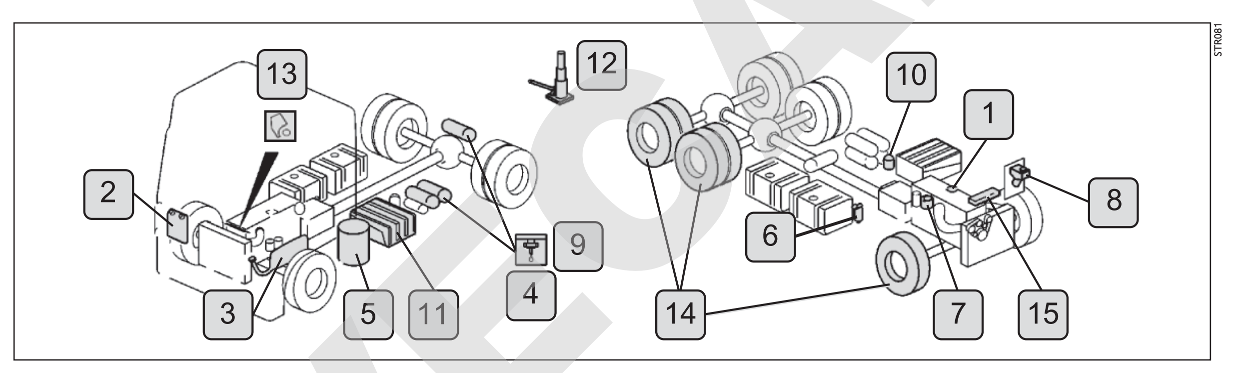
12 - Gato.

13 - Indicador luminoso de cabina destrabada.

14 - Neumáticos.

Cada seis meses

15 - Filtro antipolución.



Antes de cada viagem

1 - Óleo do motor.

2 - Água do motor.

3 - Líquido do limpador do para-brisa.

4 - Purgadores de ar.

5 - Filtro de ar.

Cada semana

6 - Pré-filtro do diesel.

7 - Direção hidráulica.

8 - Líquido da embreagem.

9 - Purgadores de ar.

10 - Filtro secador de ar comprimido.

11 - Baterias.

12 - Macaco.

13 - Indicador luminoso de cabine destravada.

14 - Pneus.

Cada seis meses

15 - Filtro antipoluição.

Apertura de la parrilla anterior

Levante la parrilla tomándola de los puntos indicados.

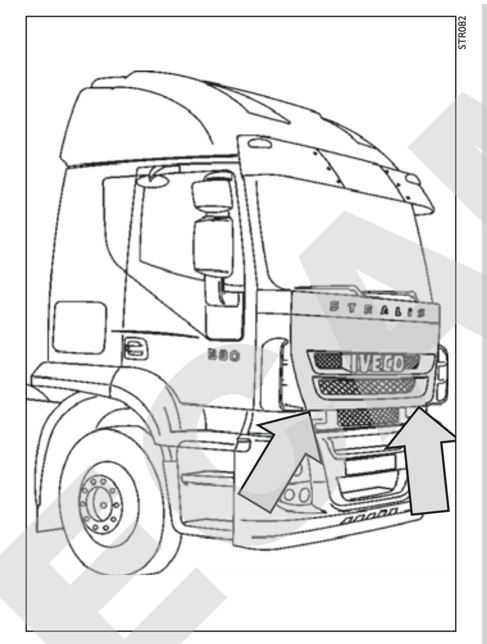
¡Atención! El basculamiento de la cabina debe efectuarse sólo con la parrilla abierta.

Antes de cada viaje

1 - Aceite del motor

Compruebe mediante las pantallas 3 y 4 (página 37):

- Nivel del aceite. Hágalo con el vehículo en un terreno plano y horizontal, y 30 minutos después de haber parado el motor. Recuerde que la indicación en la pantalla es sólo indicativa. La forma más segura para controlar exactamente el nivel de aceite, es por medio de la varilla de control.
- Presión del aceite.



Abertura da grade dianteira

Levante a grade segurando-a pelos pontos indicados.

Atenção! O basculamento da cabine deve ser feito somente com a grade aberta.

Antes de cada viagem

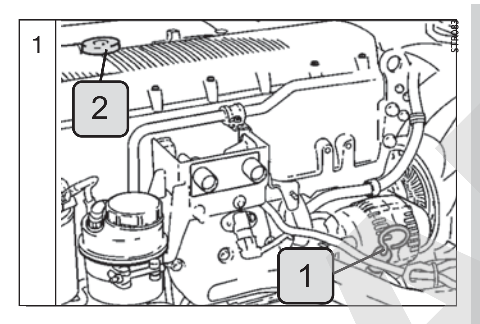
1 - Óleo do motor

Verifique por meio das telas 3 e 4 (página 37):

- Nível do óleo. Faça-o com o veículo estacionado em um terreno plano e horizontal, e o motor deve ter sido desligado pelo menos 30 minutos antes. Lembrar que a indicação na tela é somente indicativa. A forma mais segura para verificar de maneira exata o nível de óleo é por meio da vareta de controle.
- Pressão do óleo.

Reposición del aceite del motor

Si la indicación de la pantalla y la posterior confirmación con la varilla 1 indican nivel bajo, reabastecer por la boca 2.



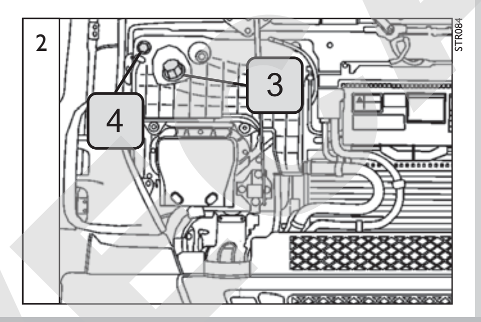
Reposição do óleo do motor

Se a indicação da tela e a posterior confirmação com a vareta 1 indicam nível baixo, reabastecer pelo bocal 2.

2 - Líquido refrigerante

Controle el nivel, debe estar entre las marcas MAX y MIN del depósito. Si fuera necesario, complete por la boca 3.

El tapón 3 debe estar siempre apretado a fondo, el tapón 4 no debe ser manipulado por el usuario.



2 - Líquido refrigerante

Controle o nível, deve estar entre as referências MÁX e MIN. Se for necessário, complete pelo bocal 3.

O tampão 3 deve estar sempre bem apertado, o tampão 4 não deve ser manipulado pelo usuário.

¡Atención! Si fuera necesario vaciar total o parcialmente el sistema de refrigeración, al efectuar nuevamente el llenado usted debe tomar las siguientes precauciones:

- Gire completamente a la derecha el mando 1 (página 60).
- Introduzca el líquido en forma lenta, (50 litros. en aproximadamente 10 minutos), sin colocar la tapa de la boca 3, arranque el motor dejándolo en régimen mínimo 5 minutos, luego deténgalo.
- Verifique el nivel. Si fuera necesario, agregue líquido hasta la marca "MAX", coloque la tapa, apriétela a fondo y repita la verificación con el motor caliente.



Atenção! Se for necessário drenar total ou parcialmente o líquido do sistema de arrefecimento, para completá-lo novamente, siga as seguintes recomendações:

- Gire completamente à direita o mando 1 (página 60).
- Introduza o líquido de forma lenta (50 litros em aproximadamente 10 minutos); sem colocar a tampa (bocal 3), faca o motor funcionar por 5 minutos em marcha lenta, depois desligue-o.
- Verifique o nível. Se for necessário, complete até a marca MAX, coloque a tampa e aperte-a, repita a verificação com o motor quente.

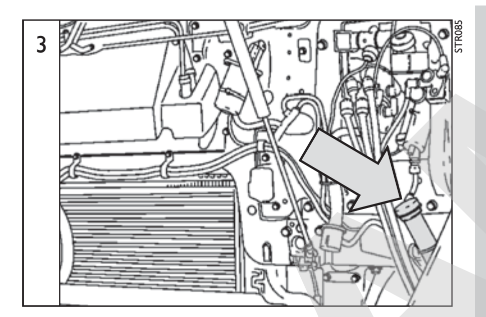
3 - Líquido lava vidrios
Controle el nivel, si fuese necesario agregue una mezcla de agua y "Tutela Professional SC35". Controle que los tubos no estén obstruídos, de ser necesario, limpie con una aguja los eyectores.

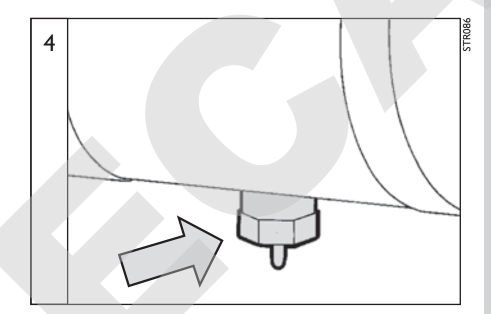
4 - Tanques de aire
Purgue la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

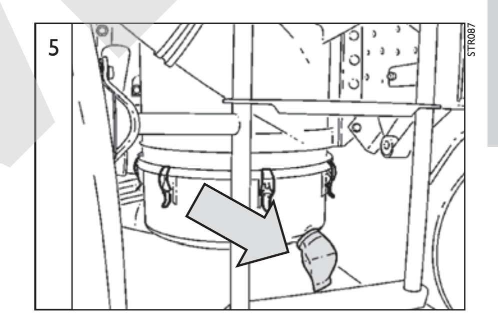
5 - Filtro de aire
Verifique el estado y el correcto funcionamiento de la válvula eyectora de polvo indicada en la figura.

Compruebe además:

- El funcionamiento de los frenos de servicio, de estacionamiento, y del freno motor.
- El funcionamiento de las luces, de los señalizadores y del limpiaparabrisas.
- Las condiciones de los neumáticos.
- El estado del sensor para indicación de saturación del filtro de aire.
- El estado del gancho de remolque o la quinta rueda (según corresponda).







3 - Líquido do lavador de para-brisa
Controle o nível, se for necessário complete com água e "Tutela Professional SC35". Verifique se as tubulações não estão obstruídas e, se necessário, limpe os esguichos com uma agulha.

4 - Tanques de ar
Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

5 - Filtro de ar
Verifique as condições e o correto funcionamento da válvula ejetora de pó indicada na figura.

Além disso, verifique:

- O funcionamento dos freios de serviço, de estacionamento e do freio do motor.
- O funcionamento das luzes, dos sinalizadores e do Limpador de para-brisa.
- As condições dos pneus.
- O estado do dispositivo de indicação de obstrução do filtro de ar.
- As condições do gancho de reboque ou a quinta roda (conforme corresponda).

Cada semana

6 - Pre filtro de combustible

Vacíe el agua que se pudiera haber acumulado desenroscando el tapón 1.

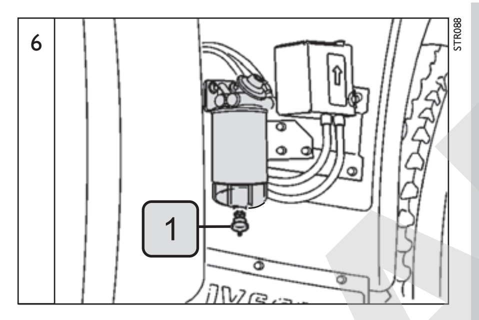
7 - Dirección hidráulica

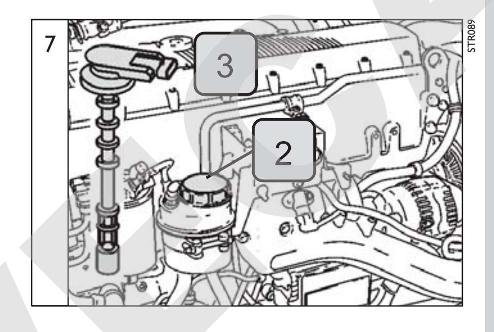
Quite el tapón 2 del depósito y verifique que, con el motor en marcha lenta y las ruedas en dirección rectilínea, el nivel del aceite llegue a la marca de referencia superior de la varilla de control 3. Con el motor parado y las ruedas en posición rectilínea, el nivel del aceite debe superar en 1 ó 2 cm la marca de referencia superior de la varilla de control. Si es necesario, restablezca el nivel.



8 - Comando del embrague

Controle el nivel del líquido del sistema. Si fuera necesario completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4/S”.





Cada semana

6 - Pré-filtro de combustível

Drene a água acumulada através do parafuso 1.

7 - Direção hidráulica

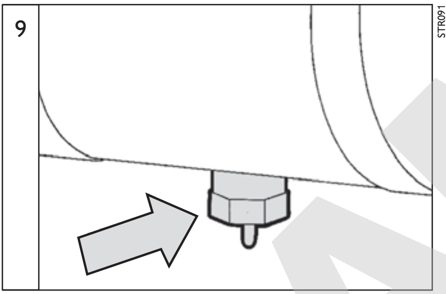
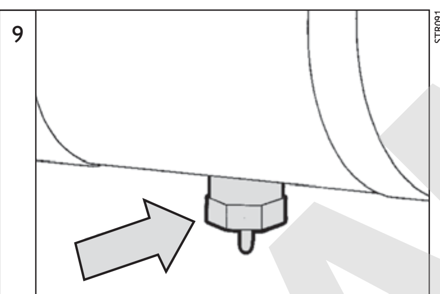
Tire o tampão 2 do depósito e verifique se, com o motor em marcha lenta e as rodas em direção retilínea, o nível do óleo chega à marca de referência superior da vareta de controle 3. Com o motor desligado e as rodas em posição retilínea, o nível do óleo deve superar em 1 ou 2 cm a marca de referência superior da vareta de controle. Se for necessário, complete o nível.

8 - Comando da embreagem

Controle o nível do fluido do sistema. Se for necessário completar, use exclusivamente “Tutela TOP 4/S”.

9 - Tanques de aire

Purge la condensación accionando en cada uno de ellos el dispositivo indicado.

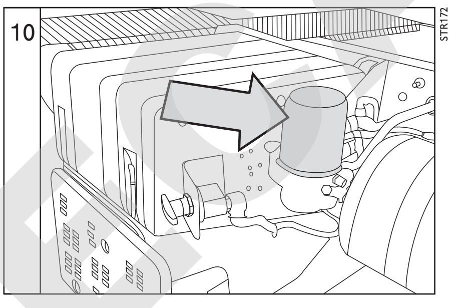



9 - Tanques de ar

Drene a condensação acionando em cada um deles o dispositivo indicado.

10 - Filtro secador de aire

- Accionando la válvula de purga del tanque más próximo, verifique si el filtro secador funciona correctamente. En tal caso, el aire del depósito debe salir sin rastros de agua de condensación.
- Si comienzan a aparecer signos de humedad, se debe efectuar el control en intervalos más cortos. Los rastros de humedad desaparecerán rápidamente en cuanto se regenere el funcionamiento del granulado del filtro. Si ello no se produce, hay que cambiar el cartucho, pues está saturado debido a la acción de aceite, depósitos de carbono y suciedad en general.
- Si durante los controles se nota que de los depósitos sale una mezcla de aceite y agua, significa que el compresor probablemente esté perdiendo aceite. En tal caso, además de cambiar el cartucho del filtro secador, se deberá revisar el compresor.



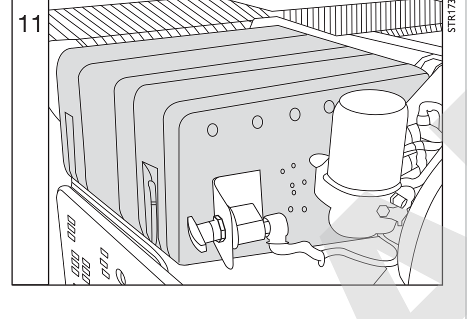
10 - Filtro secador de ar

- Acionando a válvula de drenagem do tanque mais próximo, verifique se o filtro secador não está saturado. Isto é possível a partir do momento que se notar saída de água junto com o ar.
- Se começarem a aparecer rastros de umidade, deve-se efetuar a drenagem com maior frequência. Se nas vezes seguintes não aparecer mais água significa que houve regeneração do filtro. Caso contrário, o filtro deverá ser substituído pois está saturado pela ação de óleo, impurezas, depósitos de carbono, etc.
- Se durante essas drenagens notar-se uma mistura água e óleo significa que no compressor provavelmente houve perda de óleo. Nesse caso, deverá ser substituído o filtro e ser feita uma revisão no compressor.

11 - Baterías

Controle el nivel del electrolito (excepto en baterías sin mantenimiento). Si es necesario, restablezca el nivel sacando los tapones y agregando sólo agua destilada con las baterías descansadas y frías.

Nota: Si no se emplea el vehículo durante un largo tiempo, es aconsejable desconectar las baterías.



11 - Baterias

Controle o nível do eletrólito (exceto nas baterias sem manutenção). Se for necessário restabelecer o nível, adicione água destilada com as baterias descansadas e frias.

Nota: Se não for utilizar o veículo por um período longo, é aconselhável desligar as baterias.

12 - Gato

Hágalo funcionar en vacío con el fin de mantenerlo siempre eficiente. Para las normas de control y mantenimiento aténgase a las indicaciones suministradas por el fabricante.

12

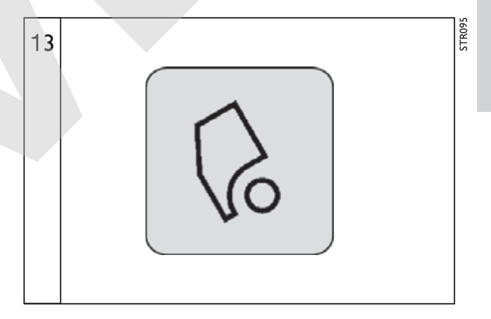
STR094

12 - Macaco

Faça-o funcionar sem carga a fim de mantê-lo sempre eficiente. Para as normas de controle e manutenção, atenha-se às indicações da documentação fornecida pelo fabricante do macaco.

13 - Traba cabina

Controle el funcionamiento del indicador luminoso en el monitor.

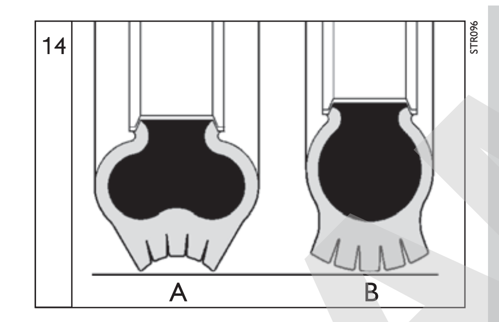


13 - Trava cabine

Controle o funcionamento do indicador luminoso no monitor.

14 - Neumáticos

Controle el estado del desgaste y la presión (incluyendo la rueda auxiliar). El control debe realizarse con los neumáticos fríos. Al rodar el vehículo, es normal que la presión de los neumáticos aumente. Si fuese necesario controlar la presión con los neumáticos calientes, tener en cuenta que los valores serán de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) en relación al valor prescripto.



14 - Pneus

Controle o estado de desgaste e a pressão (incluindo o sobressalente). O controle deve ser realizado com os pneus frios. Ao usar o veículo, é normal que a pressão dos pneus aumente. Se for necessário controlar a pressão com os pneus quentes, tenha em consideração que os valores serão de aproximadamente +0,5 bar (+7,25 PSI) em relação ao valor prescrito.

Recuerde que la estabilidad del vehículo también depende de una correcta calibración de la presión de los neumáticos.



Lembre-se que a estabilidade do veículo também depende de uma correta calibragem da pressão dos pneus.

Si la presión es baja, los neumáticos tienden a desgastarse en la parte externa de la banda de rodamiento (fig. 14A). Si la presión es excesiva, los neumáticos se desgastarán más en la parte central (fig. 14B).

Se a pressão estiver baixa, os pneus tendem a desgastar-se na parte externa da banda de rodagem (fig. 14A). Se a pressão for excessiva, os pneus se desgastarão na parte central (fig. 14B).

Una presión excesivamente baja provoca el sobre calentamiento de los neumáticos, con posibilidad de graves daños para los mismos.



Uma pressão excessivamente baixa provoca superaquecimento dos pneus, com possibilidade de graves danos aos mesmos.

Neumáticos, advertencias

- Evite frenadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite los choques contra los cordones, pasar sobre pozos u obstáculos diversos.
- La marcha prolongada en rutas irregulares puede dañar los neumáticos.
- Verifique periódicamente si los neumáticos presentan cortes en los flancos, ampollas, o desgaste irregular en la banda de rodamiento. Si así fuese, consulte con la **Red de Asistencia Iveco.**
- Si se produce la pinchadura de un neumático, pare inmediatamente y sustitúyalo, de lo contrario podría dañarlo seriamente, como así también la rueda, la suspensión y la dirección.
- Un neumático envejece aún con poco uso. Pequeñas fisuras en los flancos y en la banda de rodamiento son señales de envejecimiento. Si los neumáticos fueron montados hace más de seis años, es necesario evaluar con un especialista la posibilidad de seguir utilizándolos.
- Los neumáticos deben ser sustituidos cuando su banda de rodamiento alcance el indicador TWI.
- Si un neumático tuviera que ser sustituido, es aconsejable sustituir también la válvula de inflado.
- Si se usan neumáticos tipo Tubeless (sin cámara), no utilizar jamás cámara de aire en este tipo de neumático.
- Si se verificara un desgaste anormal en los neumáticos delanteros (del lado interno o externo), se deberá hacer un alineado de la dirección.
- No sobrepase la capacidad máxima de carga de los neumáticos, y distribuya correctamente las cargas sobre el vehículo. Con ello evitará causar serios daños a los neumáticos y a las ruedas.

Pneus, advertências

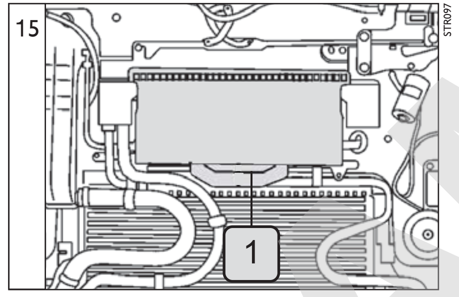
- Evite freadas violentas, arranques bruscos, etc.
- Evite os choques contra as calçadas, passar em buracos ou outros obstáculos diversos.
- Uso prolongado em estradas mal conservadas pode danificar os pneus.
- Verifique periodicamente se os pneus apresentam cortes laterais, aumento de volume ou desgaste irregular das bandas de rodagem. Nestes casos, consulte à **Rede de Assistência Iveco.**
- Se furar um pneu, parar imediatamente e substituí-lo para não danificar o próprio pneu, a roda, a suspensão e a direção.
- Pneu envelhece mesmo se pouco usado. Pequenas rachaduras nas laterais e na banda de rodagem são sinais de envelhecimento. Se os pneus estão montados há mais de seis anos, é necessário avaliar com um especialista a possibilidade de continuar utilizando-os.
- Os pneus devem ser substituídos quando sua banda de rodagem atingir o indicador TWI.
- Se o pneu tiver que ser substituído, é aconselhável trocar também a válvula de enchimento.
- Se usar pneus tipo Tubeless (sem câmara), não utilizar jamais câmara de ar neste tipo de pneu.
- Se for verificado um desgaste anormal nos pneus dianteiros (do lado externo ou interno), é necessário fazer um alinhamento da direção.
- Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos pneus, e distribua corretamente as cargas no veículo. Com isso evitará causar sérios danos aos pneus e às rodas.

Compruebe además:
Las condiciones generales del filtro de aire.

El estado de la tubería de admisión de aire al motor.

El estado de la tubería de escape.

Cada seis meses



15 - Filtro antipolen

Controle el estado del filtro. Es accesible levantando la parrilla anterior y tirando de la parte inferior de la tapa 1. El filtro es unidireccional (ver indicación en el elemento).

¡Atención! Si el filtro antipolución está muy obstruído, puede causar una reducción del caudal de aire que entra en la cabina, y por lo tanto una menor ventilación. El problema se hará evidente por la sensible reducción en la eficacia del desempañador del parabrisas.

Além disso, verifique:
As condições gerais do filtro de ar.

O estado da tubulação de admissão de ar do motor.

O estado dos tubos de escape.

Cada seis meses

15 - Filtro antipólen

Controle o estado do filtro. E acessível levantando a grade dianteira e puxando da parte inferior da tampa 1. O filtro é unidirecional (veja indicação no elemento).

Atenção! Se o filtro antipólen estiver obstruído, pode causar a redução do ar dentro da cabine , e por consequência uma diminuição da ventilação. O problema ficará evidente na diminuição da eficácia do desembaçador do para-brisa.


IVECAM

Consejos prácticos de mantenimiento
Conselhos práticos de manutenção

El acceso a los órganos mecánicos de su vehículo, hace que las operaciones de mantenimiento sean sencillas y fácilmente realizables.

Consultando las instrucciones de las páginas siguientes, es posible para quien lo desee, efectuar autónomamente las operaciones más elementales de mantenimiento.

Recuerde además consultar los Manuales Anexos (Asientos, Plato de enganche, Radio, Tercer Eje Auxiliar, etc.).

O acesso aos componentes mecânicos do seu veículo faz com que as operações de manutenção sejam simples e facilmente realizáveis.

Consultando as instruções das páginas seguintes, é possível (para quem desejar) efetuar autonomamente as operações mais elementares de manutenção.

Lembre-se, além disso, de consultar os Manuais Anexos (Bancos, Quinta Roda, Rádio, Terceiro Eixo Auxiliar, etc.).

Protección del medio ambiente

Emisiones gaseosas

Intervenga inmediatamente cuando observe emisión excesiva de humos por el escape, lo que provoca daños al medio ambiente y al motor. Como primera medida, sustituya los filtros de combustible. Si fuese necesario, controle el sistema de inyección con personal especializado. Para obtener los máximos beneficios en las operaciones, sustituya sólo por **filtros originales Iveco.**

Para intervenciones en el sistema de inyección, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.**



Proteção ao meio ambiente

Fumaça

Intervenha imediatamente quando notar fumaça excessiva no escape, o que provoca danos ao meio ambiente e ao motor.

Como primeira medida, substitua os cartuchos do filtro do combustível. Se for necessário, deverá ser verificado o sistema de injeção exclusivamente por pessoal especializado.

Para obter os benefícios máximos das operações, em caso de substituição, use **filtros originais Iveco.**

Para as operações no sistema de injeção, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco.**

Fluidos

Destruya los filtros usados, como así también los envases de los aceites que utilice. No arroje aceite usado en el piso, banquinas o alcantarillas, ya que esto inutiliza el suelo por muchos años y contamina las aguas. Sustituya los aceites únicamente en los **Talleres de la Red de Asistencia Iveco.**



Fluidos

Destrua os filtros usados, bem como os vasilhames utilizados. Não jogue óleo usado no chão, acostamentos ou bueiros, já que isto inutiliza o solo por muitos anos e contamina as águas. Troque o óleo somente nas **Oficinas da Rede Assistencial Iveco.**

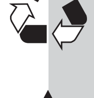
Baterías

Es recomendable que todo consumidor / usuario final, devuelva su batería al revendedor al sustituirla. En Brasil, según la Resolución CONAMA 401/08 del 04/11/2008, es una obligación devolver la batería usada al revendedor, quién está obligado a aceptarla, almacenarla en un lugar adecuado, y devolverla al fabricante para su reciclaje.

Riesgos del contacto con la solución ácida y el plomo: La solución ácida y el plomo contenidos en la batería, descartados incorrectamente, contaminan el suelo, el subsuelo y las aguas, como así también causan riesgos a la salud de todo ser viviente.

¡Atención! En el caso de contacto accidental con los ojos o con la piel, lavar inmediatamente con agua corriente y acudir a un médico.







Baterias

É recomendável que todo consumidor / usuário final devolva sua bateria usada ao substituí-la. No Brasil, conforme a Resolução CONAMA 401/08 de 04/11/2008, é uma obrigação devolver a bateria usada ao revendedor, o qual está obrigado a aceitá-la, armazená-la num local adequado, e devolvê-la ao fabricante para reciclagem.

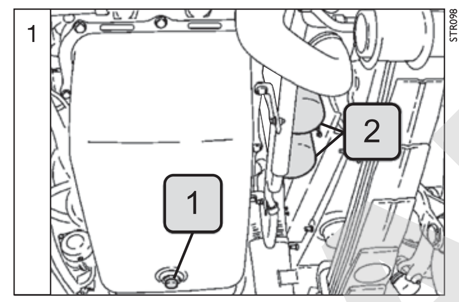
Riscos do contato com a solução ácida e com chumbo: A solução ácida e o chumbo contidos na bateria, se descartados na natureza de forma incorreta, contaminam o solo, o subsolo, as águas, bem como causam riscos à saúde de todo ser vivente.

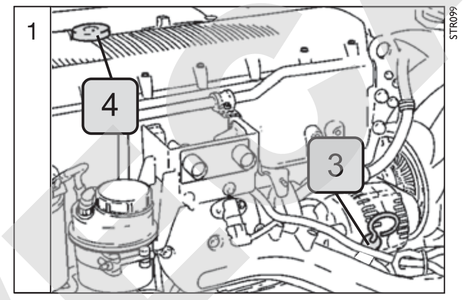
Atenção! No caso de contato acidental com os olhos ou com a pele, lavar imediatamente com água corrente e procurar orientação médica.

Motor

1 - Sustitución del aceite y de los filtros

- Levante la cabina.
- Con el motor caliente, vacíe el aceite en un contenedor quitando el tapón 1.
- Desenrosque los cartuchos filtrantes 2.
- Antes de montar los nuevos cartuchos, limpie las juntas y humedézcalas con aceite. Limpie también los apoyos del soporte.
- Enrosque los cartuchos hasta que hagan contacto con las superficies de apoyo, luego apriételos manualmente 3/4 de vuelta más.
- Extraiga la varilla de control de nivel 3.
- Limpie el tapón 1 y colóquelo apretándolo a fondo.
- Limpie la varilla de control 3 y colóquela en su alojamiento.
- Añada el nuevo aceite por la boca 4.
- Tape la boca 4 y ponga el motor en marcha por 30 segundos, deténgalo y espere unos minutos. Controle el nivel con la varilla 3 (debe quedar entre las marcas MAX y MIN).





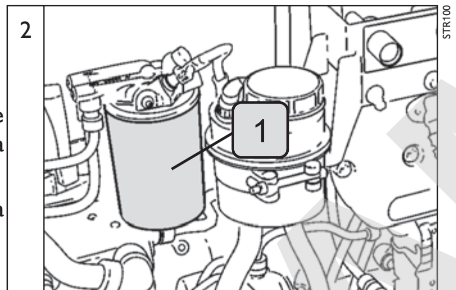
Motor

1 - Troca do óleo e filtros

- Levante a cabine.
- Com o motor quente, escoe o óleo em um recipiente através do bujão 1.
- Solte os filtros de óleo 2.
- Antes de montar os novos filtros, limpe as juntas e umedeça-os com óleo. Limpe também os apoios de suporte.
- Rosqueie os filtros até entrarem em contato com a superfície de apoio, após o contato aperte-os manualmente mais 3/4 de volta.
- Retire a vareta de controle de nível 3.
- Limpe o bujão 1 e monte-o apertando até o fim.
- Limpe a vareta de controle 3 e coloque-a em seu alojamento.
- Coloque o novo óleo pelo bocal 4.
- Feche o bocal 4 e ponha o motor em funcionamento por 30 segundos, desligue e espere alguns minutos. Controle o nível através da vareta 3 (deve permanecer entre as marcas de MAX. e MIN.).

2 - Sustitución del filtro de combustible

- Retire el cartucho 1 desenroscándolo.
- Antes de enroscar el nuevo cartucho, limpie las superficies de apoyo y humedezca la junta con aceite motor.
- Efectúe el apriete manualmente, de la misma forma que con los filtros de aceite.



2 - Troca do filtro de combustível

- Retire o cartucho 1 desrosqueando-o.
- Antes de colocar o novo cartucho, limpe as superfícies de apoio e lubrifique-as com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente, da mesma forma que com os filtros de óleo.

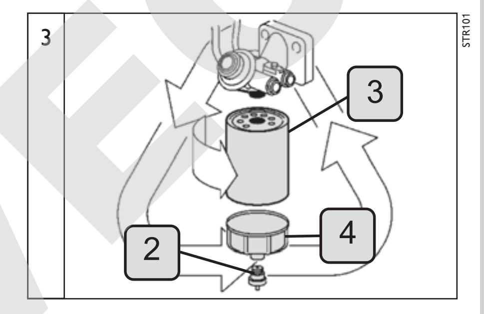
¡Importante! Sustituir únicamente por un filtro nuevo, ya que la eventual entrada de impurezas en el circuito podría dañar el sistema de inyección.



Importante! É obrigatório a substituição somente por filtro novo, pois uma eventual entrada de impurezas no circuito poderá danificar os componentes do sistema de injeção.

3 - Sustitución del prefiltro de combustible

- Drene el combustible mediante la válvula 2.
- Retire el cartucho 3 desenroscándolo.
- Desenrosque el vaso colector 4, limpie la junta de goma y lubríquela con aceite motor.
- Enrosque manualmente el vaso colector al nuevo cartucho.
- Lubrique la junta de goma del cartucho, limpie la superficie de apoyo y enrosque manualmente el conjunto en su soporte.



3 - Troca do pré-filtro de combustível

- Drene o combustível através do bujão 2.
- Retire o cartucho 3 desrosqueando-o.
- Solte o copo coletor 4, limpe a superfície de borracha e lubrifique-a com óleo de motor.
- Rosqueie manualmente o copo coletor ao novo cartucho.
- Lubrifique a junta de borracha do cartucho, limpe a superfície de apoio e rosqueie manualmente o conjunto no suporte.

Purga de agua del prefiltro: En el caso de observar presencia de agua en el vaso colector, elimínela aflojando la válvula 2.

Dreno de água no pré-filtro: No caso de observar presença de água no copo coletor, drene a mesma afrouxando o bujão 2.

Purga del aire: Afloje el tornillo de purga correspondiente, y mediante un tubo apropiado conectado al mismo, elimine el gasoil en un recipiente. La purga se efectúa bombeando sobre el pulsante 1; cuando el combustible sale sin burbujas se aprieta el tornillo.

Secuencia a seguir:

1 - En el soporte del prefiltro (A);

2 - En el soporte del filtro sobre el motor (B);

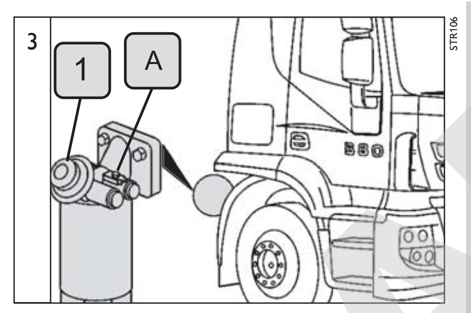
3 - En la parte anterior de la tapa de cilindros (C).

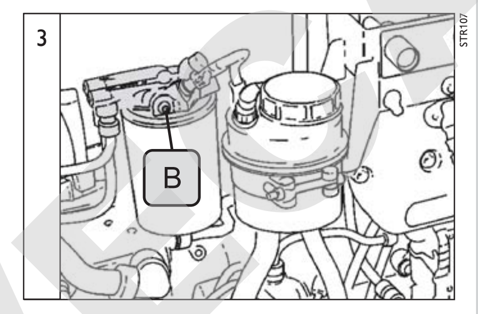
Finalmente, arranque el motor y déjelo en marcha lenta algunos minutos para que se eliminen los residuos de aire, en ese momento el circuito está purgado.

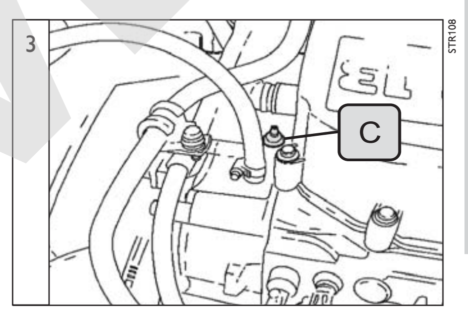
¡Importante! Durante el invierno, o trabajando en zonas frías, utilizar los combustibles invernales suministrados por las empresas petrolíferas. Mantener siempre el depósito lo más lleno posible.

4 - Control de las correas

Controle la tensión y el estado de la correa de accionamiento de los órganos auxiliares. Si se observara floja o deteriorada concurra a la **Red de Asistencia Iveco.** Si el vehículo tuviese el opcional aire acondicionado, controle además la correa de mando del compresor.







Purga do ar: Afrouxe o parafuso de purga correspondente e, com um tubo apropriado conectado ao mesmo, drene o diesel em um recipiente. A purga efetua-se acionando o comando 1; quando o combustível sair sem ar apertar o parafuso.

Sequência a seguir:

1 - No suporte do pré-filtro (A);

2 - No suporte do filtro sobre o motor (B);

3 - Na parte dianteira no cabeçote do cilindros (C).

Finalmente, ponha o motor em funcionamento em marcha lenta por alguns minutos até eliminar o ar, nesse momento o circuito está purgado.

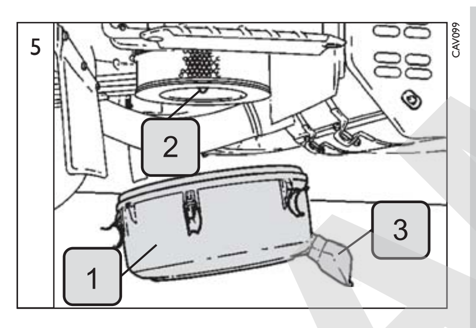
Importante! Durante o inverno, ou trabalhando em ambientes de baixas temperaturas, utilizar os combustíveis de inverno fornecidos pelas petroleiras. Mantenha sempre o reservatório o mais cheio possível.

4 - Controle das correias

Controle a condição da correia de acionamento dos órgãos auxiliares. No caso de estar frouxa ou desgastada, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco.** Se o veículo tiver o opcional ar-condicionado, controle também a correia do comando do compressor.

5 - Sustitución del filtro de aire

- Suelte las grampas de fijación y retire la tapa inferior 1.
- Desenrosque la tuerca 2 y sustituya el cartucho filtrante, previa limpieza del interior del receptáculo y el apoyo superior del cartucho.
- Antes de montar la tapa inferior verifique el estado de la junta de goma, ante el menor signo de deterioro debe ser sustituida.
- Verifique además el estado de la válvula eyectora de polvo 3.



¡Atención! Esta operación debe realizarse respetando el plan de mantenimiento, o eventualmente si se encendiera en el monitor la luz indicadora de filtro de aire saturado (página 25).

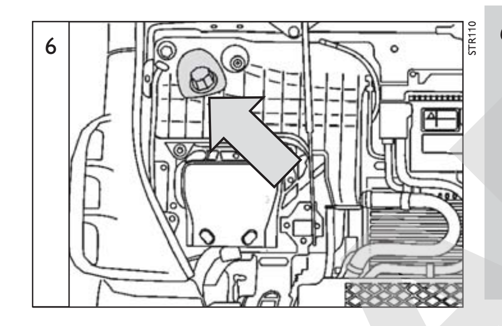
5 - Troca do filtro de ar

- Solte os grampos de fixação e retire a tampa inferior 1.
- Retire a porca 2 e substitua o elemento filtrante. Limpe todo o interior do receptáculo e o apoio superior.
- Antes de colocar a tampa inferior, verifique o estado do anel de vedação, substitua ao menor sinal de deterioração.
- Verifique o estado da válvula ejetora de poeira 3.

Atenção! Esta operação deve ser realizada respeitando-se o plano de manutenção, e eventualmente cada vez que se acende a luz de advertência no monitor (página 25).

6 - Control del porcentaje de aditivo en el líquido refrigerante

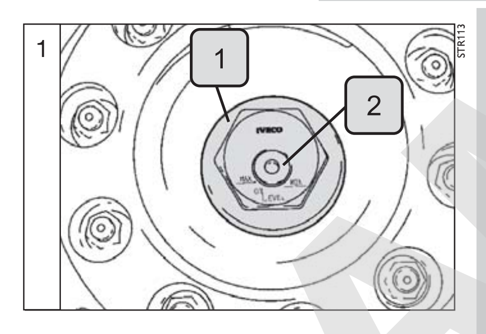
Controle el porcentaje del aditivo utilizando un densímetro a través de la boca de carga. El porcentaje debe ser de por lo menos el 40 % y debe mantenerse todo el año. Si es necesario, añada agua y PARAFLU[11] al 50 %.



6 - Controle da porcentagem de aditivo no líquido refrigerante

Controle a porcentagem de aditivo utilizando um densímetro através do bocal de abastecimento. A porcentagem deve ser de pelo menos 40 % e deve permanecer durante todo o ano. Se houver necessidade de completar, fazê-lo com a mistura de água e PARAFLU[11] a 50 %.

Ejes, cambio, diferenciales



1 - Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores (Operación a realizar en Talleres de la **Red de Asistencia Iveco**)

- Coloque un recipiente adecuado y desenrosque la tapa 1 vaciando completamente el aceite.
- Lave cuidadosamente la tapa y su apoyo en el cubo de rueda.
- Coloque el sellador adecuado en las superficies de contacto, protegiendo la rosca.
- Coloque nuevamente la tapa.
- Retire el tapón 2 y llene con el nuevo aceite hasta el nivel MAX, coincidente con el borde inferior de la rosca.

2 - Lubricación de los cubos de las ruedas del tercer eje auxiliar (Sólo modelos 6 x 2)

Consulte el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.

Eixos, câmbio, diferenciais

1 - Troca de óleo dos cubos das rodas dianteiras (Operação a realizar nas Oficinas da **Rede de Assistência Iveco**)

- Coloque um recipiente apropriado e, desrosqueando a tampa 1, drene completamente o óleo.
- Limpe cuidadosamente a tampa e seu apoio no cubo dela roda.
- Coloque o sigilante adequado na superfície de contato da tampa, protegendo a rosca.
- Coloque novamente a tampa.
- Retire o tampão 2 e encha com o novo óleo até o nível MAX (borda inferior da rosca).

2 - Lubrificação dos cubos das rodas do terceiro eixo auxiliar (Somente modelos 6 x 2)

Consulte o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.

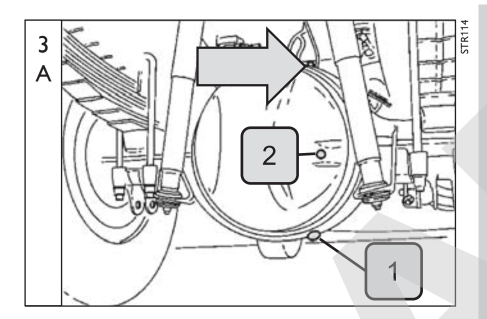
3 - Sustitución del aceite del diferencial

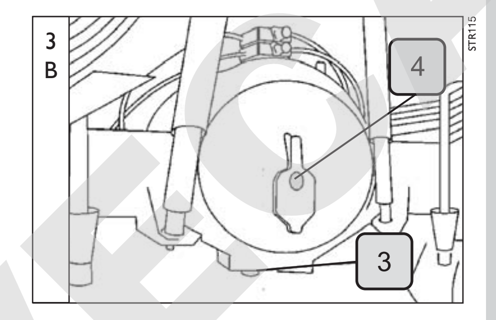
A - Modelos 200S41; 200S46; 490S41T; 490S46T; 570S41T y 570S46T:

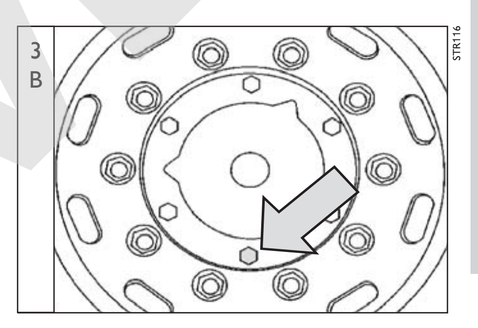
- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante el tapón 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.

B - Modelos 490S41T/HR y 490S46T/HR:

- Vacíe el aceite en caliente del diferencial mediante el tapón 3.
- Vacíe el aceite en caliente de los reductores de las ruedas sacando (como se indica en la figura) el tornillo de cada una de las tapas en la posición más baja.
- Coloque el tapón 3 del diferencial, gire la rueda 1/2 vuelta y agregue el nuevo aceite por el mismo orificio (1,5 litros en cada cubo).
- Agregue el nuevo aceite al diferencial por el orificio 4 (13 litros). El mismo orificio sirve de nivel.
- Coloque los tornillos de las tapas de los cubos.
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior de la cañonera.







3 - Troca de óleo de diferencial

A - Modelos 200S41; 200S46; 490S41T; 490S46T; 570S41T e 570S46T:

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio do tampão 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.

B - Modelos 490S41T/HR e 490S46T/HR:

- Drene o óleo quente do diferencial por meio do tampão 3.
- Drene o óleo quente dos redutores das rodas retirando (como indicado na figura) o parafuso de cada uma das tampas na posição mais baixa.
- Coloque o tampão 3 do diferencial, gire a roda 1/2 volta e coloque o novo óleo pelo mesmo orifício (1,5 litros em cada cubo).
- Encha o diferencial com o novo óleo pelo orifício 4 (13 litros). O mesmo orifício serve de nível.
- Coloque os parafusos nas tampas dos cubos.
- Limpe o respiro localizado na parte superior.

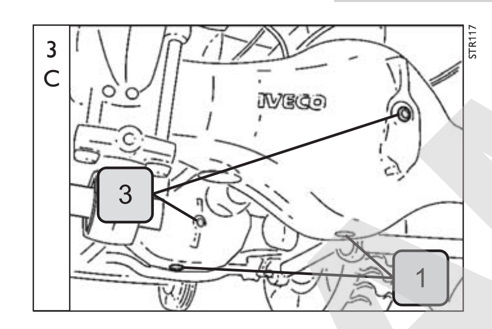
C - Modelo 740S41TZ y 740S46TZ:

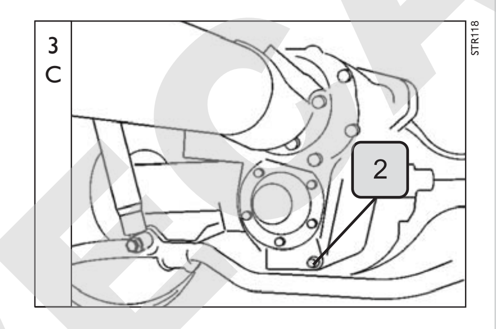
- Vacíe el aceite en caliente de ambos diferenciales mediante los tapones 1.
- Además, vacíe el resto del aceite del diferencial repartidor por medio del tapón 2.
- Coloque el nuevo aceite por los orificios 3 (los cuales sirven de nivel).
- Limpie los respiraderos ubicados en la parte superior de cada uno de los diferenciales.

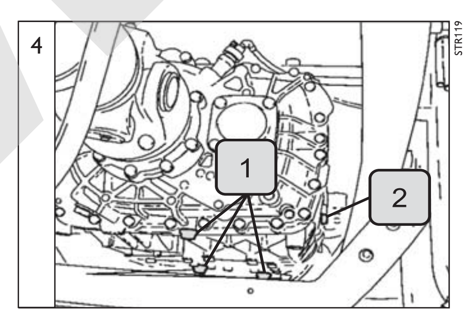
4 - Sustitución del aceite de la caja de cambios

- Vacíe el aceite en caliente dentro de un contenedor mediante los tapones 1.
- Llene con el nuevo aceite por el orificio 2 (el que a su vez sirve de nivel).
- Limpie el respiradero ubicado en la parte superior.

Nota: La caja sale de fábrica abastecida con aceite TUTELA TRUCK FE GEAR, el que debe ser sustituido fuera del programa de mantenimiento (cada 240.000 km). Ver “Plan Global de Mantenimiento”, (página 173).







C - Modelo 740S41TZ e 740S46TZ:

- Drene o óleo quente dos dois diferenciais por meio dos tampões 1.
- Além disso, drene o resto de óleo do diferencial repartidor por meio do tampão 2.
- Coloque o novo óleo pelos orifícios 3 (os quais servem de nível).
- Limpe os respiros localizados na parte superior de cada um dos diferenciais.

4 - Troca de óleo da caixa de câmbio

- Drene o óleo quente dentro de um recipiente por meio dos tampões 1.
- Coloque o novo óleo pelo orifício 2 (o qual serve de nível).
- Limpe o respiro localizado na parte superior.

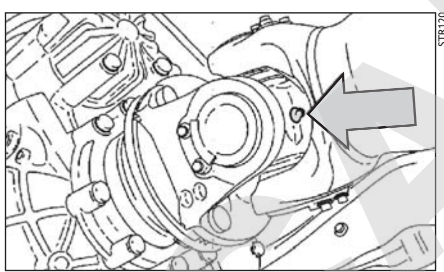
Nota: A caixa sai de fábrica abastecida com óleo TUTELA TRUCK FE GEAR, o qual deve ser substituído fora do programa de manutenção (a cada 240.000 km). Ver “Plano Global de Manutenção”, (página 173).

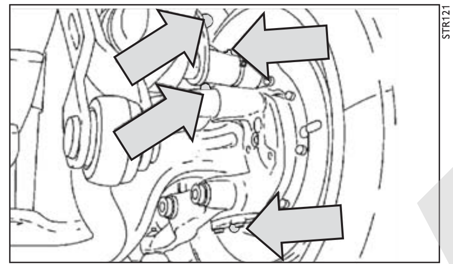
Chasis
Engrasar

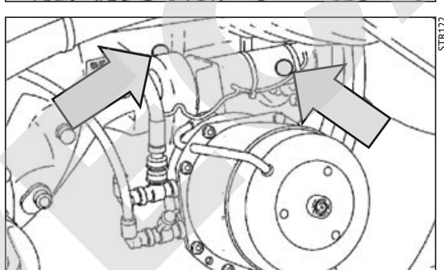
- Los árboles de transmisión (ver instruciones en la página 145).
- Los pernos de las puntas de eje.
- Las levas y el eje de los frenos anterior y posterior.
- La tirantería del comando cambios.
- El dispositivo de traba de la cabina.
- El gancho de remolque.
- La quinta rueda (ver manual del fabricante).
- El tandem trasero en los modelos 6 x 2 (consultar el Manual del Fabricante).

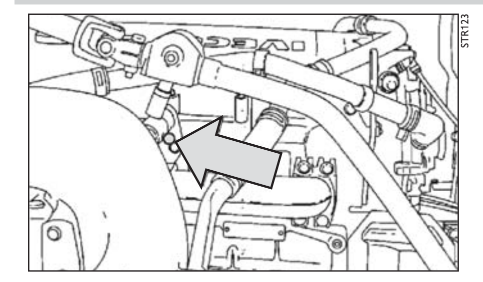
Chassis
Engraxar

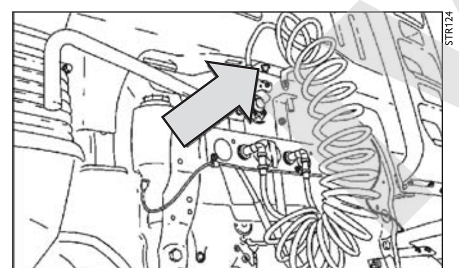
- As árvores de transmissão (veja instruções na página 145).
- Os pinos da ponta de eixo.
- As alavancas e os eixos dos freios dianteiro e traseiro.
- A barra de união do câmbio de marchas.
- O dispositivo de trava da cabine.
- O gancho de reboque.
- A quinta roda (veja o manual do fabricante).
- O tandem traseiro nos modelos 6 x 2 (consultar o Manual do Fabricante).

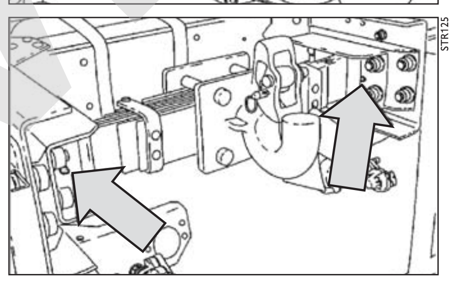


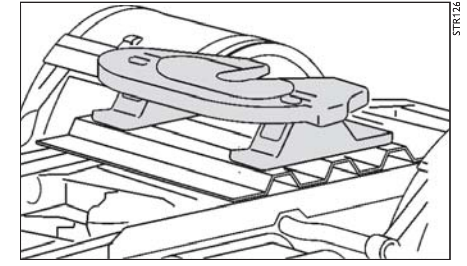












Instalación eléctrica

Control de la orientación de los faros

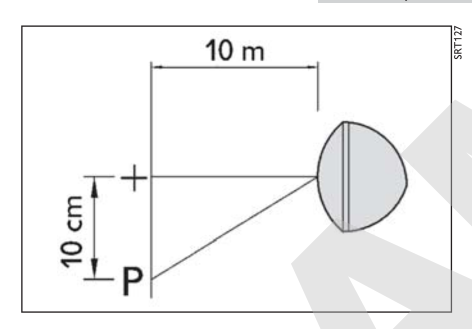
- Sitúe el vehículo vacío, con los neumáticos a la presión correcta en un terreno plano, de frente a una pared clara.
- Trace en la pared dos cruces correspondientes con los centros de los faros.
- Estacione el vehículo a 10 metros de distancia y proyecte las luces bajas. La distancia entre las cruces y los puntos P que corresponden a la inclinación de los faros debe ser de 10 cm, siendo éste el valor de 1% que indica la etiqueta adherida en el frontal de la cabina, debajo de la parrilla.

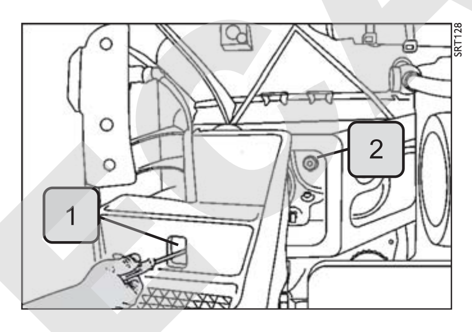
1 - Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido horizontal.

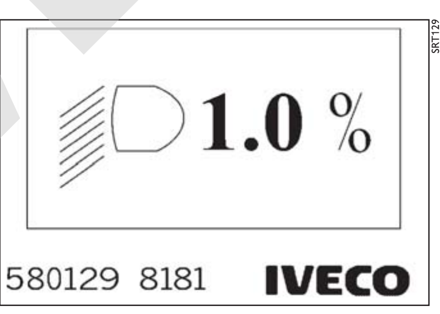
2 - Tornillo para regulación del haz luminoso en sentido vertical.

Para estas regulaciones se debe abatir la cabina. El faro mostrado es el izquierdo.

Nota: Para mayor seguridad, hacer controlar la orientación de los faros con el dispositivo apropiado en la **Red de Asistencia Iveco.**







Instalação elétrica

Controle da regulagem dos faróis

- Posicione o veículo vazio (com os pneus com a pressão correta) em terreno plano, de frente a uma parede clara.
- Trace na parede duas cruzes, correspondentes aos centros dos faróis.
- Estacione o veículo a 10 metros de distância e projete as luzes baixas. A distância entre as cruzes e os pontos P que correspondem à inclinação dos faróis deve ser de 10 cm, sendo este o valor de 1% indicado na etiqueta colada no frontal da cabine, debaixo da grade dianteira.

1 - Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido horizontal.

2 - Parafuso para regulagem do facho luminoso no sentido vertical.

Para estas regulagens deve-se bascular a cabine. O farol mostrado é o esquerdo.

Nota: para maior segurança, controle a regulagem mediante o equipamento apropriado da **Rede de Assistência Iveco.**

Reductor de tensión para accesorios

La radio, la toma para accesorios, y la eventual instalación de un sistema para comunicaciones, se alimentan a través de un reductor de tensión de 24 V para 12 V previsto para un consumo máximo de 10,5 A.

Instalación de aparatos eléctricos suplementarios

No se aconseja instalar aparatos eléctricos / electrónicos suplementarios que no sean provistos y autorizados por la **Red de Asistencia Iveco.**

Mantenimiento de la cabina

Lavado

Para lavar la cabina debe evitarse:

- Usar aditivos o detergentes (salvo los neutros o específicos).
- Usar vapor o agua caliente.
- Usar agua con excesiva presión.
- Hacerlo a pleno sol.

Es conveniente:

- Usar solamente aguas blandas.
- Para el lavado de las partes externas de plástico, hacerlo con el mismo procedimiento.
- Luego del lavado secar la cabina con aire comprimido.
- Periódicamente revisar los drenajes asegurándose que no se encuentren obstruidos. Si fuese necesario destaparlos, hacerlo con aire comprimido.

Redutor de tensão para acessórios

O rádio, a tomada para acessórios e a eventual instalação de um sistema para comunicações são alimentados através de um redutor de tensão de 24 V para 12 V previsto para um consumo máximo de 10,5 A.

Instalação de aparelhos elétricos suplementares

Não é aconselhável a instalação de aparelhos elétricos / eletrônicos suplementares não previstos e autorizados pela **Rede de Assistência Iveco.**

Manutenção da cabine

Lavagem

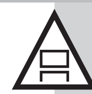
Para lavar a cabina, evite:

- Usar aditivos ou detergentes (salvo os neutros ou específicos).
- Usar vapor ou água quente.
- Usar água sob pressão.
- Fazê-lo a pleno sol.

É conveniente:

- Não usar água suja.
- Para o lavado das partes de plástico, fazê-lo com o mesmo procedimento.
- Depois de lavar, seque a cabine por meio de ar comprimido.
- Revise periodicamente as drenagens, assegurando-se de que não se encontram obstruídas. Se for necessário, desobstruí-las com ar comprimido.

Las saltaduras causadas por piedras, como así también otros pequeños daños en la pintura, deben repararse de inmediato.



As marcas causadas por pedras (ou outros pequenos danos na pintura) devem ser retocadas imediatamente.

Limpieza interior

- Mantenga el interior de la cabina limpio y seco.
- Evite la acumulación de polvo en el habitáculo aspirándolo periódicamente.
- La limpieza de partes de plástico del habitáculo, hágala con el mismo procedimiento del lavado normal de la cabina. Ante la presencia de manchas rebeldes, use algún producto específico para plásticos, siguiendo las instrucciones del fabricante.
- Las manchas en alfombras y tapizados quítelas con una solución jabonosa templada, no use solventes, ante la presencia de manchas rebeldes use un quitamanchas específico siguiendo las instrucciones del fabricante.

Limpeza interior

- Mantenha o interior da cabine limpo e seco.
- Evite o acúmulo de pó no habitáculo, aspirando-o periodicamente.
- A limpeza das partes de plástico do habitáculo deve ser feita seguindo-se o mesmo procedimento adotado para uma lavagem normal da cabine. Na presença de manchas difíceis de remover, use algum produto específico para plásticos, seguindo as instruções do fabricante.
- As manchas em tapetes e estofados devem ser removidas com uma solução de sabão e água morna. Não use solventes. Na presença de manchas difíceis de remover, use um tira-manchas específico, seguindo as instruções do fabricante.

Calcomanías

En la operación de aplicación o eliminación de calcomanías o adhesivos en general, no use elementos cortantes.



Adesivos

Na operação de aplicação ou eliminação de adesivos, não use elementos cortantes.

Limpiaparabrisas, lavaparabrisas

Utilizando los peldaños y agarraderas frontales indicados, controle periódicamente las escobillas. Si están gastadas y sucias pueden reducir notablemente la visibilidad.

Limpie con regularidad el parabrisas, de esta forma aumentará el tiempo de vida de las escobillas.

No accione el limpiaparabrisas con el cristal seco.

Si las escobillas presentan sus perfiles de caucho con zonas deformadas y desgastadas, sustitúyalas.

Compruebe que los surtidores de agua suministren un chorro adecuado y orientado correctamente. Si los surtidores no funcionan, controle que los circuitos de alimentación no estén obstruidos. Quite las impurezas de los orificios de salida utilizando una aguja.



Limpador do para-brisa, lavador do para-brisa

Utilizando os degraus e alças de auxílio frontais indicados, controle periodicamente as palhetas dos limpadores do para-brisa. Se estiverem gastas e sujas poderão reduzir notavelmente a visibilidade.

Limpe com regularidade o para-brisa, desta forma aumentará o tempo de vida das palhetas.

Não acione o limpador de para-brisa com o vidro seco.

Se os limpadores apresentarem a borracha da palheta com zonas deformadas e desgastadas, substitua-as.

Verifique que os esguichos de água lançam os jatos adequados e orientados corretamente. Se os esguichos não funcionam, controle que os circuitos de alimentação não estejam obstruídos. Limpe os orifícios dos esguichos com uma agulha.

Estribos y peldaños

Utilícelos para el ascenso y descenso de la cabina, y para la asistencia de elementos externos como limpiaparabrisas, visera, snorkel, conexiones del remolque, etc. Para su seguridad, manténgalos siempre limpios.

Estribos e degraus

Utilize-os para subir e descer da cabine e para a assistência dos elementos externos como os limpadores de para-brisa, viseira para-sol, snorkel, conexões do reboque, etc. Para sua segurança, mantenha-os sempre limpos.

Operaciones eventuales o de emergencia
Operações eventuais ou de emergência

En este Capítulo se ilustra sobre como proceder en las siguientes situaciones:

- Baja presión de aceite del motor.
- Bajo nivel del aceite del motor.
- Alta temperatura del agua del motor.
- Bajo nivel del agua del motor.
- Anomalía en el sistema de inyección.
- Avería en el sistema neumático de frenos.
- Baja presión en los circuitos de frenos.
- Insuficiente carga de las baterías.
- Filtro de aire obstruido.
- Filtro de combustible obstruido.
- Cabina destrabada.
- Anomalía en los sistemas opcionales ABS.
- Bajo nivel del líquido lava parabrisas.
- Bajo nivel del aceite de la dirección hidráulica.
- Desgaste de las cintas de frenos.
- Sustitución de una rueda.
- Sustitución de un fusible.
- Sustitución de una lámpara.
- Remolque del vehículo.
- Arranque de emergencia.
- Desactivación del freno de estacionamiento.

Este Capítulo ilustra sobre como proceder nas seguintes situações:

- Baixa pressão de óleo do motor.
- Baixo nível de óleo do motor.
- Alta temperatura da água do motor.
- Baixo nível da água do motor.
- Anomalia no sistema de injeção.
- Avaria no sistema pneumático de freio.
- Baixa pressão nos circuitos de freios.
- Insuficiente carga das baterias.
- Filtro de ar obstruído.
- Filtro de combustível obstruído.
- Cabine destravada.
- Anomalia nos sistemas opcionais ABS.
- Baixo nível do líquido do limpador do para-brisa.
- Baixo nível de óleo da direção hidráulica.
- Desgaste nas lonas dos freios.
- Substituição de uma roda.
- Troca de um fusível.
- Troca de uma lâmpada.
- Reboque do veículo.
- Partida de emergência.
- Desativação do freio de estacionamento.

Guía rápida para identificación de eventuales inconvenientes

Guia rápido para identificação de eventuais inconvenientes

Señales en el tablero de instrumentos y/o en el monitor

Sinais no painel de instrumentos e/ou no monitor

Indicador encendido / Sinalizador aceso	Inconveniente	Solución / Solução
	Baja presión del aceite del motor.	Con el motor frío controle el nivel con la varilla, y si es necesario agregue aceite. Si la anomalía continúa diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.**
	Baixa pressão do óleo do motor.	Com o motor frio, controle o nível com a vareta e, se necessário, complete-o. Se a irregularidade continuar, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco.**
	Bajo nivel del aceite del motor.	Con el motor frío controle el nivel con la varilla. Si es necesario, agregue aceite.
	Baixo nível de óleo do motor.	Com o motor frio, controle o nível com a vareta. Se necessário, complete-o.
	Alta temperatura del agua del motor.	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco** (ver página 125).
	Alta temperatura da água do motor.	Dirija-se à **Rede de Assistência Iveco** (veja página 125).
	Bajo nivel del agua del motor.	Con el motor frío, agregue agua y PARAFLU[11] al 50%.
	Baixo nível da água do motor.	Com o motor frio, acrescente água e PARAFLU[11] a 50%.
EDC	Anomalía / avería en el sistema de inyección	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**.
	Anomalia / avaria no sistema de injeção.	Dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco**.

Indicador encendido Sinalizador aceso	Inconveniente	Solución Solução
	Avería sistema neumático de frenos. Avaria sistema pneumático de freios.	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco** para efectuar un control general del sistema. Dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco** para efetuar um controle geral do sistema.
AoH	Baja presión en el circuito neumático de los frenos delanteros / traseros / remolque / estacionamiento. Baixa pressão no sistema pneumático de freios dianteiros / traseiros / reboque / estacionamento.	
	Carga insuficiente de la batería. Carga insuficiente da bateria.	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.** Dirija-se à **Rede de Assistência Iveco.**
	Filtro de aire obstruido. Filtro de ar obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Filtro de combustible obstruido Filtro de combustível obstruído.	Sustituya el filtro. Substitua o filtro.
	Cabina destrabada. Cabine destravada.	Complete la operación de descenso de la cabina. Si el problema persiste, diríjase a la **Red de Asistencia Iveco.** Complete a operação de descida da cabine. Se o problema persistir, dirija-se à **Rede de Assistência Iveco.**

Indicador encendido Sinalizador aceso	Inconveniente	Solución Solução
	Anomalía en los sistemas opcionales ABS. Anomalia nos sistemas opcionais ABS.	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**. Dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco**.
	Bajo nivel del líquido del lavaparabrisas. Baixo nível do líquido do limpador do para-brisa.	Complete el nivel con agua y Tutela Professional SC 35 (ver página 57). Complete o nível com água e Tutela Professional SC 35 (ver página 57).
	Bajo nivel del aceite de la dirección hidráulica. Baixo nível de óleo da direção hidráulica.	Realizar la operación de control 7 (página 96). Reponer Aceite. Realizar a operação de controle 7 (página 96). Adicionar óleo.
	Desgaste cintas de freno delantero / trasero / remolque. Desgaste lonas de freio dianteiro / traseiro / reboque.	Diríjase a la **Red de Asistencia Iveco**. Dirigir-se à **Rede de Assistência Iveco**.

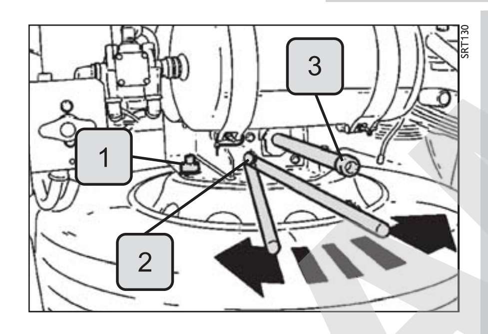
Sustitución de una rueda

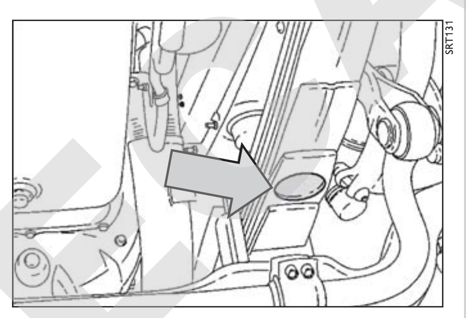
Para extraer la rueda auxiliar del porta rueda:

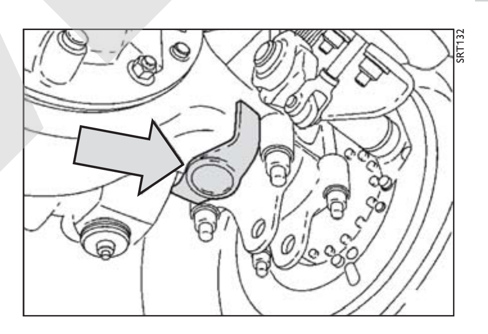
- Desenrosque con la llave de dotación las dos tuercas de fijación 1.
- Introduzca una de las varillas provistas con las herramientas en el dispositivo 2, y haga palanca hacia la izquierda para bajar la rueda.
- Para subir la rueda, gire el eje 3 con la llave de dotación.

Para sacar una rueda:

- Estacione el vehículo preferentemente en un terreno plano y compacto.
- Con la rueda a sustituir en contacto con el piso, afloje parcialmente las tuercas de fijación.
- Levante la rueda aplicando el gato en los puntos indicados en las figuras, respectivamente para el eje y para el puente.







Substituição das rodas

Para remover o estepe:

- Desrosqueie com a chave de dotação as duas porcas de fixação 1.
- Introduza uma das varetas fornecidas com as ferramentas no dispositivo 2, e faça alavanca à esquerda para baixar a roda.
- Para subir a roda, gire o eixo 3 usando a chave de dotação.

Para tirar uma roda:

- Se possível, estacione o veículo num lugar plano e firme.
- Com a roda a ser substituída ainda no chão, afrouxe parcialmente as porcas de fixação.
- Levante a roda, aplicando o macaco nos pontos indicados nas figuras, respectivamente para o eixo dianteiro e traseiro.

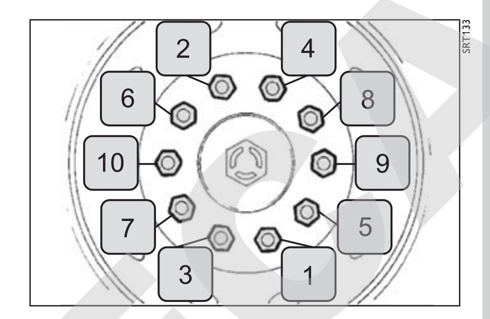
¡Atención! Para usar correctamente el gato, hay que seguir las instrucciones que aparecen en la placa del mismo. Tenga presente también que antes de levantar una rueda, además de aplicar el freno de estacionamiento, es conveniente calzar las ruedas que quedan apoyadas en el piso.

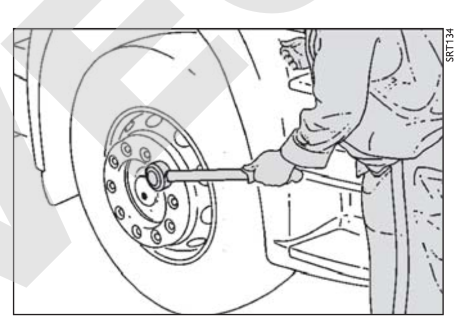


Atenção! Para usar corretamente o macaco deve-se seguir rigorosamente as instruções que aparecem na placa do mesmo. Além disso, lembre-se de que antes de levantar o veículo, além de aplicar o freio de estacionamento, é conveniente bloquear com cunhas as rodas que ficam no chão.

Para colocar una rueda:

- Antes del montaje de la rueda, limpie los tornillos, las tuercas y sus superficies de apoyo.
- Para obtener un apriete correcto y un fácil desmontaje posterior, es aconsejable lubricar ligeramente las superficies de contacto entre la tuerca y la arandela incorporada, como así también las roscas.
- Apriete ligeramente las tuercas según el orden indicado en la figura, a fin de que la rueda se acople correctamente con su superficie de apoyo.
- Baje el gato hasta que la rueda haga contacto con el piso. Termine el apriete actuando con el peso del cuerpo (aprox. 70 kg) sobre el extremo de la palanca de dotación y respetando el orden de apriete mencionado.





Para colocar uma roda:

- Antes da montagem, limpar cuidadosamente os prisioneiros, as porcas e as superfícies de apoio.
- Para obter um ajuste correto, lubrificar um pouco a superfície de contato entre a porca e a arruela incorporada e as roscas dos prisioneiros.
- Aperte levemente as porcas conforme a sequência indicada na figura, para que a roda se acople corretamente com o elemento a que será fixada.
- Baixe o macaco até que a roda faça contato com o chão, e termine o ajuste das porcas ajudando com o peso do corpo (70 kg aproximadamente) sobre o extremo da alavanca fornecida e respeitando a sequência mencionada.

¡Importante! Un apriete excesivo resulta perjudicial, por lo tanto no es recomendable utilizar herramientas suplementarias como tubos, prolongaciones, etc., que no se suministren como dotación normal del vehículo.

Cuando la unidad es nueva, y después de cada desmontaje de la rueda, se ha de revisar el apriete de las tuercas después de los primeros 50 km y a los 100 km siguientes.



Importante! Um aperto excessivo pode ser prejudicial, portanto não é recomendável utilizar ferramentas gerais como chaves tubos, prolongadores, que não venham com as ferramentas do veículo.

Quando o veículo é novo e depois de cada desmontagem da roda, deve-se revisar o ajuste das porcas depois dos primeiros 50 km e aos 100 km seguintes.

¡Recordar! Para su seguridad y la seguridad de los demás, se recomienda no utilizar ruedas o elementos de fijación que no sean provistos por Iveco como equipamiento original.



Lembrar! Para sua segurança e a segurança dos outros, não utilize rodas ou elementos que não estejam previstos pela Iveco como dotação original.

El par de apriete final debe ser de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

O valor de aperto final deve ser de 560 a 690 Nm (57 a 70 kgm).

Alta temperatura del agua del motor

Para las versiones de 415 CV, el ventilador del motor es del tipo “viscostático”. Para las versiones de 460 CV, el ventilador do motor es del tipo "electromagnético". Su giro depende de la temperatura de funcionamiento del motor. En el caso de verificar excesiva temperatura del agua en el termómetro (21, página 24), pare inmediatamente el motor y consulte un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco.**

Alta temperatura da água do motor

Para as versões de 415 CV, o ventilador do motor é do tipo “viscostático”. Para as versões de 460 CV, o ventilador do motor é do tipo "eletromagnético". Sua atuação depende da temperatura de funcionamento do motor. No caso de se verificar excessiva temperatura da água no termômetro (21, página 24), pare imediatamente o motor e consulte uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco.**

Instalación eléctrica

Cajas de fusibles y telerruptores

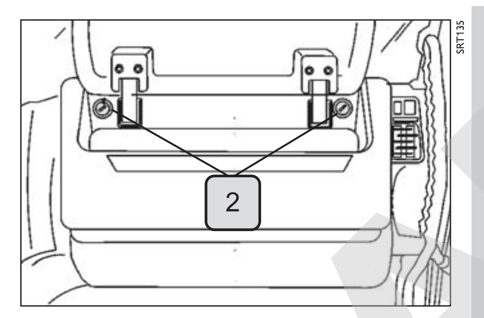
Situadas al frente del acompañante. Para acceder a los módulos principales levante la tapa del porta documentos, gire levemente los tornillos 2 hacia la izquierda y remueva el conjunto. Adherida en la central electrónica se encuentra una etiqueta que ilustra, para cada fusible, la función protegida y el correspondiente amperaje. Para acceder al módulo que contiene los fusibles para las luces del remolque, retire la tapa debajo del porta documentos; adherida a la misma se encuentra la correspondiente etiqueta.

El significado de cada ideograma se describe en las páginas siguientes.

Nota: Se pueden observar ideogramas de fusibles para dispositivos que no están presentes en el vehículo, y que corresponden a versiones específicas.

¡Atención!

- Antes de efectuar cualquier intervención en la instalación eléctrica, desconecte los cables de las baterías.
- Evite manipular la instalación eléctrica, concurra a la **Red de Asistencia Iveco.**
- Sólo utilice los fusibles con el amperaje prescripto, **peligro de incendio.**
- Sólo sustituya los fusibles después de haber eliminado la causa del inconveniente.
- No intervenga sobre los telerruptores. Concurra a la **Red de Asistencia Iveco.**
- Modificaciones o reparaciones del equipamiento eléctrico ejecutadas incorrectamente y sin tener en cuenta las características técnicas de la instalación, pueden ser causa de anomalías de funcionamiento con **riesgo de incendio.**



Instalação elétrica

Caixas de fusíveis e relés

Localizadas em frente ao acompanhante. Para acessar os módulos principais, levante a tampa do porta-documentos, gire levemente os parafusos 2 para a esquerda e remova o conjunto. Há uma etiqueta fixada na central eletrônica que ilustra, para cada fusível, a função protegida e a relativa amperagem. Para ter acesso ao módulo que contém os fusíveis para as luzes do reboque, retirar a tampa debaixo do porta-documentos; aderida à mesma se encontra a etiqueta correspondente.

O significado de cada ideograma é descrito nas páginas seguintes.

Nota: Podem-se observar ideogramas de fusíveis para dispositivos que não estão presentes no veículo, e correspondem a versões específicas.

Atenção!

- Antes de efetuar qualquer intervenção na instalação elétrica, desligue os cabos das baterias.
- Evite manipular a instalação elétrica, dirija-se à **Rede Assistencial Iveco.**
- Utilize somente fusíveis da amperagem prescrita, **perigo de incêndio.**
- Somente substitua os fusíveis depois de ter eliminado a causa do inconveniente.
- Não intervenha sobre os relés. Dirija-se à **Rede Assistencial Iveco.**
- Modificações ou reparações do equipamento elétrico executadas de modo não correto sem levar em conta as características técnicas da instalação, podem causar anomalias de funcionamento com **risco de incêndio.**

Módulo	Símbolo	Función protegida Função protegida
Verde	INTARDER	Intarder
	INTARDER	Intarder
		Aire acondicionado Ar-condicionado
		Luces altas Farol alto
	ECO	Económetro Econômetro
		Frigorífico Geladeira
Natural	ABS MOTORE	ABS / Electro ventilador ABS / Eletroventilador
	MOTORE AVVIAMENTO	Motor de arranque Motor de partida
	ABS	ABS
	ABS RIMORCHIO	ABS remolque ABS reboque
	PORTA-OGGETTI	Portaobjeto Porta-objeto
		Climatizador

Módulo	Símbolo	Función protegida Função protegida
Rojo Vermelho	R	Luz de marcha atrás Luz de marcha a ré
	SOLEV-TERZO ASSE	Espejos calefaccionados / Levantador del tecer eje Espelhos aquecidos / Suspensor do terceiro eixo
	BOTOLA ELETTRICA	Luz anti niebla delantera / Escotilla eléctrica Luz anti-neblina dianteira / Escotilha elétrica
		Encendendor de cigarrillos Acendedor de cigarros
	DIAGNOSIS	Diagnosis Diagnose
Centralita de interconexión Centralina de interconexão	IBC IC	Body Control / Taquígráfo / Cluster Body Control / Tacográfo / Cluster
	ALTERNATORE	Alternador / Basculamiento de la cabina Alternador / Basculamento da cabine
	RASTREADOR	Taquígrafo / Luz baja izquierda / Luz alta derecha / Rastreador Tacógrafo / Luz baixa esquerda / Luz alta direita / Rastreador

Módulo	Símbolo	Función protegida / Função protegida
Centralita de interconexión / Centralina de interconexão	EQUIPAMENTO cabina + 30 / 24 V 12 V	Predisposición para carroceros / Reductor de tensión Predisposição para encarroçadores / Redutor de tensão
	EDC	EDC
	EQUIPAMENTO chasis + 15	Predisposición para carroceros Predisposição para encarroçadores
		Bloqueo centralizado / Radio Travamento centralizado / Rádio
		Luz baja derecha / Luz alta izquierda Luz baixa direita / Luz alta esquerda
	EQUIPAMENTO cabina + 15	Predisposición para carroceros Predisposição para encarroçadores
	STOP	Luz de posición isquierda / Luz de freno Lanterna esquerda / Luz de freio

Módulo	Símbolo	Función protegida / Função protegida
Centralita de interconexión / Centralina de interconexão		Luces de dirección / Luces de emergencia Luz de seta / Luzes de emergência
		Bocina Buzina
		Levanta vidrios eléctricos Lavantador dos vidros elétricos
		Aire acondicionado Ar-condicionado
		Bomba del limpiaparabrisas Bomba do limpador do parabrisas
		Comando espejos eléctricos Comando espelhos elétricos
	EQUIPAMENTO cabina	Predisposição para carroceros Predisposição para encarroçadores
	IC	Cluster
	EDC	EDC
		Luz de posición derecha Lanterna direita

Módulo	Símbolo	Función protegida Função protegida	Módulo	Símbolo	Función protegida Função protegida
70401	L	Luz de giro remolque izquierda Luz de seta reboque esquerda	70401	POS. R	Luz de posición derecha remolque Lanterna direita reboque
	R	Luz de giro remolque derecha Luz de seta reboque direita		STOP	Luz freno remolque Luz freio reboque
	POS. L	Luz de posición izquierda remolque Lanterna esquerda reboque		STOP	Luz freno remolque Luz freio reboque

Precauciones con centrales electrónicas instaladas

Con el objetivo de no efectuar falsas maniobras que puedan dañar en forma permanente, o degradar el funcionamiento de las centrales instaladas a bordo del vehículo, es una buena norma atenerse a las siguientes prescripciones:

- En caso de intervenciones en el bastidor que requieran soldaduras por arco eléctrico, es preciso desconectar las centrales electrónicas.
- En el caso que la soldadura sea cerca de la central se debe desmontar ésta del bastidor.
- No desconecte ni conecte las centrales con el motor en marcha o estando éstas alimentadas.
- Después de cada operación de mantenimiento en la que se haya tenido que desmontar las baterías, al volver a montarlas cerciórese de que los bornes estén bien fijados a los polos.
- No desconecte las baterías con el motor en marcha.
- No utilize un aparato de recargar baterías para hacer arrancar el motor.
- Desconecte las baterías de la red de a bordo en caso de recargarlas.
- Extraiga las centrales electrónicas cuando se deban realizar operaciones que generen temperaturas superiores a los 80 °C.

Precauciones operativas obligatorias

Antes de efectuar reparaciones en las centrales de la instalación eléctrica, y con el fin de eliminar un peligro de cortocircuito, se deben adoptar obligatoriamente las precauciones siguientes:

- Antes de extraer el telerruptor de la central, es indispensable desconectar los bornes de las baterías.
- Se deberá montar un telerruptor nuevo, si al desmontarlo de la central se hubiera despegado la funda de plástico o se hubiera abierto el telerruptor por cualquier motivo.

Precauções com centrais eletrônicas instaladas

Com a finalidade de não efetuar operações que possam danificar permanentemente ou prejudicar o funcionamento das centrais instaladas a bordo do veículo, é necessário ater-se às seguintes prescrições:

- No caso de intervenções no chassi que necessitem de soldagem por arco elétrico, é preciso desligar os conectores das centrais eletrônicas;.
- Quando efetuar soldagens perto da central, desmonte-a do chassi.
- Não desconecte nem ligue os conectores das centrais com o motor funcionando ou com as centrais alimentadas.
- Depois de cada operação de manutenção em que as baterias tenham sido removidas, verifique se os bornes estão bem conectados aos polos.
- Não desconecte as baterias com o motor em funcionamento.
- Não utilize recarregadores de baterias para dar partida no motor.
- Desconecte as baterias da rede no caso de recarregá-las.
- Extraia as centrais eletrônicas quando realizar operações que exijam temperaturas superiores a 80 °C.

Precauções operativas obrigatórias

Antes de efetuar reparações na central elétrica, e a fim de eliminar um perigo de curto-circuito, adotar obrigatoriamente as seguintes precauções:

- Antes de extrair o relé da central, é indispensável desconectar os bornes das baterias.
- Deve-se montar um relé novo se, ao desmontá-lo da central, estiver solta a carcaça de plástico ou se o relé tiver sido aberto por qualquer outro motivo.

Sustitución de lámparas

¡Atención! Las lámparas y sus correspondientes casquillos pueden estar muy calientes.





Al manipular una lámpara halógena, evite el contacto directo de los dedos con la ampolla, pues ello disminuye su eficacia. En caso de contacto accidental, límpiela con alcohol y déjela secar.

Substituição das lâmpadas

Atenção! As lâmpadas e seus relativos casquilhos podem estar muito quentes.

Ao manipular uma lâmpada halogênea, evite o contato direto dos dedos com o bulbo, pois isto diminui sua eficácia. No caso de contato acidental, limpe-a com álcool e deixe-a enxugar.

Luces anteriores

Grupo óptico anterior (se muestra el derecho)

1 - Luz baja, luz de posición.

2 - Luz alta.

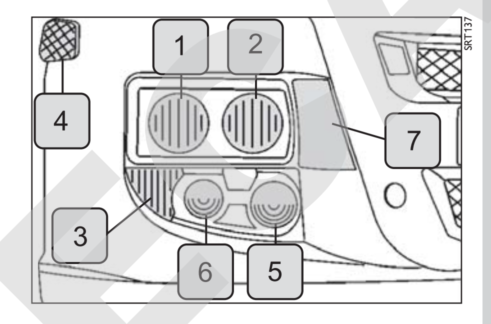
3 - Luz de giro frontal.

4 - Luz de giro lateral.

5 - Faro anti niebla.

6 - Faro de profundidad.

7 - Tapa para asistencia.



Luzes dianteiras

Grupo óptico dianteiro (mostrado o do lado direito)

1 - Luz baixa, luz de posição.

2 - Luz alta.

3 - Luz de seta frontal.

4 - Luz de seta lateral.

5 - Farol de neblina.

6 - Farol de milha.

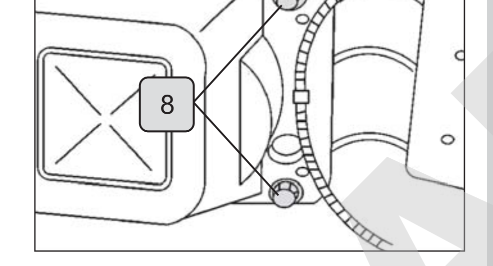
7 - Tampa para assistência.

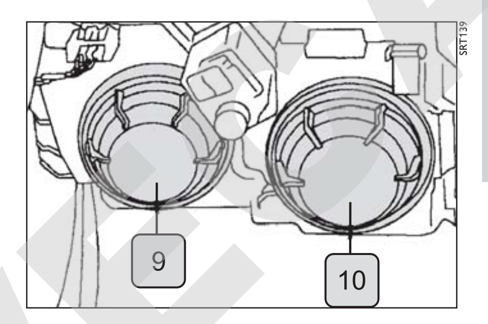
Faros principales

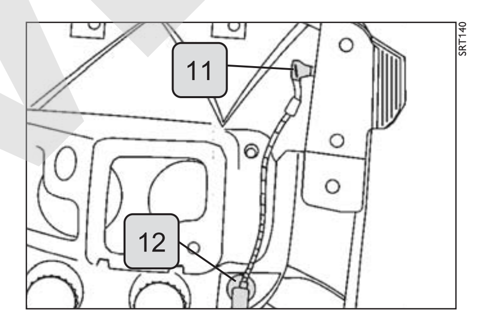
- Retire cuidadosamente la tapa plástica 7 (página 131) colocada a presión.
- Con la cabina abatida saque los dos tornillos 8 y gire el grupo óptico sobre su pívot.
- Desenroscando las tapas 9 y 10 se accede a las lámparas halógenas de las luces altas y bajas, y a la lámpara de la luz de posición.

Luces de giro

- Desconecte las fichas 11 y 12.
- Girando los porta lámparas ¼ de vuelta hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.







Faróis principais

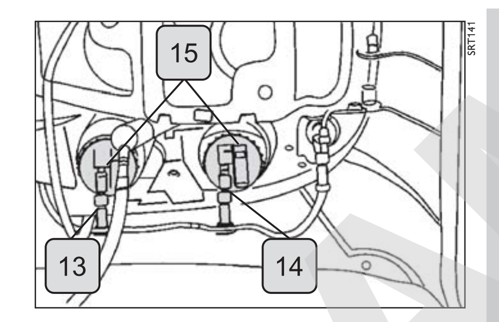
- Retire cuidadosamente a tampa plástica 7 (página 131) colocada a pressão.
- Com a cabine basculada tire os dois parafusos 8 e gire o grupo óptico sobre seu pivô.
- Desrosqueando as tampas 9 e 10 se acessa as lâmpadas halogêneas das luzes altas e baixas, e à lâmpada da luz de posição.

Luzes de seta

- Desligue os conectores 11 e 12.
- Girando os porta-lâmpadas ¼ de volta à esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.

Faros de profundidad y faros antiniebla

- Desconecte las fichas 13 y 14.
- Girando brevemente las tapas 15 hacia la izquierda, se accede a las lámparas para su sustitución.

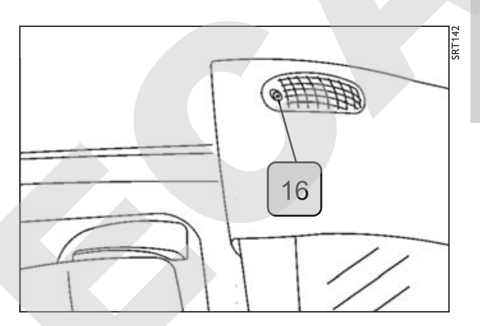


Faróis de milha e faróis de neblina

- Desligue os conectores 13 e 14.
- Girando brevemente as tampas 15 para a esquerda, se acessa as lâmpadas para a sua substituição.

Luces de gálibo anteriores

Desmonte el difusor sacando el tornillo 16 y sustituya la lámpara defectuosa.



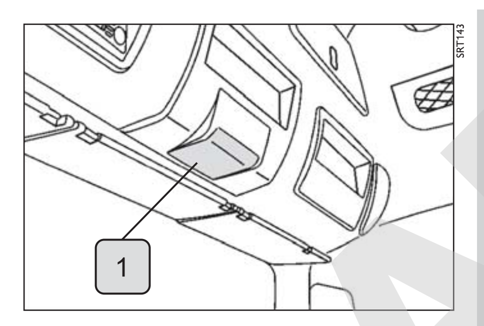
Luzes de delimitação dianteiras

- Remova o difusor soltando o parafuso 16 e substitua a lâmpada defeituosa.

Luces internas

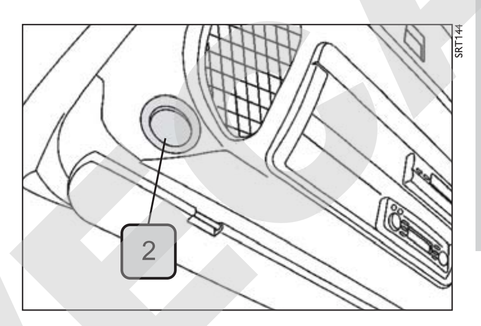
Luz interna central

- Extraiga el plafón 1 ejerciendo una leve presión en su borde posterior.
- Sustituya las lámparas.
- Posicione el plafón en su borde anterior y presione en el posterior para colocarlo.



Luces de cortesía

- Para retirar el foco 2, actúe con un destornillador pequeño en la muesca correspondiente ejerciendo leve presión.
- Sustituya la lámpara.
- Posicione el foco y presione hacia arriba hasta que trabe.



Luzes internas

Luz interna central

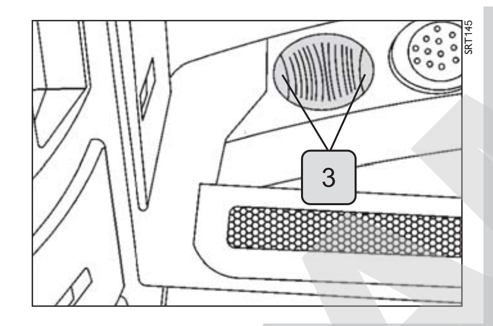
- Retire a lente 1 central fazendo uma pequena pressão na borda posterior.
- Substitua as lâmpadas.
- Reinstale a lente e faça uma pequena pressão na parte posterior para fixá-la.

Luzes de cortesia

- Para retirar a lente 2, use uma chave de fenda pequena na relativa ranhura fazendo leve pressão.
- Substitua a lâmpada.
- Reinstale a lente e faça pressão para cima até que trave.

Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio)

- Remueva las tapas 3 haciendo una leve presión con un destornillador pequeño en el entalle de las mismas.
- Retire el plafón sacando los dos tornillos.
- Remueva el porta lámparas fijado con un tornillo al cuerpo del plafón y podrá acceder a las lámparas.



Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)

- Remova as tampas 3 fazendo leve pressão com uma chave de fenda pequena na ranhura das mesmas.
- Retire a lente desrosqueando os dois parafusos.
- Remova o porta-lâmpadas fixado com um parafuso ao corpo da lente, desta forma poderá acessar às lâmpadas .

El plafón central, las luces internas superiores y las luces de escaleras se encienden al abrir las puertas, y se apagan inmediatamente al cerrar las puertas. Las luces de escaleras, las luces internas superiores y el plafón central se apagan aproximadamente en 10 segundos. Si las puertas permanecen abiertas, el plafón central se apagará después de 30 segundos y después de 30 minutos se apagarán las luces de escaleras y las luces internas superiores. Si se coloca la llave de arranque en posición de pre arranque, las luces se apagan.

A lente central, as luzes internas superiores e as luzes de escadas acendem-se ao abrir as portas, e se apagam imediatamente ao fechar as portas. As luzes de escadas, as luzes internas superiores e a lente central se apagam aproximadamente em 10 segundos. Se as portas permanecerem abertas, após 30 segundos a lente central se apagará e após 30 minutos se apagarão as luzes de escadas e as luzes internas superiores. Colocando-se a chave de contato em posição pré-partida, as luzes se apagam.

Luces posteriores

Grupo óptico posterior (se muestra el izquierdo)

Remueva el difusor sacando los cuatro tornillos de fijación 1.

Las lámparas se presentan colocadas de la siguiente manera:

2 - Gálibo.

3 - Giro.

4 - Freno.

5 - Posición.

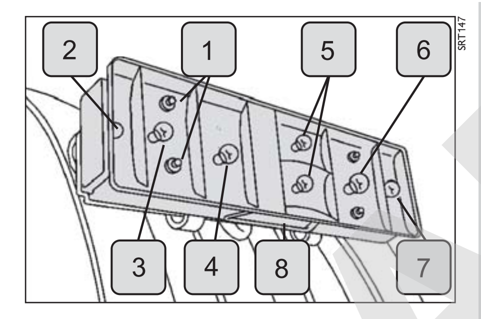
6 - Sin servicio.

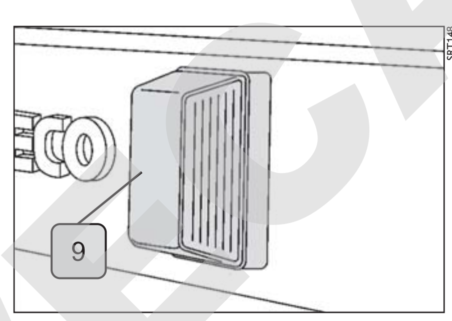
7 - Marcha atrás.

8 - Lente para luz de patente.

9 - Luz de patente en las versiones Chasis con Cabina.

Nota: La potencia de todas las lámparas está indicada en el Capítulo "Datos Técnicos".





Luzes traseiras

Grupo óptico traseiro (mostrado o do lado esquerdo)

Remova o difusor tirando os quatro parafusos de fixação 1.

As lâmpadas estão colocadas da seguinte maneira:

2 - Delimitação.

3 - Seta.

4 - Freio.

5 - Lanterna.

6 - Sem serviço.

7 - Marcha a ré.

8 - Lente para luz de placa.

9 - Luz de placa nas versões Chassi com Cabine.

Nota: A potência de todas as lâmpadas está indicada no Capítulo "Dados Técnicos".

Para remolcar el vehículo

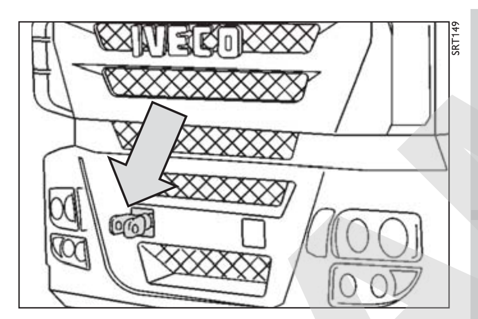
Coloque el gancho de maniobras provisto con la dotación en el alojamiento correspondiente (quitando previamente la tapa del paragolpes). Apriételo a fondo.

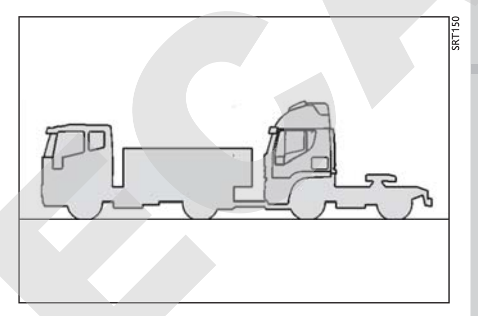


Si hubiera necesidad de remolcar el vehículo, desacople el árbol de transmisión en su unión con la brida del puente. Esto evitará daños en la caja de cambios.

Para desbloquear la dirección, coloque la llave de contacto y gírela hasta la posición de pre arranque.

¡Atención! Si no es posible poner en marcha el motor, no funcionará la asistencia hidráulica de la dirección. La conexión mecánica entre el volante y las ruedas permitirá mantener el control del vehículo, aunque con un notable aumento del esfuerzo a ejercer sobre el volante para girarlo.





Arranque de emergencia

Si eventualmente se tuviera que efectuar el arranque del motor empujando el vehículo o mediante arrastre, cerciorarse de que las baterías estén conectadas y que la llave esté girada en posición de pre arranque. De esta forma se evitará dañar el sistema de recarga de las baterías.

Para rebocar o veículo

Coloque o gancho de manobras fornecido com as demais ferramentas no alojamento correspondente (afastando antes a tampa do para-choque). Aperte-o bem.

Se houver necessidade de rebocar o veículo, desacoplar o eixo de transmissão do flange do diferencial. Com isso se evitará danificar a caixa de câmbio.



Para destravar a direção, coloque a chave de contato na posição de pré-partida.

Atenção! Com o motor desligado, o sistema hidráulico da direção fica inoperante. Contudo é possível manter o controle do veículo através do sistema mecânico com um aumento significativo do esforço sobre o volante.

Arranque em emergência

Se houver necessidade de dar partida no motor empurrando-se o veículo, certifique-se de que as baterias estejam conectadas e que a chave esteja na posição de pré-partida. Com isso não se danifica a instalação de recarga das baterias.

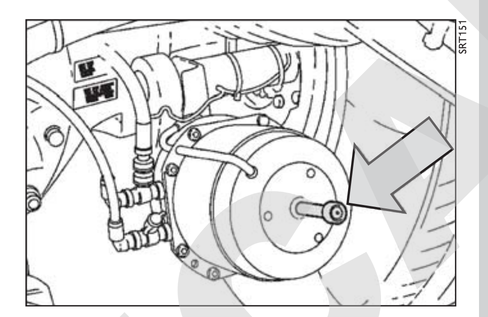
Recuerde: No intente arrancar el motor empujando o arrastrando el vehículo si las baterías están descargadas, pues no funcionará la central electrónica que comanda la alimentación de combustible.

Lembrar: Se as baterias estiverem descarregadas, não tente dar partida no motor através de "tranco", pois a central eletrônica que comanda a alimentação de combustível não funcionará.

Dispositivo para desactivar el freno posterior a resortes

En el caso de tener que remolcar el vehículo no teniendo en el circuito de aire la presión suficiente para desbloquear el freno de estacionamiento y emergencia, actúe de la siguiente forma:

- Accione el freno de estacionamiento (ver pág. 79).
- Gire el tornillo central de cada una de las cámaras de freno en sentido antihorario.



SRT151

Dispositivo para desativar o freio de estacionamento a molas

No caso de ter que rebocar o veículo não tendo este a suficiente pressão de ar no circuito para desbloquear o freio a molas, deve-se atuar da seguinte forma:

- Acione o freio de estacionamento (veja pág. 79).
- Gire o parafuso central de cada um dos cilindros no sentido anti-horário.

¡Preste mucha atención si esta operación se realiza en una pendiente! En ese caso utilizar calzas apropiadas en las ruedas, y asegurarse que el vehículo de auxilio se encuentre enganchado y frenado antes de desactivar el sistema.

Después de haber desactivado el freno de emergencia, el vehículo sólo deberá moverse remolcándolo, no intente hacerlo funcionar en forma autónoma.

No intente desarmar las cámaras de freno posteriores, ello implica un grave riesgo físico. Concurra a un Taller Autorizado de la **Red de Asistencia Iveco.**





Preste muita atenção se esta operação se realiza em uma descida! Nesse caso utilize cunhas apropriadas nas rodas e assegure-se que o veículo de auxílio se encontre engatado e freado antes de desativar o sistema.

Depois de ter desativado o freio de estacionamento, o veículo só deverá mover-se rebocando-o, não tente fazê-lo funcionar de forma autônoma.

Não tente desmontar as câmaras de freio traseiras, pois isso implica um grave risco físico. Vá a uma Oficina Autorizada da **Rede de Assistência Iveco.**

Abastecimientos
Abastecimentos

Consulte también la Guía de Lubricación adherida a la parrilla anterior.

Consulte também o Guia de Lubrificação colada na grade dianteira.



Proteção, performance e desempenho.
Conte com esses itens de série na proteção do seu caminhão IVECO.

Protección, performance y desempeño.
Cuente con estos ítems de serie en la protección de su camión IVECO.



As linhas Urania, Paraflu e Tutela foram desenvolvidas para reduzir o consumo de combustível e garantir o melhor desempenho e segurança para o seu caminhão **IVECO.**
Utilizando tecnologia de alta qualidade, os nossos fluidos e lubrificantes oferecem total proteção, menor desgaste e máximo rendimento.
Não faça da proteção um item opcional.
A excelência das linhas Urania, Paraflu e Tutela está disponível em todas as concessionárias **IVECO.**

Las líneas Urania, Paraflu y Tutela fueron desarrolladas para reducir el consumo de combustible, garantizar el mejor desempeño y seguridad para su camión **IVECO.**
Utilizando tecnología de alta calidad, nuestros fluidos y lubricantes ofrecen total protección, menor desgaste y máximo rendimiento.
No haga de la protección un ítem opcional.
La excelencia de las líneas de producto Urania, Paraflu y Tutela están disponibles en todos los concesionarios **IVECO.**









Abastecimientos



Productos indicados por Iveco

Produtos indicados pela Iveco

Parte a abastecer	Litros	kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Depósito de combustible. (1) Reservatório de combustível.	285~900	–	Gasoil ISO 3170 (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199). Óleo Diesel ISO 3170 (ASTM D4057) - ISO 3171 (ASTM D4199).
Carter motor y filtro. Cárter do motor e filtro.	32,00	28,50	Aceite para motores Diesel SAE 15W40 - API CF - ACEA E3. Óleo para motores Diesel SAE 15W40 - API CF - ACEA E3.
Caja de cambios. Caixa de câmbios.	10,50	9,40	Aceite semi sintético para transmisiones Fuel Economy - API GL-4 - SAE 75W80. Óleo semissintético para transmissões Fuel Economy - API GL-4 - SAE 75W80.
Eje anterior (cada cubo de rueda). Eixo dianteiro (cada cubo de roda).	0,35	0,32	Aceite para puentes SAE 85W140 - API GL-5. Óleo para pontes SAE 85W140 - API GL-5.
Puente posterior modelos 200S41-46; 490S41T-46T y 570S41T-46T. Eixo traseiro modelos 200S41-46; 490S41T-46T y 570S41T-46T.	21,50	19,40	
Puente posterior modelo 490S41T-42T/HR. Eixo traseiro modelo 490S41T-42T/HR.	13,00	11,70	
Reductores ruedas posteriores (cada cubo) modelo 490S41T-46T/HR. Redutores rodas traseiras (cada cubo) modelo 490S41T-46T/HR.	1,50	1,35	
Puente intermedio + repartidor modelo 740S41TZ-46TZ. Eixo intermediário + repartidor modelo 740S41TZ-46TZ.	22,00	19,80	
Puente posterior modelo 740S41TZ-46TZ. Eixo traseiro modelo 740S41TZ-46TZ.	19,00	17,00	

Parte a abastecer	Litros	kg	Producto (Clasificación Internacional) Produto (Classificação Internacional)
Tecer eje modelos 570S41T-46T. Terceiro eixo modelos 570S41T-46T.	–	3,00	Grasa de litio consistencia NLGI 2. Graxa de lítio consistência NLGI 2.
Dirección hidráulica. Direção hidráulica.	3,00	2,60	Aceite mineral para transmisiones automáticas ATF DEXRON II. Óleo mineral para transmissões automáticas ATF DEXRON II.
Comando embrague. Comando embreagem.	0,40	0,42	Líquido sintético para frenos y comando embrague Tipo DOT 4. Líquido sintético para freios e comando embragem Tipo DOT 4.
Levante cabina. Basculamento da cabine.	0,80	0,83	Líquido mineral para sistemas hidráulicos ISO 7308.
Chasis uso geral. Chassi uso geral.	–	1,20	Grasa de litio consistencia NLGI 3. Graxa de lítio consistência NLGI 3.
Árboles de transmisión. Árvores de transmissão.	–	0,20	Grasa de litio consistencia NLGI 2 + MoS_2. Graxa de lítio consistência NLGI 2 + MoS_2.
Lavaparabrisas. (2) Limpador do para-brisa.	8,00	–	Agua + líquido detergente lava cristales de base alcohólica. Água + líquido detergente lava-vidros de base alcoólica.
Refrigeración motor y calefacción. (3) Arrefecimento motor e calefação.	50,00	–	Agua + líquido anticongelante / inhibidor de corrosión a base de etilenglicol. Água + líquido anticongelamento / anticorrosão a base de etilenglicol.

(1) El gasoil a utilizar debe responder a lo especificado en la página 16.

(2) Usar según la tabla de la página 57, mezclado con agua destilada o blanda.

(3) Usar en una proporción del 50 %, mezclado con agua destilada o blanda.

(1) O óleo diesel deve seguir as recomendações especificadas na página 16.

(2) Usar de acordo com a tabela da página 57, misturado com água destilada.

(3) Usar em uma proporção de 50 % misturado com água destilada.

Productos Petronas Lubricants recomendados por Iveco

Produtos Petronas Lubricants recomendados pela Iveco

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Carter de motor. Cárter do motor.	URANIA TURBO LD FORMULA IVECO	SAE 15W40 - API CI-4/SL - ACEA E7-4; E3-96#4; E5-02 - IVECO STD. 18-1804 Classe T2 E7
Caja de cambios. Caixa de câmbios.	TUTELA TRUCK FE-GEAR	SAE 75W80 - API GL-4 - ZF TE-ML 02D IVECO STD. 18-1807
Puente posterior modelos 200S41-46; 490S41T-46T y 570S41T-46T. Eixo traseiro modelos 200S41-46; 490S41T-46T y 570S41T-46T.	TUTELA W140/M-DA	SAE 85W140 - API GL-5 - MIL-L-2105D SAE J306, 05/'81 IVECO STD. 18-1805 Classe RAM2
Puente posterior modelos 490S41T-46T/HR. Eixo traseiro modelos 490S41T-46T/HR.		
Reductores ruedas posteriores modelos 490S41T-46T/HR. Redutores rodas traseiras modelos 490S41T-46T/HR.		
Puente intermedio + repartidor modelo 740S41TZ-46TZ. Eixo intermediário + repartidor modelo 740S41TZ-46TZ.		
Puente posterior modelo 740S41TZ-46TZ. Eixo traseiro modelo 740S41TZ-46TZ.		
Cubos de ruedas delanteras. Cubos das rodas dianteiras.		
Tercer eje auxiliar (cubos de las ruedas). Terceiro eixo auxiliar (cubos das rodas).	TUTELA MR2	NLGI 2 - IVECO STD. 18-1810 Classe I
Dirección hidráulica. Direção hidráulica.	TUTELA GI/A	ATF DEXRON II IVECO STD. 18-1807 Classe AG2

Abastecimentos

Componente a abastecer	Producto Petronas Produto Petronas	Nivel Petronas de prestaciones Nível de Petronas de prestações
Comando embrague. Comando embreagem.	TUTELA TOP 4/S	DOT 4 - SAE J 1703 01/'80 FIAT 9.55597
Levante cabina. Basculamento cabine.	TUTELA LHM (1)	ISO 7308 - FIAT 9.55597 IVECO STD. 18-1823 Classe I
Chasis uso general. Chassi uso geral.	TUTELA MR3	NLGI 3 - IVECO STD. 18-1810 Classe I
Árboles de transmisión. Árvores de transmissão.	TUTELA MRM-2L	NLGI 2 + MoS_2 IVECO STD. 18-1810 Classe II
Lava parabrisas. Limpador do para-brisa.	TUTELA PROFESSIONAL SC 35	FIAT 9.55522 - IVECO STD. 18-1802
Refrigeración motor y calefacción. Arrefecimento motor e calefação.	PARAFLU[11](2)	SAE J 1034/91 - FIAT 9.55523 NBR 13705/96 IVECO STD. 18-1830

Cardan principal (modelos 200S41 Y 570S41T): Requiere lubricación en la cruceta.

Cardan principal (modelos 200S46; 570S46T; 740S41TZ y 740S46TZ): No requiere lubricación.

Cardan tanden (modelos 740S41TZ Y 740S46TZ): No requiere lubricación.

(1) Producto de base mineral. **¡No mezclar con productos de base sintética!**

(2) Producto de base inorgánica. **¡No mezclar con productos de base orgánica!**

Cardã principal (modelos 200S41 Y 570S41T): Requer lubrificação na cruzeta.

Cardã principal (modelos 200S46; 570S46T; 740S41TZ y 740S46TZ): Não requer lubrificação.

Cardã tanden (modelos 740S41TZ Y 740S46TZ): Não requer lubrificação.

(1) Produto de base mineral. **Não misturar com produtos de base sintética!**

(2) Produto de base inorgânica. **Não misturar com produtos de base orgânica!**


IVECAM

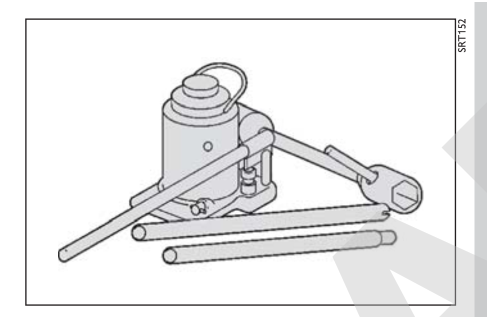
Dotación de llaves, herramientas y elementos de seguridad
Dotação de chaves, ferramentas e elementos de segurança

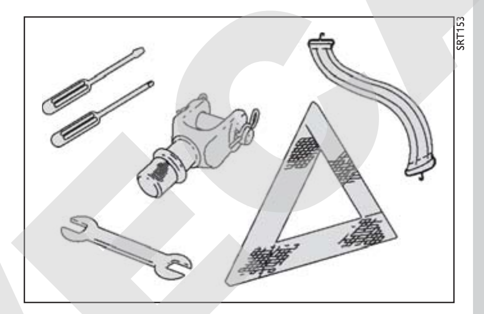
Dotación

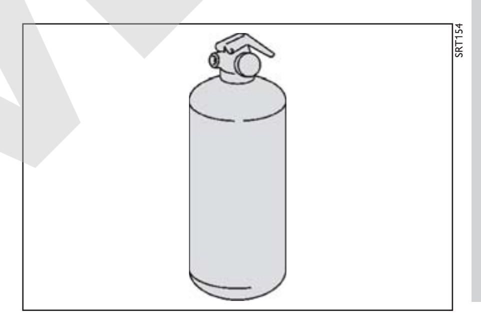
- Un gato hidráulico con su palanca.
- Una banda elástica para fijación.
- Una llave tubo para ruedas con su palanca.
- Una palanca para basculamiento de la cabina.
- Una barra de extensión para palanca.
- Una llave fija doble 30 x 32.
- Un destornillador de punta plana.
- Un destornillador del tipo Phillips.
- Gancho anterior de maniobras.
- Un juego de balizas reflectantes triangulares.
- Un llavero Iveco.
- Un llavero de identificación.
- Una bolsa porta herramientas.
- Un extintor de incendio. (*)

(*) Deben realizarse los servicios de inspección y mantenimiento previstos por el fabricante del extintor, así como el control del plazo de vencimiento, informaciones que están impresas en el extintor y que deben ser de conocimiento del conductor.

Nota: En determinados Mercados, el extintor no es provisto por Iveco.







Dotação

- Um macaco hidráulico com sua alavanca.
- Uma faixa elástica para fixação.
- Uma chave-tubo para as rodas com sua alavanca.
- Uma vareta para basculamento da cabine.
- Uma barra de extensão para alavanca.
- Uma chave para estepe.
- Uma chave de fenda média.
- Uma chave de parafusos tipo Phillips.
- Gancho dianteiro de manobras.
- Um kit de triângulos de segurança.
- Um chaveiro Iveco.
- Um chaveiro de identificação.
- Uma bolsa porta-ferramentas.
- Um extintor de incêndio. (*)

(*) Deverão ser realizados os serviços de inspeção e manutenção previstos pelo fabricante do extintor, assim como observar periodicamente o seu prazo de validade, informações estas que encontram-se impressas no extintor e que deverão ser de conhecimento do motorista.

Nota: Em determinados Mercados, o extintor não é fornecido pela Iveco.

Datos técnicos
Dados técnicos

Motor

Modelo		F3BE0681X	F3BE06811
Características principales			
Características principais			
Número de cilindros	6		
Diámetro Diâmetro	mm	135	
Carrera del pistón Curso do pistão	mm	150	
Relación de compresión Relação de compressão	—	$16{,}5^{\pm\ 0{,}8}$:1	
Cilindrada	cm^3	12.880	
Ciclo	Diesel 4 tiempos de inyección directa Diesel 4 tempos injeção direta		
Datos de potencia			
Dados de potência			
Potencia útil máxima Potência útil máxima	KW (CV)	305 (415)	338 (460)
Al régimen correspondiente de Ao regime correspondente de	r.p.m.	1.900	
Par máximo	Nm (kgm)	2.000 (204)	2.250 (229)
Al régimen correspondiente de Ao regime correspondente de	r.p.m.	1.100 ~ 1.400	

Modelo		F3BE0681X	F3BE06811
Sistema de inyección Sistema de injeção	A inyectores bomba con EDC A injetores bomba con EDC		
Presión de inyección Presión de inyección	bar	1500	
Orden de encendido Ordem de ignição	1-4-2-6-3-5		
Nivel de emisiones Nível de emissões	Euro III		
Reglajes **Regulagens**			
Válvulas con motor frío **Válvulas com o motor frio**			
Admisión Admissão	mm		$0,40^{\pm 0,05}$
Escape	mm		$0,60^{\pm 0,05}$
Consumo específico de combustible (+5%) Consumo específico de combustível	gr/kWh (gr/CVh)	204,7 (150)	209,9 (154)

Embrague

Monodisco seco diámetro 430 mm (17”), con resorte a diafragma y comando hidráulico servo asistido.

Embreagem

Monodisco seco diâmetro 430 mm (17”), com mola a diafragma e comando hidráulico servoassistido.

Caja de cambios

Mecánica ZF modelo 16S-2280 TO o 16S-2320 TD. Tiene dieciséis marchas hacia adelante (todas sincronizadas) y dos retromarchas (no sincronizadas).

Caixa de câmbio

Mecânica ZF modelo 16S-2280 TO ou 16S-2320 TD. Tem dezesseis marchas para frente (todas sincronizadas), e duas marcha a ré (não sincronizadas).

Relaciones:

Relações:

	16S-2280 TO			**16S-2320 TD**	
TO	TO	TO	TD	TD	TD
1ª - 13,80	7ª - 4,57	13ª - 1,43	1ª - 16,41	7ª - 5,43	13ª - 1,70
2ª - 11,54	8ª - 3,82	14ª - 1,20	2ª - 13,89	8ª - 4,57	14ª - 1,43
3ª - 9,49	9ª - 3,02	15ª - 1,00	3ª - 11,28	9ª - 3,59	15ª - 1,19
4ª - 7,93	10ª - 2,53	16ª - 0,84	4ª - 9,49	10ª - 3,02	16ª - 1,00
5ª - 6,53	11ª - 2,08	RM1 - 12,92	5ª - 7,76	11ª - 2,47	RM1 - 15,36
6ª - 5,46	12ª - 1,74	RM2 - 10,80	6ª - 6,53	12ª - 2,08	RM2 - 12,92

Eje anterior

Viga rígida de acero forjado sección “Doble T”, Iveco 5876.

Eixo dianteiro

Viga rígida de aço forjado seção “Duplo T”, Iveco 5876.

Puente posterior

Modelos 200S41; 200S46; 490S41T; 490S46T; 570S41T y 570S46T: Tipo portante, diferencial de simple reducción a par cónico con blocaje. Relación: 3,40:1 (serie). 3,70:1 (opcional).

Modelos 490S41T/HR y 490S46T/HR: Tipo portante, diferencial de doble reducción, a par cónico en el diferencial y epicicloidal en las ruedas. Con blocaje diferencial. Relación final 3,79:1.

Eixo traseiro

Modelos 200S41; 200S46; 490S41T; 490S46T; 570S41T e 570S46T: Tipo portante, diferencial de simples redução a par cônico com bloqueio. Relação: 3,40:1 (série). 3,70:1 (opcional).

Modelos 490S41T/HR e 490S46T/HR: Tipo portante, diferencial de dupla redução. Par cônico no diferencial e epicicloidal nas rodas. Com bloqueio diferencial. Relação final 3,79:1.

Tandem posterior (modelo 740S41TZ y 740S46TZ)

Dos diferenciales del tipo portante con simple reducción a par cónico hipoidal. Repartidor de torque en el puente anterior con blocaje longitudinal. Blocaje transversal del tandem. Relación final 3,91:1.

Árbol de transmisión

Dana Albarus modelo C2060 para las versiones de 415 CV (6x4) y todas las versiones de 460 CV.

Dana Albarus modelo SPL250 para las versiones de 415 CV (4x2 y 6x2).

Dirección

Hidráulica ZF 8097 Servocom.

Suspensión delantera

De serie:
Mecánica a ballestas semielípticas de simple flexibilidad. Con topes de goma, amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora.

Opcional:
Mecánica a ballestas parabólicas de simple flexibilidad. Con topes de goma, amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora.

Tandem traseiro (modelo 740S41TZ e 740S46TZ)

Dois diferenciais do tipo portante com simples redução a par cônico hipoidal. Repartidor de torque no eixo dianteiro com bloqueio longitudinal. Bloqueio transversal do tandem. Relação final 3,91:1.

Árvore de transmissão

Dana Albarus modelo C2060 para as versões de 415 CV (6x4) e todas as versões de 460 CV.

Dana Albarus modelo SPL250 para as versões de 415 CV (4x2 e 6x2).

Direção

Hidráulica ZF 8097 Servocom.

Suspensão dianteira

De série:
Mecânica a molas semielípticas de simples flexibilidade. Com batentes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora.

Opcional:
Mecânica a molas parabólicas de simples flexibilidade. Com batentes de borracha, amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora.

Suspensión trasera

Mecánica a ballestas semielípticas de doble flexibilidad con ballestín auxiliar. Con amortiguadores hidráulicos telescópicos (excepto modelos 200S41-46), y barra estabilizadora (opcional).

Modelos 570S41T y 570S46T:

Sistema a balancín con ballestas semielípticas asimétricas de simple flexibilidad. Con dispositivo neumático para elevación del tercer eje auxiliar.

Modelos 740S41TZ y 740S46TZ:

Tipo "Cantilever" con ballestas parabólicas. Amortiguadores hidráulicos telescópicos y barra estabilizadora en posición delantera.

Suspensão traseira

Mecânica a molas semielípticas de dupla flexibilidade com contra-feixe. Com amortecedores hidráulicos telescópicos (exceto modelos 200S41-46) e barra estabilizadora (opcional).

Modelos 570S41T e 570S46T:

Sistema a balancim com molas semielípticas assimétricas de simples flexibilidade. Com dispositivo pneumático para elevação do terceiro eixo auxiliar.

Modelos 740S41TZ e 740S46TZ:

Tipo "Cantilever" com molas parabólicas. Amortecedores hidráulicos telescópicos e barra estabilizadora em posição dianteira.

Frenos

A tambor en todas las ruedas tipo “S-Cam”.

Características para todos los modelos:
Neumáticos, con dos circuitos independientes (eje anterior y eje posterior + remolque). Freno de estacionamiento y emergencia a resortes (tipo Spring-Brake) en las cámaras traseras, con comando neumático manual (ver página 79). Freno independiente del remolque con comando manual (ver página 80). Válvula correctora de frenada en el eje trasero, que regula la distribución del aire sobre cada eje en función de la carga transportada. Dispositivo deshumectante del aire comprimido sistema APU. Freno motor (ver instrucciones en página 74). Sistema Antibloqueo ABS (opcional, ver páginas 77 y 78).

Freios

A tambor em todas as rodas tipo “S-Cam”.

Características para todos os modelos:
Pneumáticos, com dois circuitos independentes (eixo dianteiro e traseiro + reboque). Freio de estacionamento y emergência com molas (tipo Spring-Brake) nas câmaras traseiras, com comando pneumático manual (veja página 79). Freio independente do reboque com comando manual (veja página 80). Válvula corretora de frenagem no eixo traseiro, que regula a distribuição do ar sobre cada eixo em função da carga transportada. Dispositivo secador de ar sistema APU. Freio motor (ver instruções na página 74). Sistema antibloqueio ABS (opcional, veja páginas 77 e 78).

Ruedas

De disco, con llanta de acero de 8,25" x 22,5" (opcional de aluminio). Delanteras simples, traseras duales.

Rodas

A disco de aço, 8,25" x 22,5" (opcionais de alumínio). Dianteiras simples, traseiras duplas.

Alineación de ruedas anteriores

Convergencia: de 1 a 3 mm (bajo carga estática medido en el diámetro externo de la llanta).

Inclinación: 1°.

Avance: 1° 30'.

Neumáticos

Radiales sin cámara direccional todas las posiciones 295/80 - R22,5 (opcional 295/80 - R22,5 en el eje tractivo trasero).

Presión de inflado

Tomar como referencia 8,5 bar (125 lb/pulg.^{2}) con el vehículo a plena carga. Es aconsejable consultar con el fabricante del neumático quien, con los datos característicos de la unidad, la efectiva repartición de la carga, y el tipo habitual de terreno a transitar, le indicará sobre las presiones más convenientes a utilizar.

Alinhamento das rodas dianteiras

Convergência: de 1 a 3 mm (sob carga estática medido no diâmetro externo do aro).

Inclinação: 1°.

Avance: 1° 30'.

Pneus

Radiais sem câmara direcional todas as posições 295/80 - R22,5 (opcional 295/80 - R22,5 no eixo trativo traseiro).

Pressão dos pneus

Tomar como referência 8,5 bar (125 lb/pulg.^{2}) com o veículo a plena carga. É aconselhável consultar com o fabricante do pneu que, com os dados característicos da unidade, a efetiva repartição da carga, e o tipo eventual de terreno a transitar, lhe indicarão sobre as pressões mais recomendadas a utilizar.

Dimensión / Dimensão	Índice de carga		Presión de inflado - lb/pol² (bar) / Pressão de enchimento - lb/pol² (bar)										
			75 (5.2)	80 (5.5)	85 (5.8)	90 (6.2)	95 (6.5)	100 (6.9)	105 (7.3)	110 (7.6)	115 (8.0)	120 (8.3)	125 (8.5)
			Carga por neumático en kg / Carga por pneu em kg										
295/80R 22,5	150/147	D	2.185	2.300	2.415	2.525	2.640	2.750	2.860	2.970	3.075	–	–
		S	2.380	2.505	2.630	2.755	2.875	2.995	3.115	3.235	3.350	–	–
295/80R 22,5	152/148	D	2.095	2.205	2.315	2.420	2.530	2.635	2.740	2.845	2.945	3.050	3.150
		S	2.360	2.485	2.610	2.730	2.850	2.970	3.090	3.205	3.320	3.435	3.550

Instalación eléctrica

- Sistema: Control por vía Multiplex.
- Tensión: 24 V.
- Baterías: 2 x 12 V - 160 Ah conectadas en serie.
- Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.
- Alternador: 24 V - 90 A (con regulador de tensión incorporado).
- Llave de corte general ubicada en la caja de baterías.

Instalação elétrica

- Sistema: Controle por via Multiplex.
- Tensão: 24 V.
- Baterias: 2 x 12 V - 160 Ah ligadas em série.
- Motor de arranque: 24 V - 5,5 kW.
- Alternador: 24 V - 90 A (com regulador incorporado).
- Chave geral em caixa de baterias.

Lámparas	Cantidad	Tipo	Potencia (Watt)
Lâmpadas	**Quantidade**		**Potência (Watt)**
Faros anteriores (luces bajas)	2	Halógena	70
Faróis dianteiros (luzes baixas)		Halogênea	
Faros anteriores (luces altas)	2	Halógena	70
Faróis dianteiros (luzes altas)		Halogênea	
Luces antiniebla	2	Halógena	70
Luzes de neblina		Halogênea	
Luces de largo alcance	2	Halógena	70
Luzes de milha		Halogênea	
Luces delanteras de posición	2	Cilindrica	5
Luzes dianteiras de posição			
Luces de giro frontales	2	Esférica	21
Luzes de seta frontais			
Luces de giro laterales	2	Esférica	21
Luzes de seta laterais			
Luces traseras de posición	4	Esférica	5
Luzes traseiras de posição			

Lámparas Lâmpadas	Cantidad Quantidade	Tipo	Potencia (Watt) Potência (Watt)
Luces de giro traseras Luzes de seta traseiras	2	Esférica	21
Luces de freno Luzes de freio	2	Esférica	21
Luz de patente Luz de placa	2	Esférica	5
Luz de marcha atrás Luz de marcha a ré	2	Esférica	21
Luces de gálibo delanteras Luzes de delimitação dianteiras	2	Cilindrica	5
Luces de gálibo traseras Luzes de delimitação traseiras	2	Esférica	5
Luz interior (lente central) Luz interna (lente central)	2	Esférica	21
Luces interiores de cortesía Luzes internas de cortesia	2	Esférica	10
Luces interiores superiores (sólo en vehículos con techo medio) Luzes internas superiores (somente em veículos com teto médio)	2 + 2	Esféricas	21 10


IVECAM

Mantenimiento programado
Manutenção programada

Para garantizarle a su vehículo condiciones de funcionamiento siempre perfectas, en las páginas siguientes se indican las operaciones de control que deben efectuarse en los órganos del vehículo en los plazos previstos. La regularidad de las operaciones de mantenimiento es la mejor garantía para la seguridad del vehículo y para mantener los costos de funcionamiento en niveles óptimos. Es conveniente ejecutar las operaciones prescriptas en este Capítulo en los Talleres Autorizados de la **Red de Asistencia Iveco.** Estas operaciones deben ser efectuadas en los intervalos preestablecidos, siendo obligatorias durante el período de garantía. La no ejecución de las mismas produce la automática caducidad de la garantía. Naturalmente, durante el período de validez de la garantía, las operaciones deberán ser efectuadas exclusivamente en la **Red de Asistencia Iveco.**

Modelos 6 x 2: Consulte además el Manual Específico del Fabricante del Tandem Trasero.

¡Atención! Si utiliza combustibles con un porcentaje de azufre mayor al 0,5 %, los intervalos de sustitución del aceite del motor deben ser reducidos a la mitad.

Para assegurar condições de utilização sempre perfeitas para seu veículo, nas páginas que seguem são indicadas as intervenções de controle que devem ser executadas nos vários componentes do veículo nos prazos previstos. A regularidade das intervenções de manutenção é a melhor garantia para a segurança de funcionamento e conservação dos custos de utilização em níveis ótimos. É conveniente executar as operações prescritas neste Capítulo nas Oficinas Autorizadas da **Rede de Assistência Iveco.** Estas operações devem ser efetuadas nos intervalos estabelecidos e são obrigatórias durante o período de garantia, sob pena de cancelamento da mesma, caso não sejam efetuadas. Naturalmente, durante o período de garantia as intervenções deverão ser efetuadas exclusivamente na **Rede de Assistência Iveco.**

Modelos 6 x 2: Consulte além disso o Manual Específico do Fabricante do Tandem Traseiro.

Atenção! Em caso de utilização de diesel com percentagem de enxofre superior a 0,5%, o intervalo para a substituição do óleo do motor deve ser reduzida à metade.

Consejos útiles

- La verificación de los niveles, (aceite, agua, electrolito de las baterías y fluidos en general) debe hacerse después de un cierto tiempo de detenida la unidad (5 a 10 minutos) y estando ésta sobre un piso horizontal.
- Los cambios de aceite deben realizarse con el motor, caja o diferencial caliente, de esa forma el lubricante fluye más fácil y arrastra las impurezas.
- Los engrasadores deben limpiarse cuidadosamente antes del engrase. Después de realizado éste volver a limpiarlos para evitar que se adhiera la suciedad.
- Lave periódicamente el chasis, esto permitirá un mejor control de sus componentes y evitará la acumulación de suciedad sobre elementos tales como respiraderos, válvulas de alivio y engrasadores.
- **¡Atención al lavar el motor! Si fuese necesario lavar el motor, hágalo con prudencia, evitando excesiva presión de agua. De esa manera evitará dañar los componentes eléctricos / electrónicos. Además es aconsejable proteger la central electrónica EDC, evitando el contacto de ésta con el agua.**
- Respete la calidad y cantidad de lubricantes que se recomiendan en el capítulo “Abastecimientos”.
- En caso de recorridos inferiores a los prescriptos por el servicio de mantenimiento, los aceites de motor, caja y diferencial deben cambiarse una vez al año. Igual conducta deberá observarse con el engrase general del vehículo.

Conselhos úteis

- A verificação dos níveis (óleo, água, eletrólito das baterias e fluídos vários) deve ser feita depois de um certo tempo de parada do veículo (5 a 10 minutos), e estando este sobre um piso horizontal.
- As trocas de óleo devem ser feitas com o motor, caixa ou diferencial quente. Dessa forma, o lubrificante flui mais facilmente e arrasta as impurezas.
- As engraxadeiras devem estar limpas antes de serem engraxadas. Depois de realizado isto, volte a limpá-las para evitar o acúmulo de sujeira.
- Lave periodicamente o chassi. Isto permitirá um melhor controle dos seus componentes e evitará o acúmulo de sujeira sobre elementos como respiros, válvulas de alívio e engraxadeiras.
- **Atenção ao lavar o motor! Se for necessário lavar o motor, faça-o com prudência, evitando excessiva pressão de água. Dessa maneira se evita danificar os componentes elétricos / eletrônicos. Além disso, é aconselhável proteger a central eletrônica EDC, evitando o contato desta com a água.**
- Respeite a qualidade e a quantidade de lubrificantes recomendados no capítulo de “Abastecimentos”.
- Em caso de percursos inferiores aos prescritos pelo serviço de manutenção, os óleos do motor, caixa e diferencial devem ser trocados uma vez por ano. Igual procedimento deverá ser adotado com a lubrificação geral do veículo.

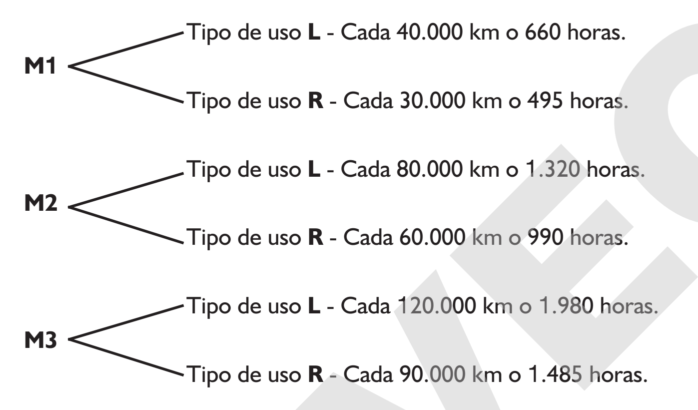
Determine su plan de mantenimiento

Tipos de uso

L - Uso por carreteras y autopistas de largos recorridos con tramos de alguna sinuosidad.

R - Uso por caminos trabados, sinuosos y con frecuentes paradas. Eventuales tramos de tierra. Zonas de vientos. Tránsito por zonas de alta contaminación (smog).

Servicios de mantenimiento



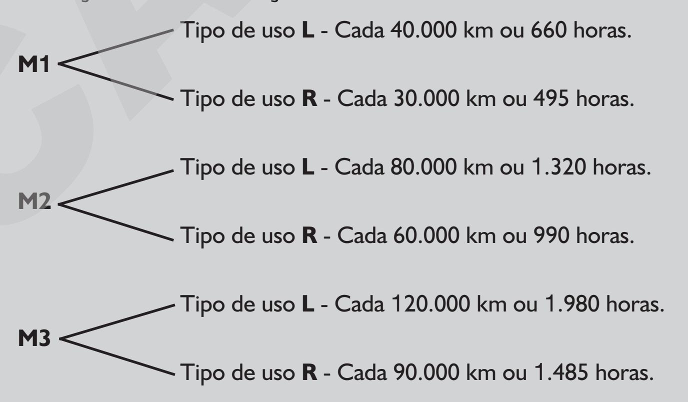
Determine seu plano de manutenção

Tipos de uso

L - Uso estradadeiro e rodoviário, percursos longos e alguns trechos sinuosos.

R - Uso com frequentes paradas, caminhos sinuosos e travados. Trechos de terra. Região com ventos. Trânsito em regiões com alta poluição.

Serviços de manutenção



OD (Óleo Diferencial) - Sustitución del aceite del puente posterior y limpieza del respiradero (en los modelos 490S41T/HR y 490S46T/HR sustituir además el aceite de los cubos de las ruedas posteriores). Ver Plan Global, página 173.

OC (Óleo Caja) - Sustitución del aceite de la caja de cambios y limpieza del respiradero. Ver Plan Global, página 173.

EP (Extra Plan) - Comprende aquellas operaciones no coincidentes con los planes de paradas correspondientes a los Servicios M1; M2 y M3, ver páginas 171 y 172.

En la próximas páginas, encontrará usted las operaciones a realizar en cada uno de los servicios de mantenimiento.

El vehículo sale de fábrica abastecido con aceite de motor URANIA TURBO LD FORMULA IVECO. Este lubricante supera las Normas Internacionales API CF, ACEA E3. En caso de no disponer específicamente de este producto, deberá utilizarse uno similar que satisfaga las Normas mencionadas.

OD (Óleo Diferencial) - Substituição do óleo do eixo traseiro e limpeza do respiro (nos modelos 490S41T/HR e 490S46T/HR substituir também o óleo dos cubos das rodas traseiras). Ver Plano Global, página 173.

OC (Óleo Caixa) - Substituição do óleo da caixa de câmbio e limpeza do respiro. Ver Plano Global, página 173.

EP (Extra Plano) - Compreende aquelas operações não coincidentes com os planos de paradas correspondentes aos Serviços M1; M2 e M3, ver páginas 171 e 172.

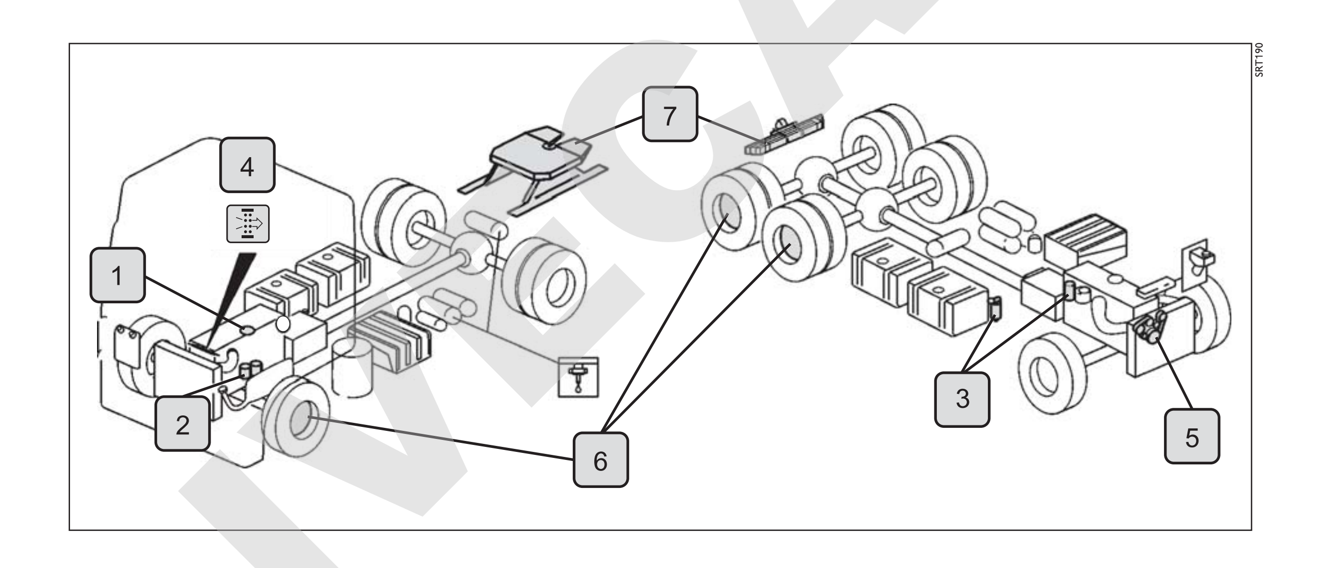
Nas próximas páginas, você encontrará as operações a realizar em cada um dos serviços de manutenção.

O veículo sai de fábrica abastecido com óleo de motor URANIA TURBO LD FORMULA IVECO. Este lubrificante supera as Normas internaconais API CF, ACEA E3. Em caso de não dispor especificamente deste produto, deverá ser utilizado um produto similar que satisfaça as Normas mencionadas.

Servicio M1

Serviço M1

Tipo de uso L - Cada 40.000 km / 660 horas.
Tipo de uso R - Cada 30.000 km / 495 horas.



Servicio M1

1 - Sustitución del aceite del motor.

2 - Sustitución de los filtros del aceite del motor.

3 - Sustitución del filtro y del prefiltro de combustible.

4 - Control del sensor de obturación del filtro de aire.

5 - Control de las correas (motor y opcional aire acondicionado).

6 - Control del desgaste de las cintas de freno.

7 - Repaso de la fijación del gancho de remolque o la 5ª rueda (según modelo).

8 - Engrase general.

Además:

- Comprobar el estado de los tubos de aspiración de aire del motor.
- Control del funcionamiento del dispositivo traba cabina y su indicador luminoso.
- Pruebas de funcionamiento general en ruta.
- Repasar el ajuste de las tuercas de las grampas de fijación de las ballestas de suspensión delantera y trasera.

Serviço M1

1 - Substituição do óleo do motor.

2 - Substituição dos filtros de óleo do motor.

3 - Substituição do filtro e pré-filtro de diesel.

4 - Controle do indicador de obstrução do filtro de ar.

5 - Controle das correias (motor e opcional ar-condicionado).

6 - Controle do desgaste das lonas dos freios.

7 - Reaperto de fixação do gancho do reboque ou 5ª roda (conforme modelo).

8 - Lubrificação geral.

Além disso:

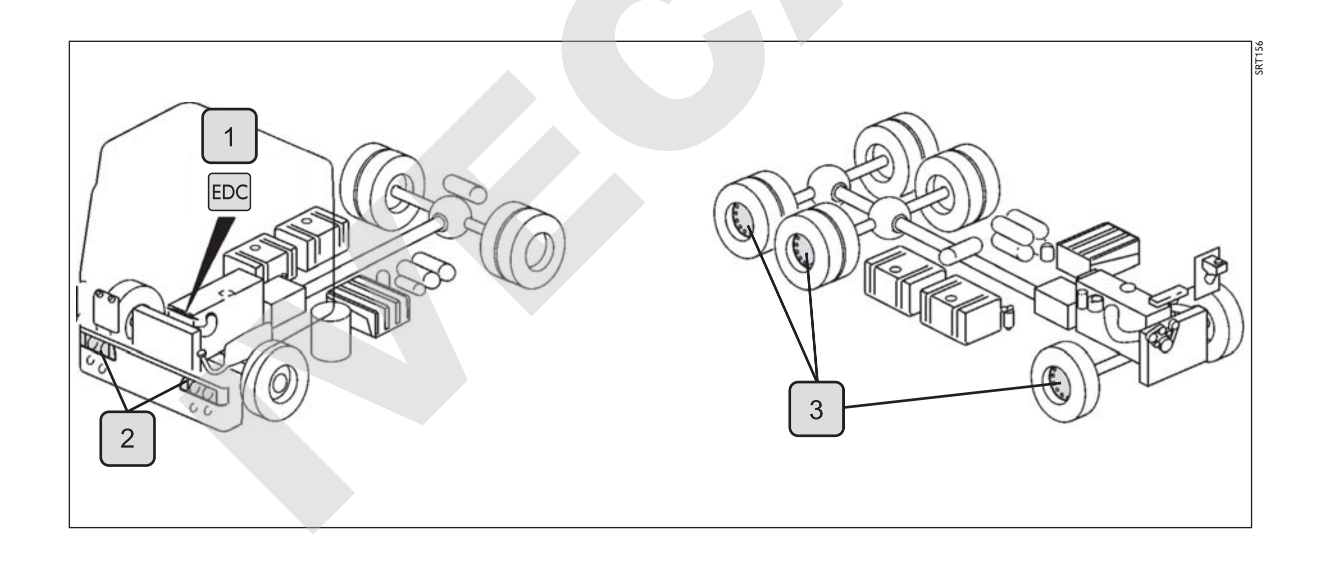
- Verificar a condição das mangueiras de aspiração de ar do motor.
- Controle do funcionamento do dipositivo trava-cabine e seu sinalizador luminoso.
- Provas gerais de funcionamento em estrada.
- Verificar o ajuste das porcas dos grampos de fixação do feixe de molas da suspensão dianteira e traseira.

Servicio M2

Serviço M2

Tipo de uso L - Cada 80.000 km / 1.320 horas.

Tipo de uso R - Cada 60.000 km / 990 horas.



Servicio M2

1 - Chequeo del sistema EDC del motor mediante el “Modus”.

2 - Control de la regulación de los faros.

3 - Repaso del apriete de las tuercas de ruedas (ver instrucciones en páginas 123 y 124).

Además:

- Control de la fijación de la caja de dirección y de su soporte.
- Control de las barras de dirección, sus rótulas, y la columna del volante.
- Control del árbol de transmisión, de sus juntas cardánicas, y la fijación de las bridas.

Serviço M2

1 - Checar o sistema EDC do motor por meio do “Modus”.

2 - Controle da regulagem dos faróis.

3 - Reaperto das porcas de fixação das rodas (atenha-se às indicações das páginas 123 e 124).

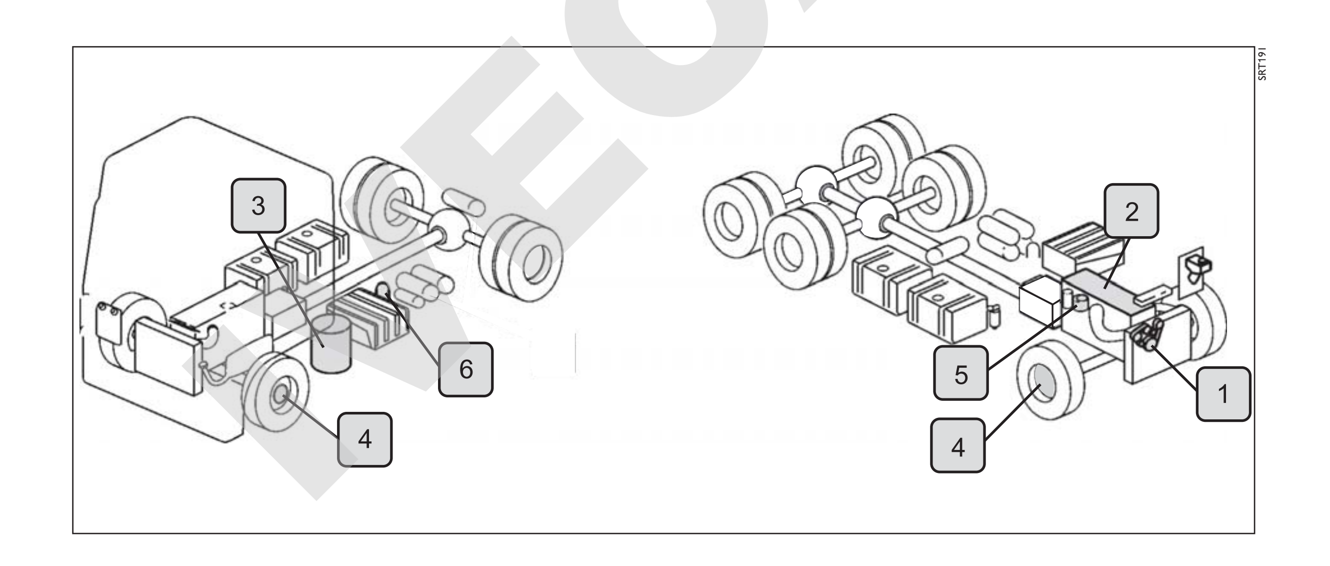
Além disso:

- Controle da fixação da caixa de direção e do seu suporte.
- Controle das barras de direção, suas rótulas, e a coluna da direção.
- Controle das árvores de transmissão, das cruzetas e da fixação dos flanges.

Servicio M3

Serviço M3

Tipo de uso L - Cada 120.000 km / 1.980 horas.
Tipo de uso R - Cada 90.000 km / 1.485 horas.



Servicio M3

1 - Sustituir la correa del motor y la del opcional aire acondicionado.

2 - Controlar, y eventualmente regular la luz de válvulas del motor.

3 - Sustitución del cartucho del filtro de aire.

4 - Sustitución del aceite de los cubos de ruedas anteriores.

5 - Sustitución del filtro del líquido hidráulico de la dirección.

6 - Sustitución del filtro deshumectante del sistema de aire comprimido.

Además:

- Control de eventuales interferencias de las partes móviles.
- Control de la fijación de la suspensión del motor.
- Control y eventual reglaje del corrector de frenado. Efectuar esta operación sólo en **Talleres Autorizados Iveco**.

Serviço M3

1 - Substituição da correia do motor e a do opcional ar-condicionado.

2 - Controlar, e eventualmente regular a folga de válvulas do motor.

3 - Substituição do cartucho do filtro de ar.

4 - Substituição do óleo dos cubos das rodas dianteiras.

5 - Substituição do filtro da direção hidráulica.

6 - Substituição do filtro secador do sistema pneumático.

Além disso:

- Controle das possíveis interferências das partes móveis.
- Controle da fixação da suspensão do motor.
- Controle e regulagem do corretor de frenagem. Efetuar esta operação somente nas **Oficinas Autorizadas Iveco.**

Mantenimiento fuera de programa (Extra Plan)

Periódicamente (con mayor frecuencia en áreas con muchos insectos)

- Limpiar los paneles de los radiadores de agua y de aire. Utilizar chorros de aire comprimido, de agua, y si hubiese incrustaciones, de vapor. Para evitar dañar las aletas, aplicar el chorro en forma perpendicular a la superficie de los paneles.
- Verificar y eventualmente eliminar los insectos adheridos al filtro antipolución (Página 101).

Cada seis meses (especialmente al inicio de la primavera)

- Controlar el estado del filtro antipolución, en caso de bajo kilometraje, efectuar su sustitución una vez al año.

Cada año

- En el inicio de la primavera y coincidiendo con un servicio de mantenimiento, controlar el porcentaje de anticongelante del líquido refrigerante del motor. Debe mantenerse al menos en un 40 %. Si fuese necesario, completar con agua y PARAFLU[11] al 50 %.
- Sustituir el filtro antipolución.
- Drenar completamente y lavar los tanques de combustible.

Manutenção fora do programa (Extra Plano)

Periodicamente (com maior frequência em áreas com muitos insetos)

- Limpar os painéis dos radiadores de água e ar. Utilizar jatos de ar comprimido, de água, ou se houver incrustações, de vapor. Para evitar danos às aletas, deve-se aplicar o jato perpendicularmente à superfície dos painéis.
- Verificar e eventualmente eliminar os insetos que estejam no filtro antipoluição (página 101).

A cada seis meses (especialmente no inicio da primavera)

Controlar o estado do filtro antipoluição. No caso de baixa quilometragem, substituí-lo uma vez ao ano.

Anualmente

- No inicio da primavera e coincidindo com um serviço de manutenção, controlar a porcentagem de aditivo do sistema de arrefecimento do motor. Deve estar por volta de 40 %. Se for necessário, completar com água e PARAFLU[11] a 50 %.
- Substituir o filtro antipoluição.
- Drenar completamente e lavar os reservatórios de combustível.

Cada dos años

- Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido refrigerante del motor (ver instrucciones en página 94).

Cada tres años

- Coincidiendo con un servicio de mantenimiento, sustituir el líquido de accionamiento del comando embrague.
- En caso de verificarse desgastes evidentes o deformaciones permanentes en el balón neumático para elevación del tercer eje, el mismo deberá ser sustituido (ver el Manual del Fabricante del Tandem Trasero).

De dois em dois anos

- Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido do sistema de arrefecimento do motor (ver instruções na página 94).

De três em três anos

- Coincidindo com um serviço de manutenção, substituir o líquido de acionamento do comando da embreagem.
- No caso de verificar desgastes notáveis ou deformações permanentes na mola pneumática do suspensor do terceiro eixo auxiliar, o mesmo deverá ser substituído (veja o Manual do Fabricante do Tandem Traseiro).

Plan global de mantenimiento

Plano global de manutenção

Tipo de uso L		
km x 1.000	horas	Servicio / Serviço
40	660	M1
80	1.320	M1 + M2
120	1.980	M1 + M3 + OD
160	2.640	M1 + M2
200	3.300	M1
240	3.960	M1 + M2 + OD + OC
280	4.620	M1
320	5.280	M1 + M2
360	5.940	M1 + M3+ OD
400	6.600	M1 + M2
440	7.260	M1
480	7.920	M1 + M2 + M3 + OD + OC
520	8.580	M1
560	9.240	M1 + M2
600	9.900	M1 + M3 + OD
640	10.560	M1 + M2
680	11.220	M1
720	11.880	M1 + M2 + M3 + OD + OC
760	12.540	M1
800	13.200	M1 + M2
840	13.860	M1 + M3 + OD
880	14.520	M1 + M2
920	15.180	M1
960	15.840	M1 + M2 + M3 + OD + OC
1.000	16.500	M1
1.040	17.160	M1 + M2

Tipo de uso R					
km x 1.000	horas	Servicio / Serviço	km x 1.000	horas	Servicio / Serviço
30	495	M1	570	9.405	M1
60	990	M1 + M2 + OD	600	9.900	M1 + M2 + OD
90	1.485	M1 + M3	630	10.395	M1 + M3
120	1.980	M1 + M2 + OD	660	10.890	M1 + M2 + OD
150	2.475	M1	690	11.385	M1
180	2.970	M1 + M2 + M3 + OD	720	11.880	M1 + M2 + M3 + OD + OC
210	3.465	M1	750	12.375	M1
240	3.960	M1 + M2 + OD + OC	780	12.870	M1 + M2 + OD
270	4.455	M1 + M3	810	13.365	M1 + M3
300	4.950	M1 + M2 + OD	840	13.860	M1 + M2 + OD
330	5.445	M1	870	14.355	M1
360	5.940	M1 + M2 + M3 + OD	900	14.850	M1 + M2 + M3 + OD
390	6.435	M1	930	15.345	M1
420	6.930	M1 + M2 + OD	960	15.840	M1 + M2 + OD + OC
450	7.425	M1 + M3	990	16.335	M1 + M2
480	7.920	M1 + M2 + OD + OC	1.020	16.830	M1 + M2 + OD
510	8.415	M1	1.050	17.325	M1
540	8.910	M1 + M2 + M3 + OD			

Planillas de seguimiento para el mantenimiento

¡No confíe en su memoria! Utilice las planillas de seguimiento para asentar las operaciones de mantenimiento programado de su unidad. Sólo así podrá tener perfectamente documentado que cada operación se realizó en tiempo y forma, lo cual asegurará el correcto funcionamiento de todos los órganos de su vehículo, obteniendo usted la máxima rentabilidad del mismo.

Planilhas de acompanhamento da manutenção

Não confie em sua memória! Utilizar as planilhas de acompanhamento para anotar as intervenções de manutenção programada do veículo. Somente assim poderá manter um controle efetivo das operações feitas, o que assegurará o correto funcionamento de todos os componentes do veículo e consequentemente obtendo a máxima rentabilidade do mesmo.

Servicio / Serviço	km/horas	Fecha / Data	Servicio / Serviço	km/horas	Fecha / Data
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------

Servicio	km/horas	Fecha	Servicio	km/horas	Fecha
Serviço		Data	Serviço		Data
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------

Servicio	km/horas	Fecha	Servicio	km/horas	Fecha
Serviço		Data	Serviço		Data
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------
	---------- / ----------	------ / ------ / ------		---------- / ----------	------ / ------ / ------

Índice alfabético

Impresión a cargo de 

Betim - Minas Gerais - Brasil

E-mail: arkbr@arkbr.com

1ª edición - Febrero / 2010

Impressão a cargo de arkbr Comunicação

Betim - Minas Gerais - Brasil

E-mail: arkbr@arkbr.com

1ª edição - Fevereiro / 2010